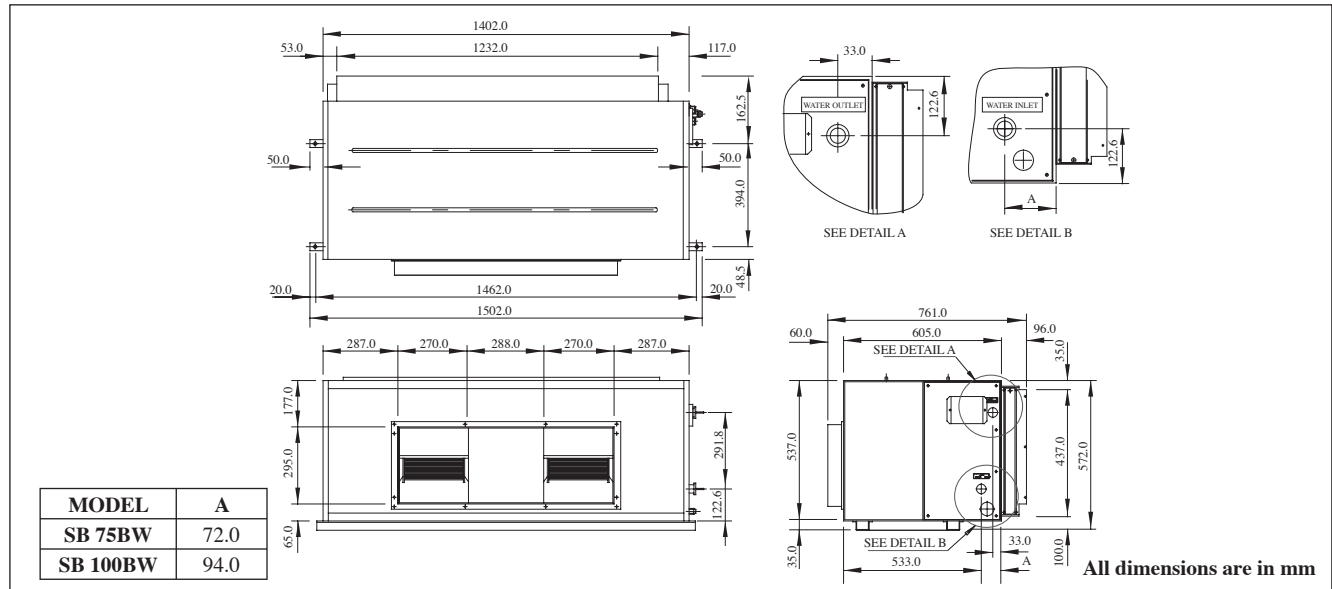


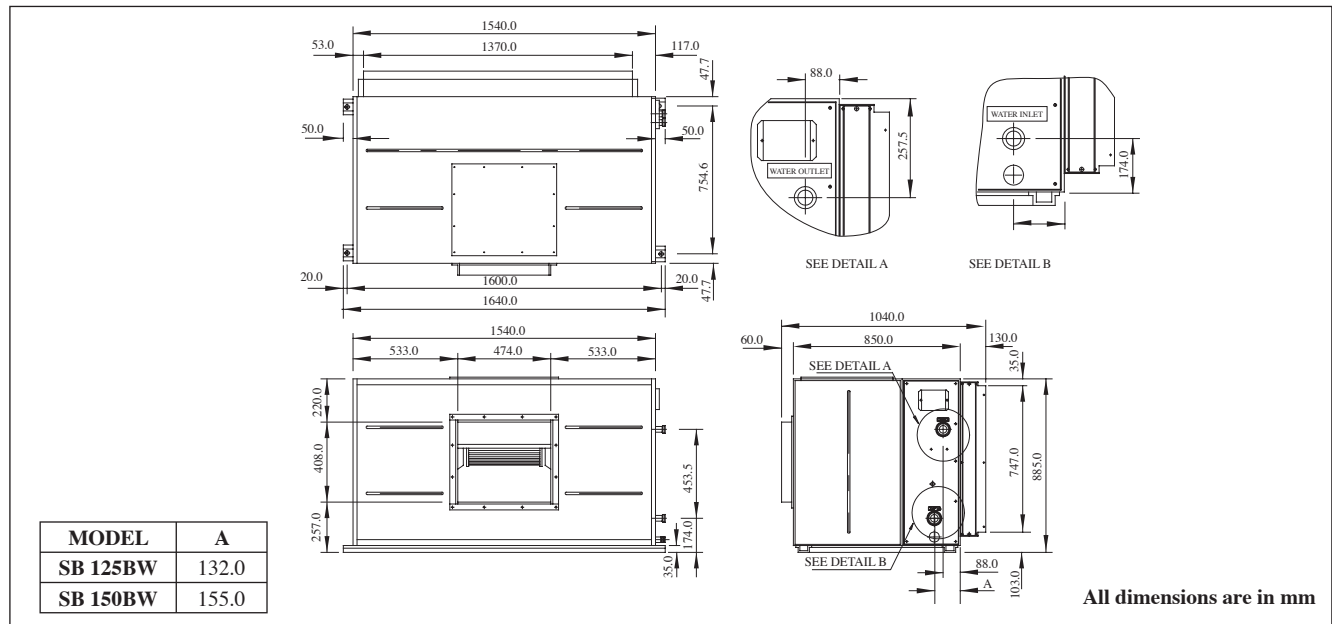
STATIC BLOWER CHILLED WATER FAN COIL UNIT

OUTLINE AND DIMENSIONS

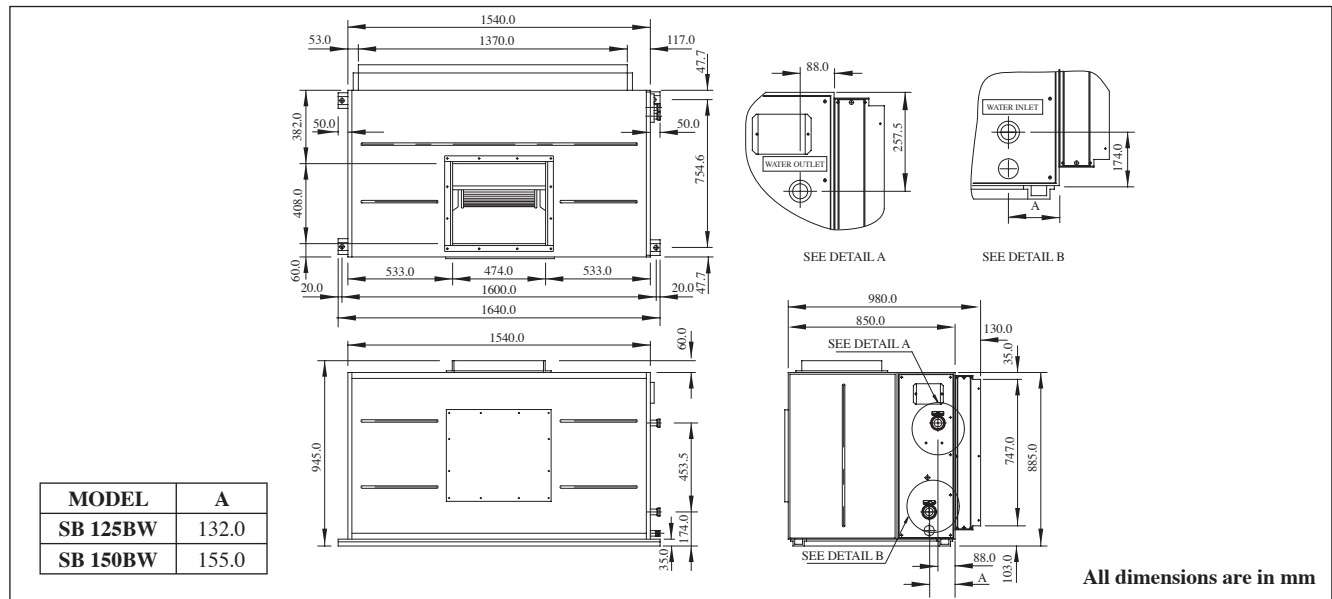
Indoor Unit : SB75BW / 100BW



Indoor Unit : SB125BW / 150BW (HORIZONTAL AIR DISCHARGE)



Indoor Unit : SB125BW / 150BW (VERTICAL AIR DISCHARGE)



INSTALLATION MANUAL

This manual provides the procedures of installation to ensure a safe and good standard of operation for the air conditioner unit.

Special adjustment may be necessary to suit local requirement.

Before using your air conditioner, please read this instruction manual carefully and keep it for future reference.

This appliance is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

This appliance is not intended for use by persons, including children, with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



SAFETY PRECAUTIONS

WARNING

- Installation and maintenance should be performed by qualified persons who are familiar with local code and regulation, and experienced with this type of appliance.
- All field wiring must be installed in accordance with the national wiring regulation.
- Ensure that the rated voltage of the unit corresponds to that of the name plate before commencing wiring work according to the wiring diagram.
- The unit must be GROUNDED to prevent possible hazard due to insulation failure.
- All electrical wiring must not touch the water piping or any moving parts of the fan motors.
- Confirm that the unit has been switched OFF before installing or servicing the unit.
- Risk of electric shock, can cause injury or death. Disconnect all remain electric power supplies before servicing.
- DO NOT pull out the power cord when the power is ON. This may cause serious electrical shocks which may result in the fire hazards.
- Keep the indoor and outdoor units, power cable and transmission wiring, at least 1m from TVs and radios, to prevent distorted pictures and static. {Depending on the type and source of the electrical waves, static may be heard even when more than 1m away}.

CAUTION

Please take note of the following important points when installing.

- **Ensure that the drainage piping is connected properly.**
 If the drainage piping is not connected properly, it may cause water leakage which will dampen the furniture.
- **Ensure that the unit's panel is closed after service or installation.**
 Unsecured panels will cause the unit to operate noisily.
- **Sharp edges and coil surfaces are potential locations which may cause injury hazards. Avoid from being in contact with these places.**
- **Before turning off the power supply set the remote controller's ON/OFF switch to the "OFF" position to prevent the nuisance tripping of the unit.** If this is not done, the unit's fans will start turning automatically when power resumes, posing a hazard to service personnel or the user.
- **Do not install the units at or near doorway.**
- **Do not install the units at area like hot spring or oil refinery plant where sulphide gas exists.**
- **Do not operate any heating apparatus too close to the air conditioner unit or use in room where mineral oil, oil vapour or oil steam exist, this may cause plastic part to melt or deform as a result of excessive heat or chemical reaction.**
- **When the unit is used in kitchen, keep flour away from going into suction of the unit.**
- **This unit is not suitable for factory used where cutting oil mist or iron powder exist or voltage fluctuates greatly.**
- **Ensure the color of wires of the outdoor unit and the terminal markings are same to the indoors respectively.**
- **IMPORTANT : DO NOT INSTALL OR USE THE AIR CONDITIONER UNIT IN A LAUNDRY ROOM.**
- **Don't use joined and twisted wires for incoming power supply.**
- **The equipment is not intended for use in a potentially explosive atmosphere.**

NOTICE

Disposal requirement

Your air conditioning product is marked with this symbol. This means that electrical and electronic products shall not be mixed with unsorted household waste.

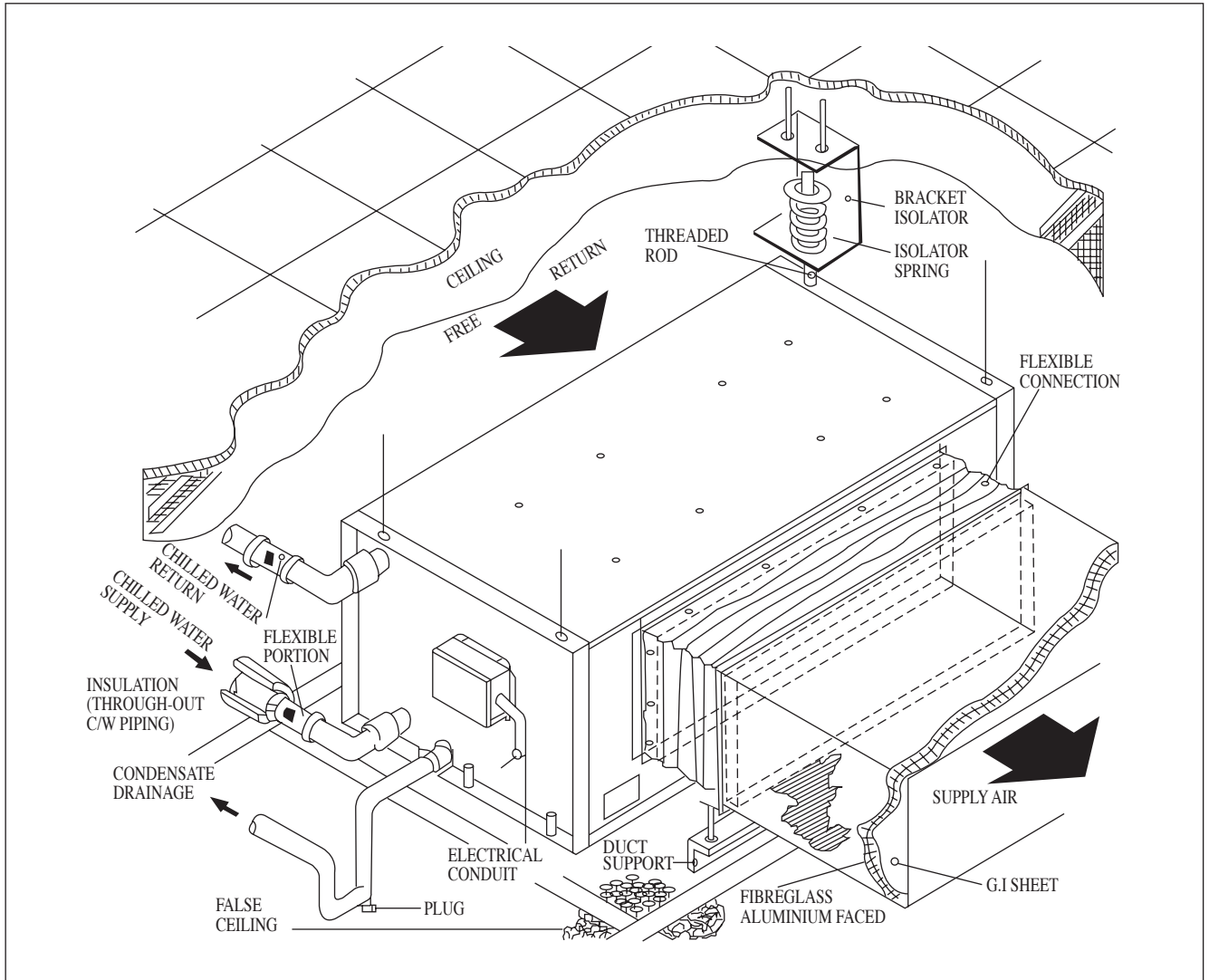
Do not try to dismantle the system yourself: the dismantling of the air conditioning system, treatment of the refrigerant, of oil and of other parts must be done by a qualified installer in accordance with relevant local and national legislation.

Air conditioners must be treated at a specialized treatment facility for re-use, recycling and recovery. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help to prevent potential negative consequences for the environment and human health. Please contact the installer or local authority for more information.

Batteries must be removed from the remote controller and disposed of separately in accordance with relevant local and national legislation.



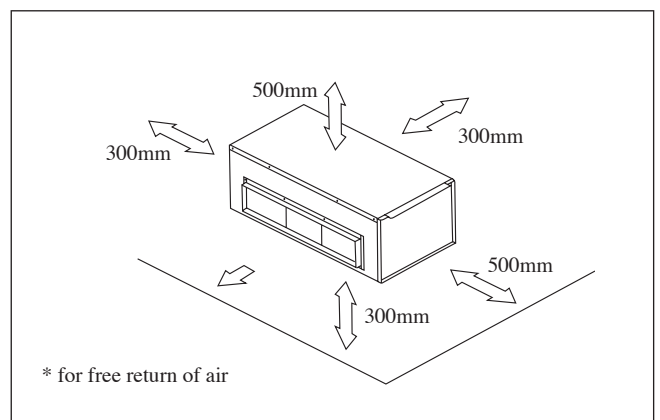
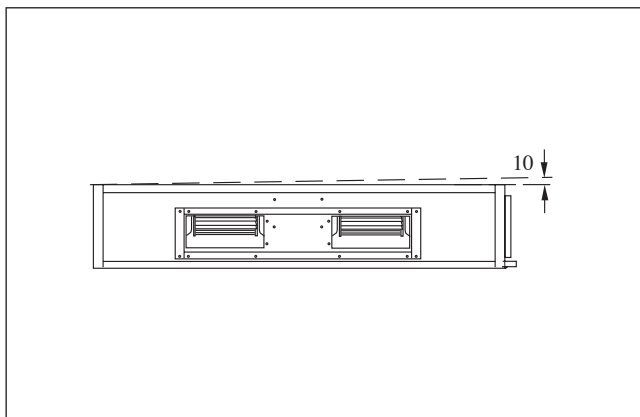
INSTALLATION OF INDOOR UNIT



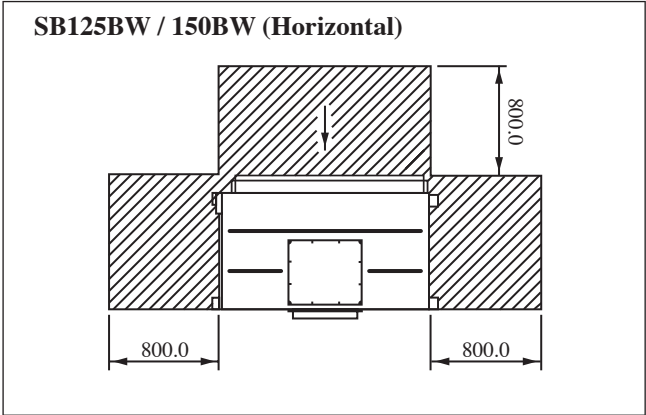
Mounting

Ensure that the overhead supports are strong enough to hold the unit's weight. Position hanger rods and check for alignment with the unit. Check that hangers are secure and that the base of fan coil unit is level in the two horizontal directions, taking into account the gradient recommended for drainage flow as shown.

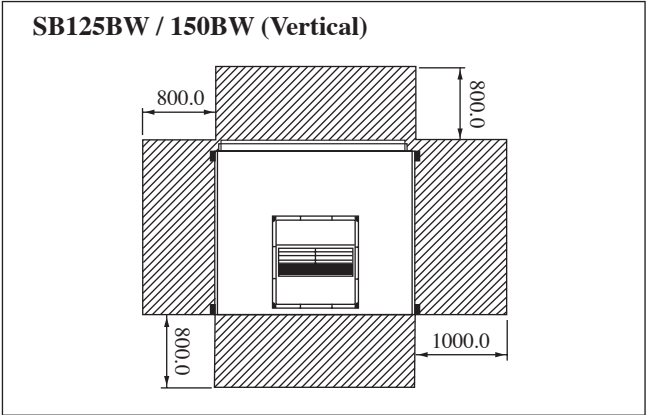
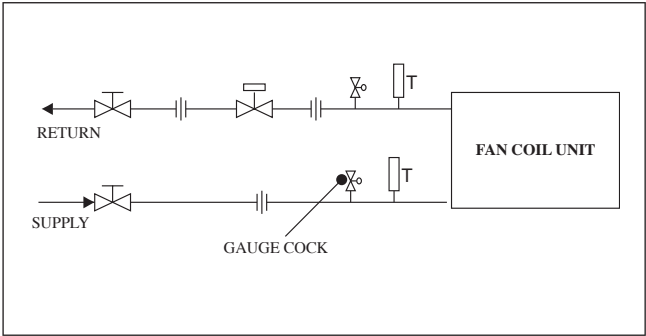
Check the gradient recommended for drainage flow as follow.



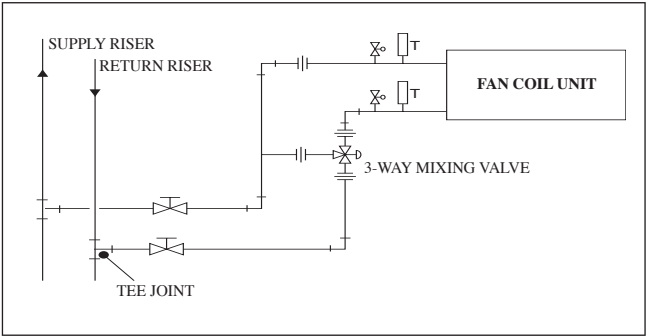
Provide clearance for servicing and optimal air flow as shown in the diagram.
 The indoor unit must be installed such that there is no short circuit of cool discharge with air discharge.
 Respect the installation clearance.



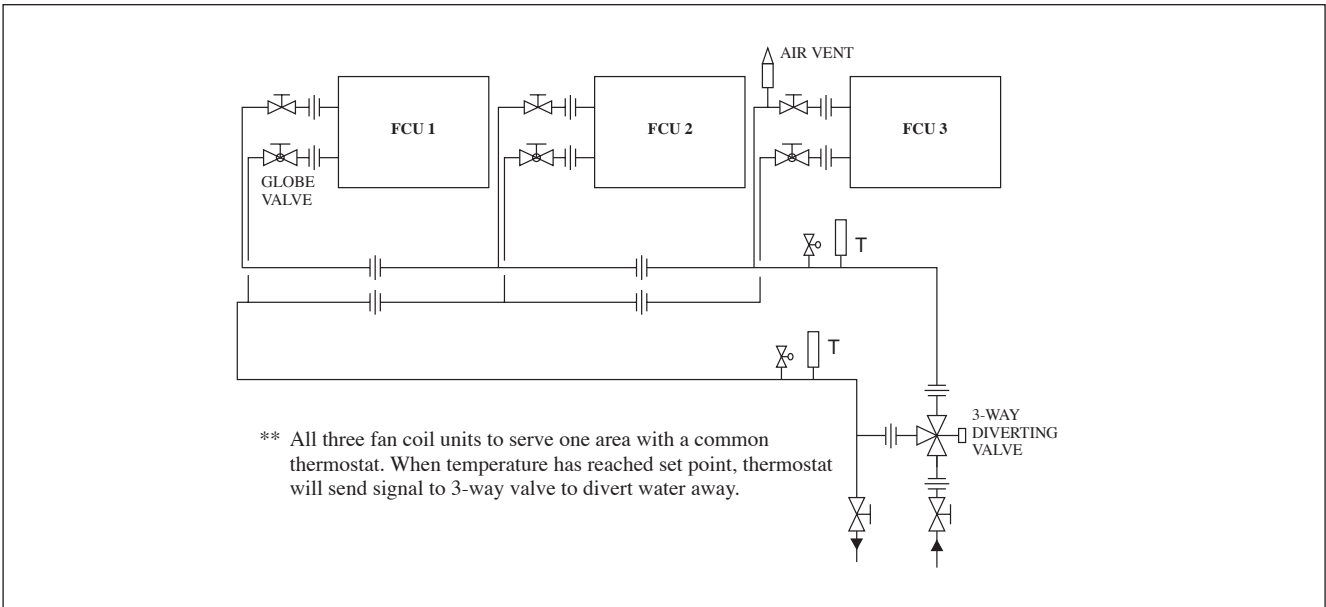
Horizontal installation



Vertical installation



Multiple fan coil unit installation



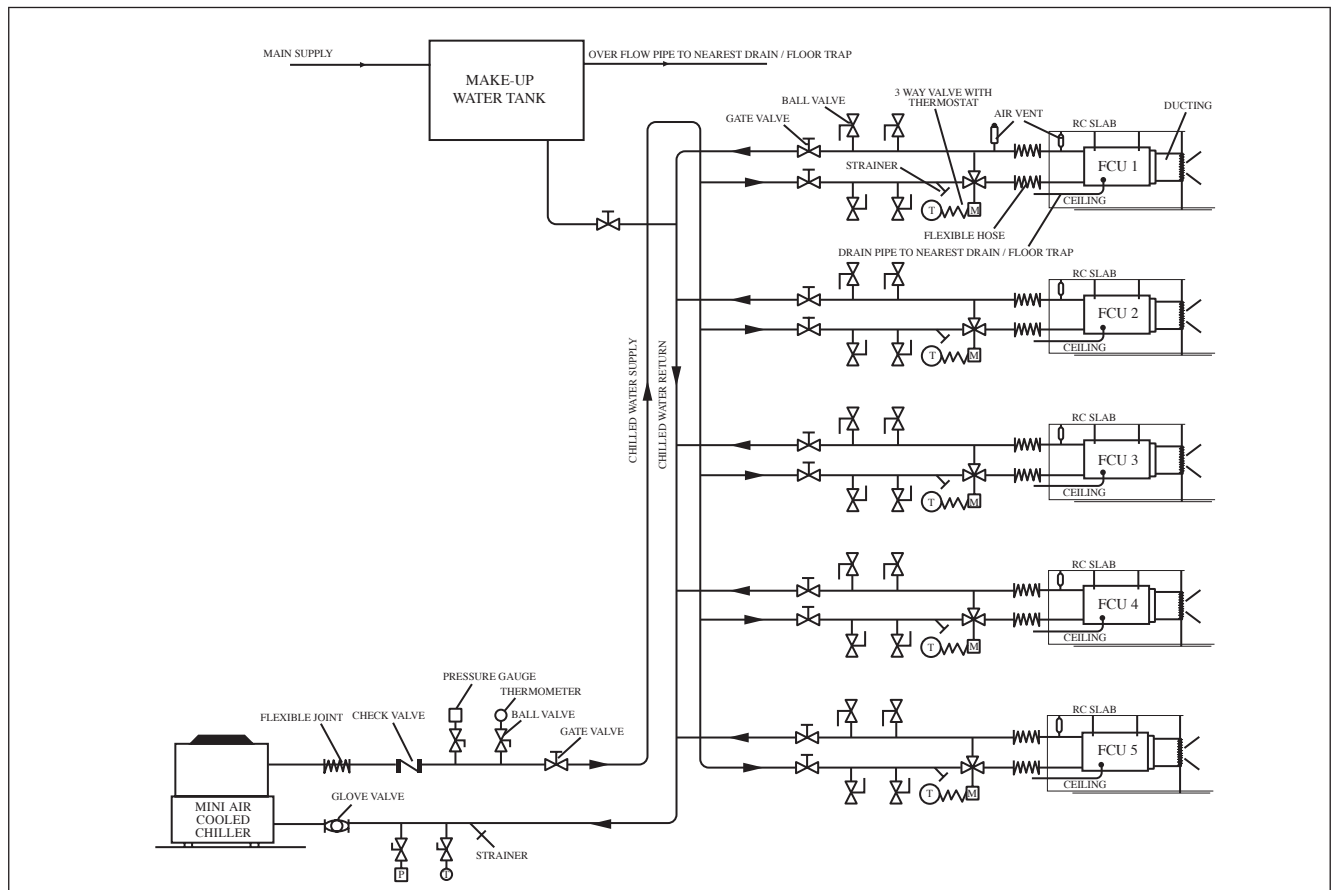
GUIDELINES FOR VALVE AND FITTING INSTALLATION

- Gate valves (shut-off) are installed in the entering and leaving piping to the chiller and fan coil unit. This is to permit servicing and replacement of the equipment without draining the system. A globe valve may be used to serve as one of the shut-off valve and in addition to balance the rate.
- Valves and fittings using threaded or welded joints will require unions to permit easy removal for servicing or replacement. Unions are usually located between each gate valve and the equipment. Unions are also placed before and after the control valve, and in the branch of the 3-way valve.
- Locate the control valve in between the gate valve and the equipment to permit removal of the control valve without draining the system.
- Strainers, thermometers and pressure gauges are located between the gate valve and the equipment.

The following diagrams illustrate examples of piping layout:

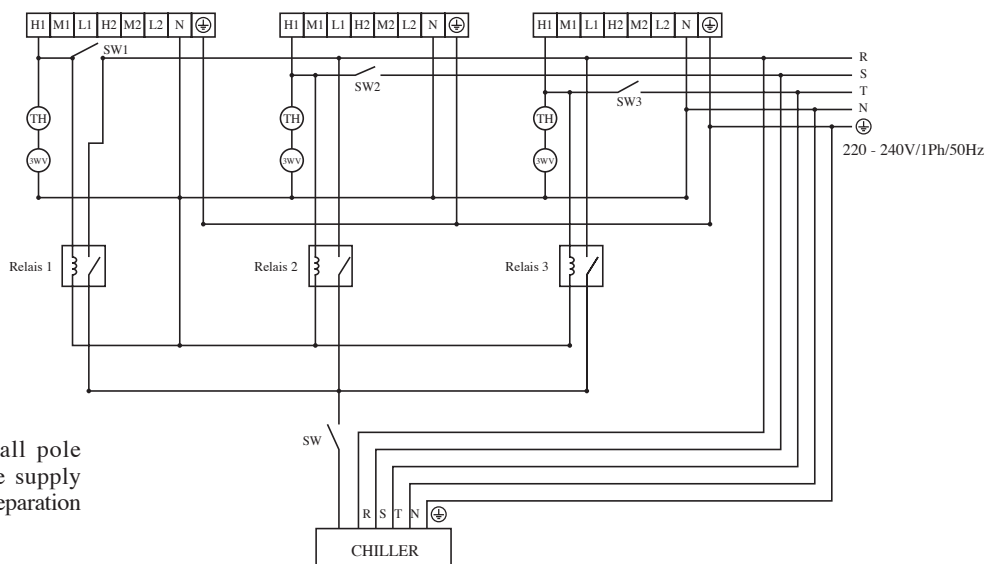
If flange joints are used, the need for unions is eliminated.

Schematic Diagram For Mini Air Cooled Chiller Installation



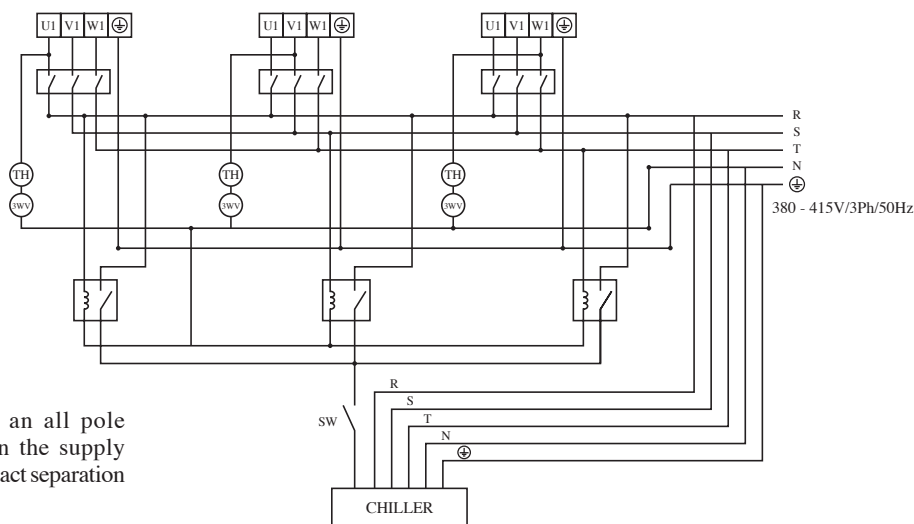
ELECTRICAL CONNECTION

SB75BW/100BW



⚠ There must be an all pole disconnection in the supply mains with a contact separation of at least 3mm.

SB125BW/150BW



⚠ There must be an all pole disconnection in the supply mains with a contact separation of at least 3mm.

IMPORTANT : * The figures shown in the table are for information purpose only. They should be checked and selected to comply with the local/national codes of regulations. This is also subject to the type of installation and conductors used.

** The appropriate voltage range should be checked with label data on the unit.

Model	SB75BW / SB100BW	SB125BW / SB150BW
Voltage Range**	220V-240V / 1Ph / 50Hz	380V-415V / 3Ph / 50Hz
Recommended Fuse* (A)	5	5
Power Supply Cable* (mm ²)	1.5	1.5
Number of Conductors	3	4

- All wires must be firmly connected.
- All wires must not touch the water piping, or any moving parts of the fan motor.
- The power supply cord must be equivalent to H05RN-F which is the minimum requirement.

OPERATING RANGE

Operating Limits:

Thermal carrier : Water

Water temperature : 4°C ~ 10°C (Cooling), 35°C ~ 70°C (Heating)

Maximum water pressure : 16 bar

Air temperature : (as below)

Cooling Mode

Temperature	Ts °C/°F	Th °C/°F
Minimum indoor temperature	19.0 / 66.2	14.0 / 57.2
Maximum indoor temperature	32.0 / 89.6	23.0 / 73.4

Heating Mode

Temperature	Ts °C/°F	Th °C/°F
Minimum indoor temperature	15.0 / 59.0	-
Maximum indoor temperature	27.0 / 80.6	-

Ts: Dry bulb temperature. Th: Wet bulb temperature.

SERVICE AND MAINTENANCE

Service Parts	Maintenance Procedures	Period
Fan Coil Unit Air Filter	<ol style="list-style-type: none"> 1. Remove any dust adhering to the filter by using a vacuum cleaner or wash in lukewarm water (below 40°C) with a neutral cleaning detergent. 2. Rinse the filter well and dry before placing it back onto the unit. 3. Do not use gasoline, volatile substances or chemicals to clean the filter. 	<p>At least once every 2 weeks.</p> <p>More frequently if necessary.</p>
Fan Coil Unit	<ol style="list-style-type: none"> 1. Clean any dirt or dust on the grille or panel by wiping it with a soft cloth soaked in lukewarm water (below 40°C) and a neutral detergent solution. 2. Do not use gasoline, volatile substances or chemicals to clean the indoor unit. 	<p>At least once every 2 weeks.</p> <p>More frequently if necessary.</p>

TROUBLESHOOTING

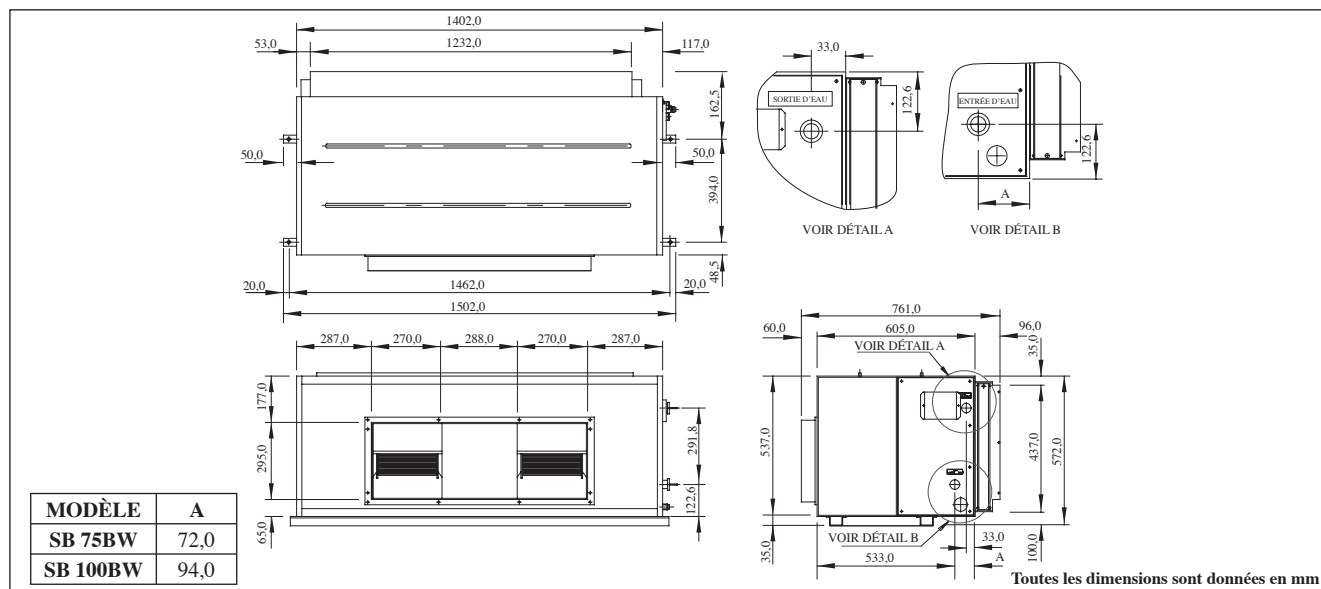
For any enquiries on spare part please contact your authorized dealer. When any malfunction of the air conditioner unit is noted, immediately switch off the power supply to the unit. Check the following fault conditions and causes for some simple troubleshooting tips.

Fault	Causes / Action
1. The fan coil unit does not operate.	<ul style="list-style-type: none"> – Power failure, or the fuse needs to be replaced. – The power plug is disconnected. – It is possible that your delay timer has been set incorrectly. – If the fault persist after all these verifications, please contact the fan coil unit installer.
2. The air flow is too low.	<ul style="list-style-type: none"> – The air filter is dirty. – The doors or windows are open. – The air suction and discharge are clogged. – The regulated temperature is not high enough.
3. The remote control display is dim.	<ul style="list-style-type: none"> – Battery flat. – The batteries are placed incorrectly.
4. Discharge air flow has bad odor.	<ul style="list-style-type: none"> – Odors may be caused by cigarettes, smoke particles, perfume etc. which might have adhered onto the coil.
5. Condensation on the front air grille of the fan coil unit.	<ul style="list-style-type: none"> – This is caused by air humidity after an extended long period of operation. – The set temperature is too low, increase the temperature setting and operate the unit at high fan speed.
6. Water flowing out from the fan coil unit.	<ul style="list-style-type: none"> – Switch off unit and call dealer.

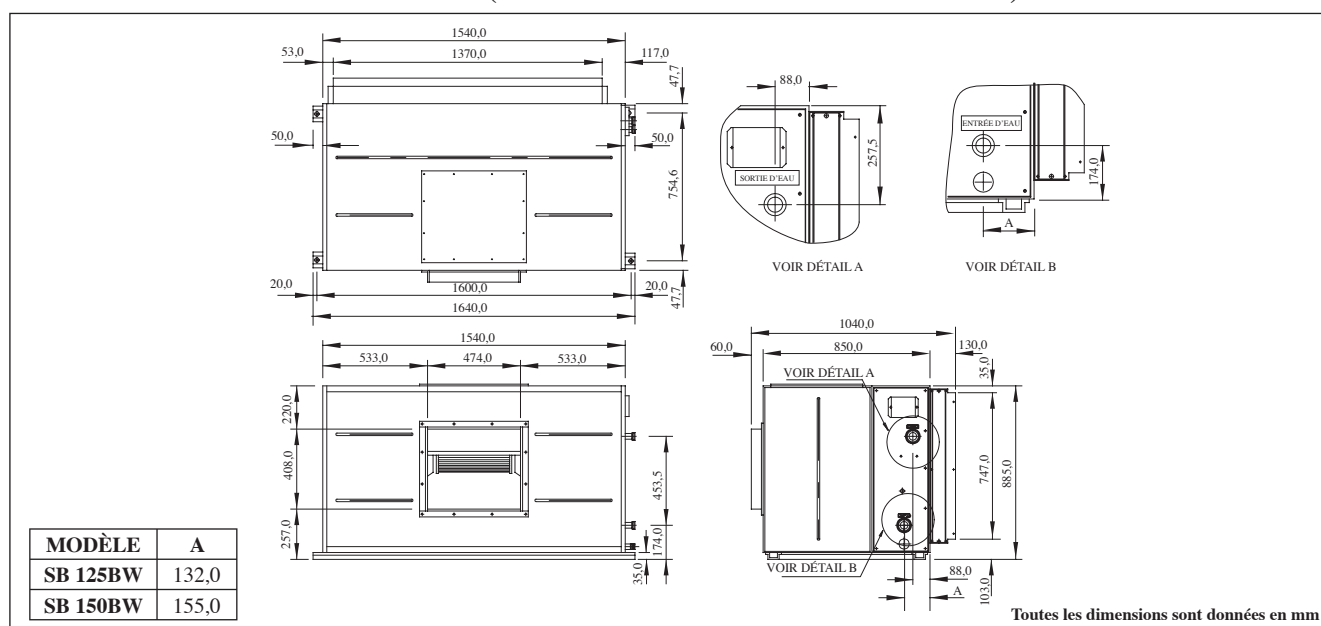
If the fault persists, please call your local dealer / serviceman.

CONTOUR ET DIMENSIONS

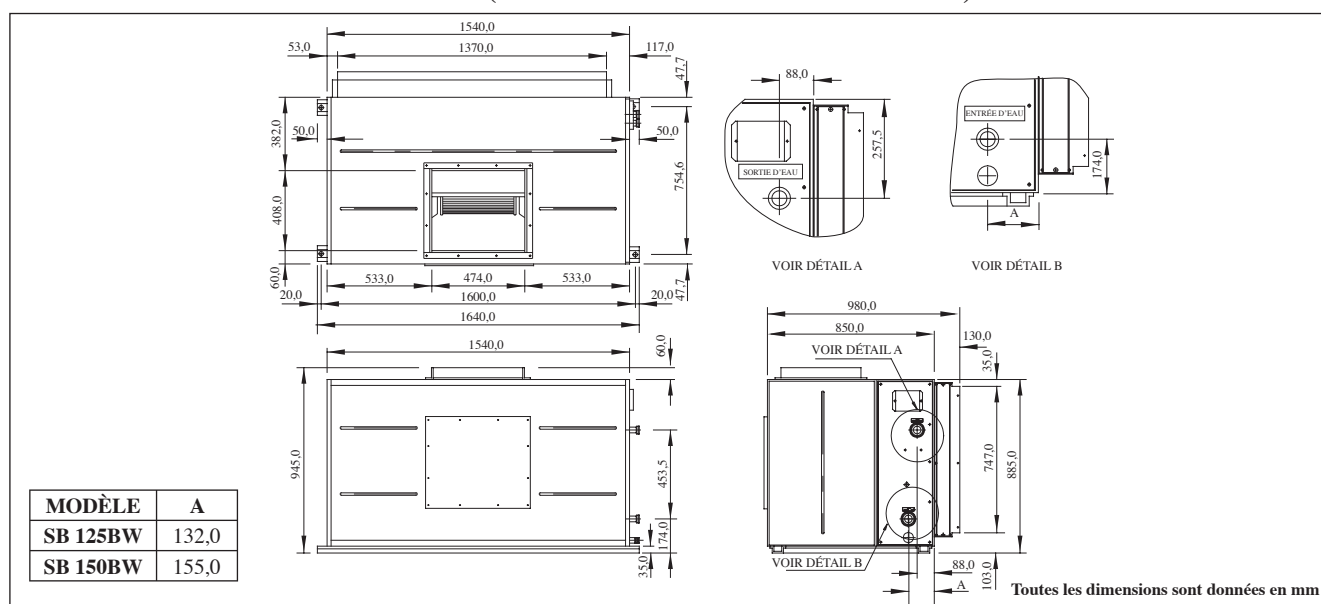
Unité Intérieure : SB75BW / 100BW



Unité Intérieure : SB125BW / 150BW (ÉVACUATION D'AIR HORIZONTALE)



Unité Intérieure : SB125BW / 150BW (ÉVACUATION D'AIR VERTICALE)



MANUEL D'INSTALLATION

Ce manuel fournit les procédures d'installation pour assurer le bon fonctionnement et la sécurité de cet appareil.

Des ajustements peuvent être nécessaires pour suivre les réglementations locales.

Avant d'installer et de faire fonctionner le climatiseur, lisez attentivement ce manuel et conservez-le.

Cet appareil est destiné à être utilisé par des utilisateurs experts ou formés dans les magasins, dans l'industrie légère ou dans les fermes, ou pour un usage commercial par des personnes non spécialisées.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes, y compris les enfants, souffrant de capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou accusant un manque d'expérience et de connaissances, sauf si elles sont supervisées ou ont reçu des instructions concernant l'emploi de cet appareil d'une personne responsable de leur sécurité.

Les enfants doivent être supervisés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

ATTENTION

- L'installation et la maintenance doivent être exécutées par une personne qualifiée qui est familiarisée avec les lois et réglementations en vigueur, et aussi expérimentée dans ce type d'équipements.
- Tous les câblages doivent répondre aux réglementations électriques nationales.
- Avant de commencer le raccordement suivant le schéma électrique, s'assurer que la tension nominale de l'appareil corresponde bien à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- L'unité doit être raccordée à la TERRE pour prévenir tous les risques possibles dus à un défaut d'isolation.
- Aucun câble électrique ne doit toucher la tuyauterie d'eau ou des pièces mobiles des moteurs des ventilateurs.
- Avant l'installation ou l'entretien du climatiseur, s'assurer que l'appareil est éteint (OFF).
- Risque de décharge électrique pouvant entraîner des blessures, voire la mort. Débrancher toutes les alimentations électriques restantes avant l'entretien.
- NE PAS retirer le câble d'alimentation électrique de la prise quand l'appareil est sous branché. Il peut en résulter des décharges électriques importantes susceptibles de provoquer un incendie.
- Les unités intérieures et extérieures, le cordon d'alimentation et le câblage de transmission doivent rester à une distance d'au moins 1m des téléviseurs et des radios, ce afin d'éviter les images déformées et les parasites. {En fonction du type et de la source des ondes électriques, des parasites peuvent être entendus même avec une distance supérieure à 1m}.

AVERTISSEMENT

Vérifier les points suivants au cours de l'installation.

- **S'assurer que le tuyau d'évacuation du condensat est correctement branché.**
 Si le tuyau d'évacuation n'est pas correctement branché, les éventuelles fuites d'eau risquent de mouiller le mobilier.
- **S'assurer que le panneau supérieur de l'appareil est remis en place après l'installation ou l'entretien.**
 Avec un panneau mal fixé l'appareil va fonctionner bruyamment.
- **Les bords coupants et les surfaces du refroidisseur tuyaillées présentent un risque de blessure. Mieux vaut éviter le contact avec ces endroits.**
- **Avant de couper l'alimentation électrique, veiller à ce que l'interrupteur ON/OFF de la télécommande soit en position « OFF » afin d'éviter une mise en marche intempestive de l'appareil.** Si l'interrupteur de la télécommande n'est pas en position « OFF », les ventilateurs de l'appareil se mettront en marche dès que l'alimentation électrique est rétablie. Il peut en résulter un danger pour le personnel d'entretien ou l'utilisateur.
- **Ne pas installer les appareils à proximité ou près d'un passage de porte.**
- **Ne pas installer les unités à des endroits comme une source d'eau chaude ou une raffinerie de pétrole où des gaz sulfureux existent.**
- **Ne pas utiliser un appareil de chauffage trop près d'une unité de climatisation ou l'utiliser dans une pièce où, de l'huile minérale ou de la vapeur d'huile existent, cela peut faire fondre ou se déformer les pièces en plastique en raison de la chaleur excessive ou de réaction chimique.**
- **Lorsque l'appareil est utilisé dans la cuisine, le garder loin de la farine qui peut aller dans d'aspiration de l'appareil.**
- **Cet appareil n'est pas approprié pour une utilisation en usine lorsqu'un brouillard d'huile de coupe ou de la poudre de fer existe ou bien quand la tension fluctue grandement.**
- **S'assurer que la couleur des câbles de l'unité extérieure et les marquages de bornes sont identiques à ceux de l'unité intérieure.**
- **IMPORTANT: NE PAS INSTALLER OU UTILISER LE CLIMATISEUR DANS UNE BUANDERIE.**
- **N'utilisez pas de câbles joints et torsadés pour l'alimentation électrique entrante.**
- **L'équipement n'est pas destiné à être utilisé dans une atmosphère potentiellement explosive.**

AVIS

Exigences relatives à la mise au rebut

Cet appareil de conditionnement d'air porte le symbole ci-joint. Ce symbole signifie que les appareils électriques et électroniques doivent être éliminés séparément des ordures ménagères non triées.

N'essayez pas de démonter vous-même l'appareil : le démontage de l'appareil de conditionnement d'air ainsi que le traitement du réfrigérant, de l'huile et d'autres composants doivent être effectués par un installateur qualifié, en accord avec les réglementations locales et nationales en vigueur.

Les appareils de conditionnement d'air doivent être traités dans des installations spécialisées de dépannage, réutilisation ou recyclage. En vous assurant que cet appareil est éliminé correctement, vous contribuez à éviter les conséquences potentiellement néfastes sur l'environnement et la santé. Veuillez contacter votre installateur ou les autorités locales pour plus d'information.

Les piles de la télécommande doivent être enlevées et éliminées séparément, conformément aux réglementations locales et nationales en vigueur.





Veiller à ce que les supports des suspensions sont assez solides pour supporter le poids de l'unité. Positionner les tiges de suspension et vérifier qu'elles sont alignées sur l'unité. Vérifiez que les crochets de suspension sont bien fixés et que la base de la bobine ventilateur est de niveau dans les deux directions horizontales, en tenant compte de la pente recommandée pour l'écoulement lors de vidange comme indiqué.

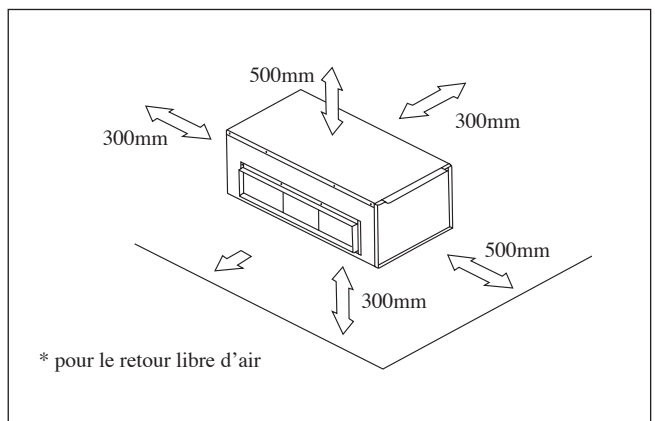
Vérifiez le gradient recommandé pour l'écoulement lors de vidange comme suit.

The left side of the image shows a side view of the air conditioning unit. It is a long, rectangular device with two internal fan compartments visible. A dimension line on the right indicates a height of 10 units.

The right side of the image shows a 3D perspective view of the unit. It is a rectangular box with a front panel featuring a control display and buttons. Six arrows indicate the required clearance around the unit for proper airflow:

- Top: 500mm
- Bottom: 300mm
- Left side: 300mm
- Right side: 300mm
- Front: 500mm
- Back: 300mm

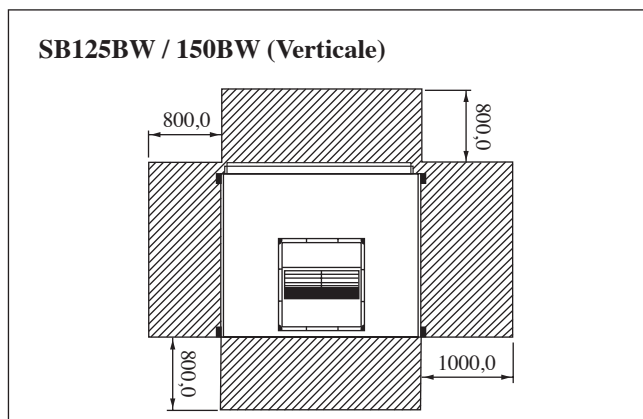
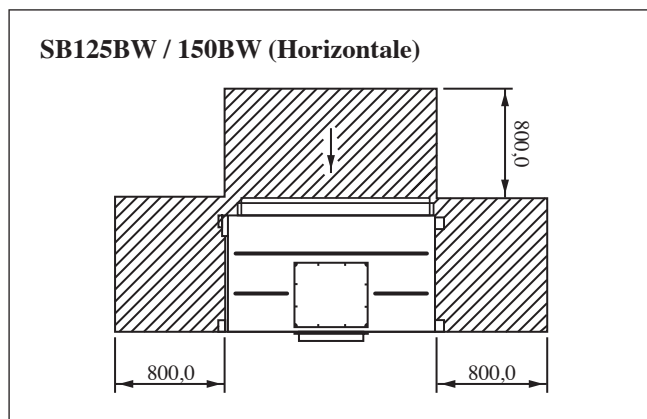
* pour le retour libre d'air



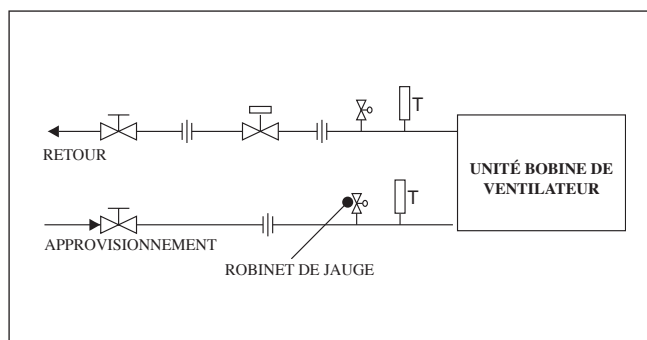
Prévoir des dégagements pour le flux d'air optimal et l'entretien comme montré dans le schéma.

L'unité intérieure doit être installée de telle sorte qu'il n'y ait pas de mélange entre l'air froid refoulé et l'air chaud de retour.

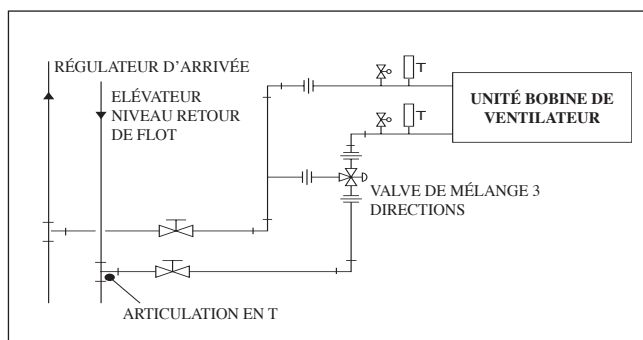
Respectez les dégagements minimums.



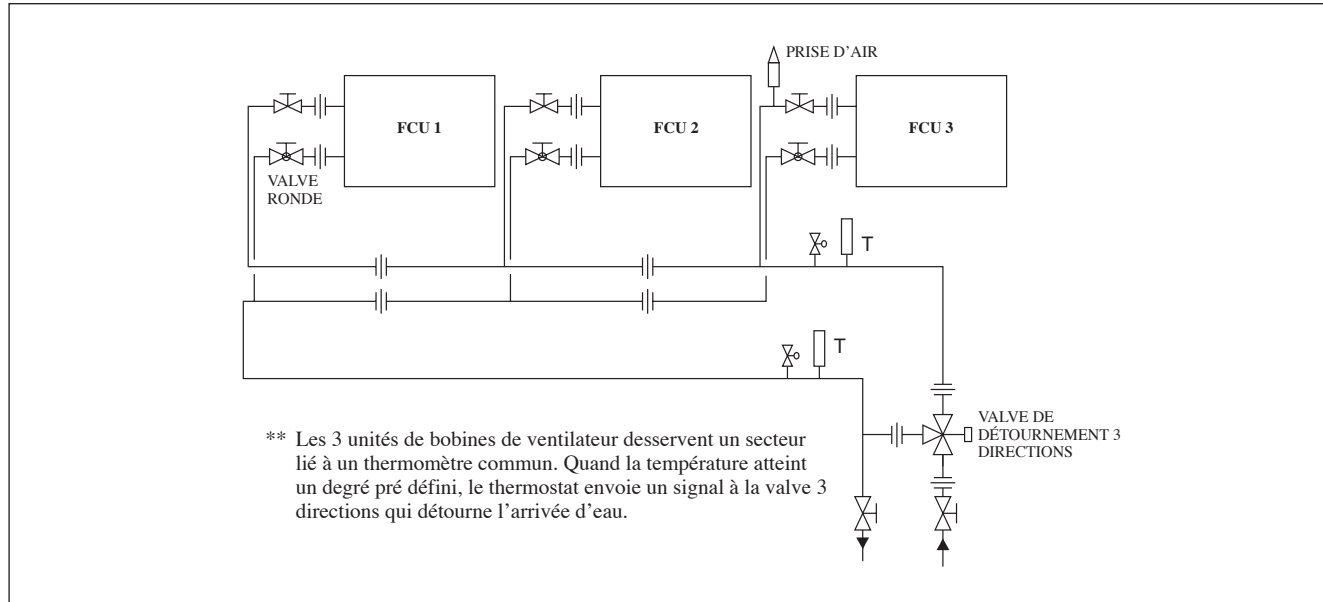
Installation horizontale



Installation verticale

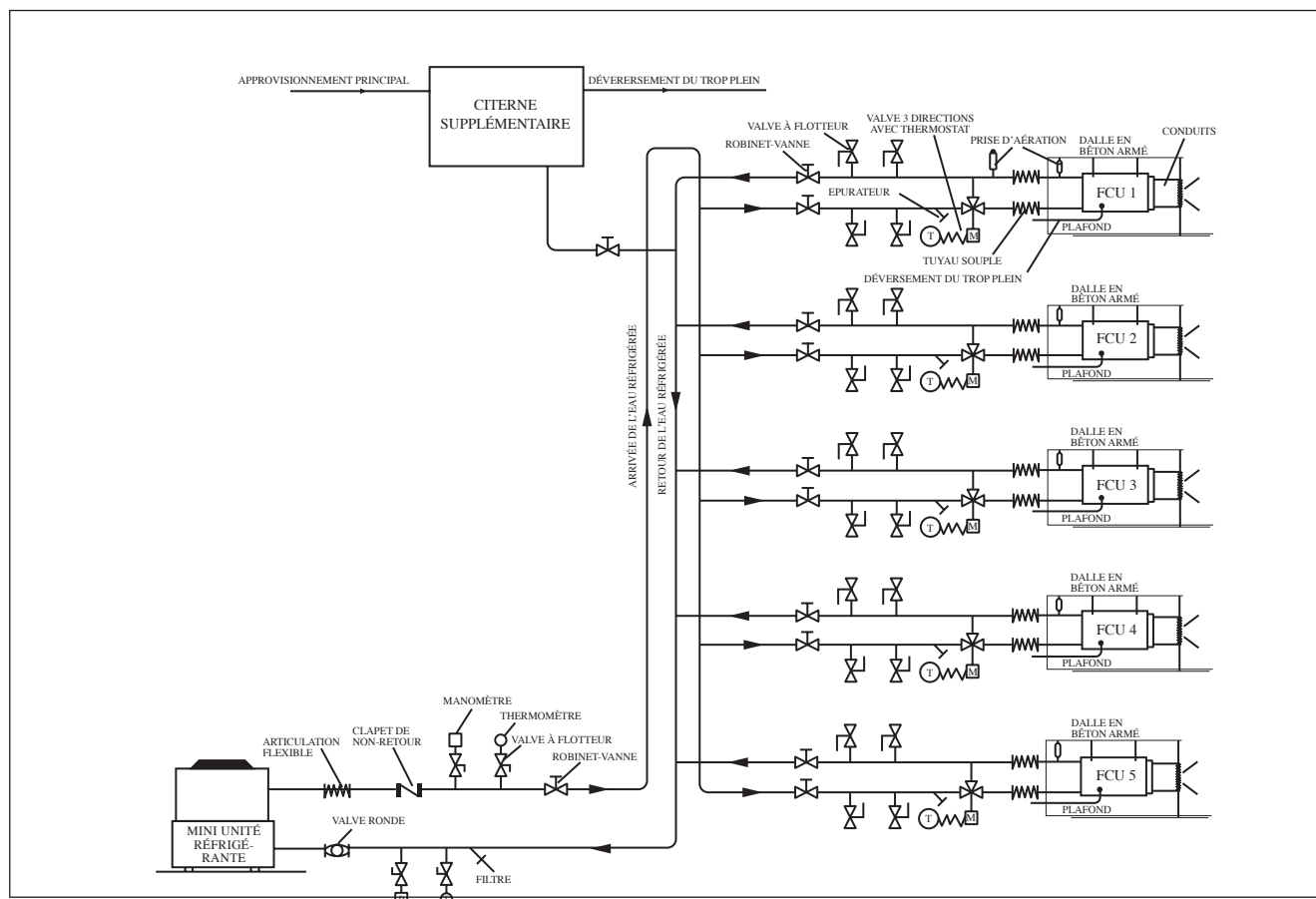


Installation d'unité de ventilateur à bobines multiples



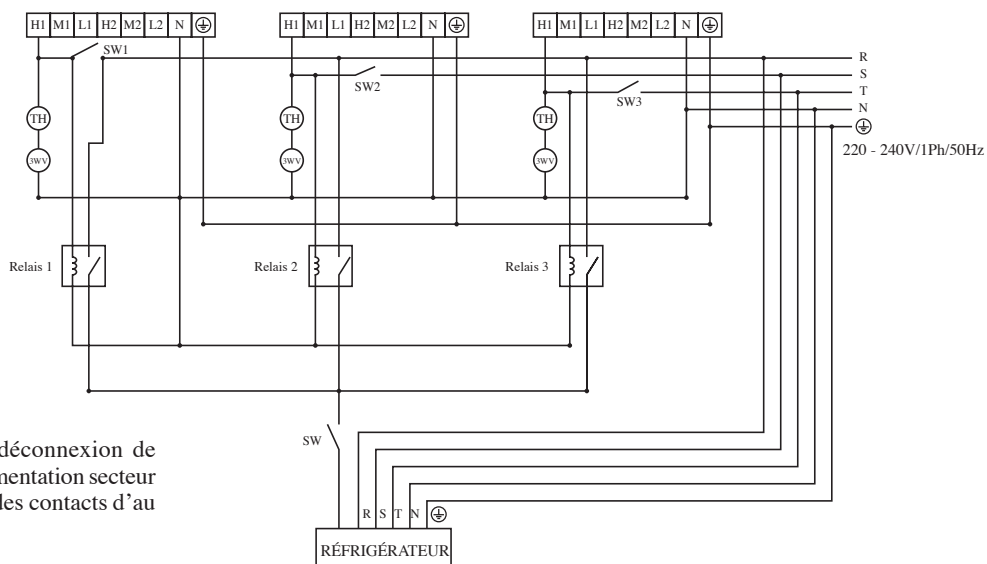
- Les valves de fermeture sont installées à l'entrée et sortie des tuyaux des unités réfrigérantes et des bobines des ventilateurs. Cela permet de réviser et réparer l'installation sans devoir vidanger le système. Une valve à flotteur peut être utilisée comme valve de fermeture ou en supplément pour contrôler le débit.
 - Les valves et installations utilisant des articulations filetées ou soudées ont besoin d'un raccord pour permettre de les enlever facilement pour révision ou remplacement. Les raccords sont en général situés avant et après la valve de contrôle ainsi que dans le branchement de la valve 3 directions.
 - Placer la valve de contrôle entre la valve de fermeture et le reste de l'installation pour pouvoir la sortir sans avoir à vidanger tout le système.
 - Les épurateurs, thermomètres et jauges de pression sont placés entre la valve de fermeture et le reste de l'installation.
- Les diagrammes suivants donnent des exemples de pose de tuyauterie.

Diagramme schématisé pour installations de mini unités réfrigérantes



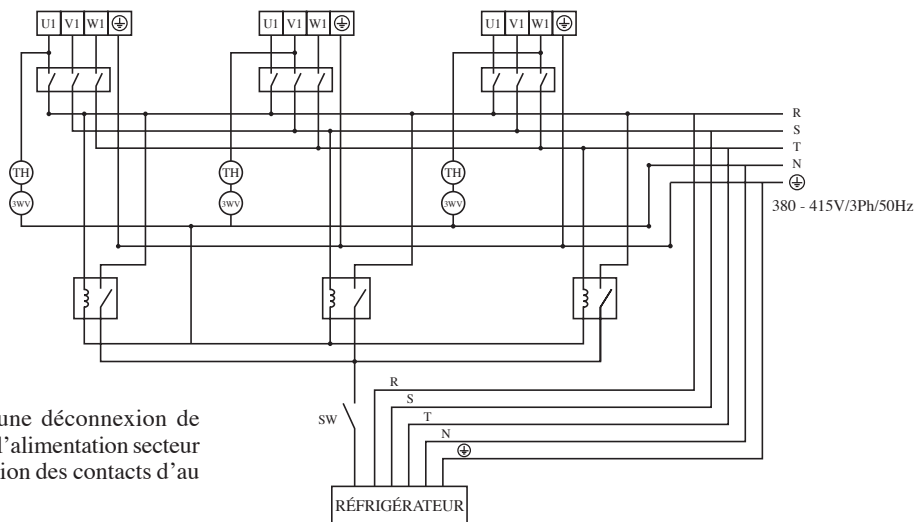
RACCORDEMENT ELECTRIQUE

SB75BW / 100BW



⚠ Il doit y avoir une déconnexion de tout les pôles de l'alimentation secteur avec une séparation des contacts d'au moins 3mm.

SB125BW/150BW



⚠ Il doit y avoir une déconnexion de tout les pôles de l'alimentation secteur avec une séparation des contacts d'au moins 3mm.

IMPORTANT : * Les valeurs ci-dessus ne sont données qu'à titre indicatif. Elles doivent, par conséquent, être vérifiées et choisies de façon à répondre aux lois et aux réglementations en vigueur dans le pays concerné. Elles sont en plus fonction du type d'installation et des conducteurs utilisés.

** Le voltage adéquat doit être vérifié avec les données de l'étiquette sur l'appareil.

Modèle	SB75BW / SB100BW	SB125BW / SB150BW
Tension d'alimentation **	220V-240V / 1Ph / 50Hz	380V-415V / 3Ph / 50Hz
Fusible recommandé* (A)	5	5
Câble d'alimentation* (mm²)	1,5	1,5
Nombre de conducteurs	3	4

- Tous les fils doivent être fermement connectés.
- Aucun câble électrique ne doit toucher la tuyauterie d'eau ou des pièces mobiles des moteurs des ventilateurs.
- Le cordon électrique doit être équivalent à H05RN-F au minimum.

PLAGE DE FONCTIONNEMENT

Limites d'opération :

Porteur thermique : Eau

Température de l'eau : 4°C ~ 10°C (Froid), 35°C ~ 70°C (Chauffage)

Pression maximale de l'eau : 16 bar

Température de l'air : (comme ci-dessous)

Mode de refroidissement

Température	Ts °C/°F	Th °C/°F
Température intérieure minimale	19,0 / 66,2	14,0 / 57,2
Température intérieure maximale	32,0 / 89,6	23,0 / 73,4

Mode de chauffage

Température	Ts °C/°F	Th °C/°F
Température intérieure minimale	15,0 / 59,0	-
Température intérieure maximale	27,0 / 80,6	-

Ts: Dry bulb temperature.

Th:Wet bulb temperature.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Pieces A Entretenir	Procédure D'Entretien	Périodicité
Bobine De ventilateur Pour Filtre à Air	<ol style="list-style-type: none"> 1. Enlever la poussière du filtre à l'aide d'un aspirateur ou en lavant le filtre à l'eau tiède (moins de 40°C) avec un détergent neutre. 2. Bien rincer et sécher le filtre avant de le remettre en place. 3. Ne pas utiliser de gasoil, de substances volatiles ou autres produits chimiques pour nettoyer le filtre. 	<p>Au moins une fois toutes les 2 semaines.</p> <p>Plus souvent si nécessaire.</p>
Unité Bobine De Ventilateur	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nettoyer la grille et le panneau en les essuyant avec un chiffon doux mouillé à l'eau tiède (moins de 40°C) et un détergent neutre. 2. Ne pas utiliser de gasoil, de substances volatiles ou autres produits chimiques pour nettoyer l'unité intérieure. 	<p>Au moins une fois toutes les 2 semaines.</p> <p>Plus souvent si nécessaire.</p>

DÉPANNAGE

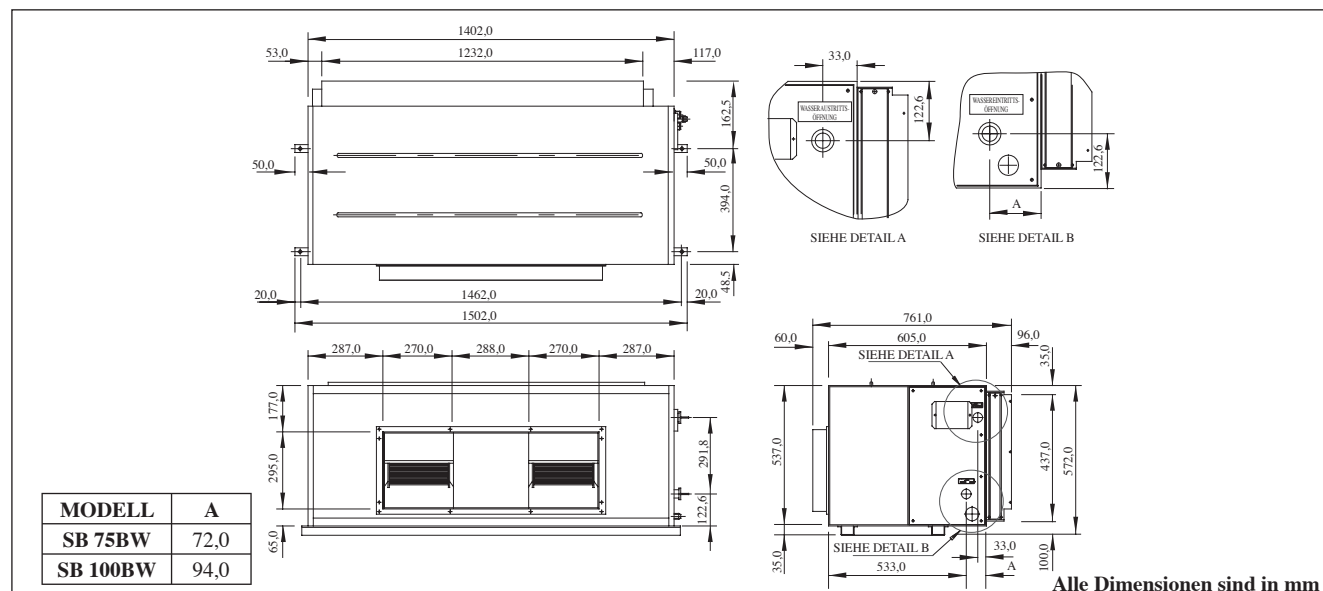
Pour tout renseignement concernant les pièces détachées, contacter votre revendeur agréé. En cas de dysfonctionnement du climatiseur, éteindre immédiatement l'alimentation électrique de l'unité. Vérifier ensuite les points suivants pour détecter la nature et les causes de la panne.

Defauts	Causes / Action
1. La bobine ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> – Panne d'alimentation ou le fusible est à changer. – La prise de courant est peut être débranchée. – La programmation de mise en marche/arrêt est peut-être mal réglée. – Si le défaut persiste après toutes ces vérifications, entrez en contact avec svp l'installateur d'unité d'enroulement de ventilateur.
2. Le flux d'air est trop faible.	<ul style="list-style-type: none"> – Le filtre à air est sale. – Les portes ou les fenêtres sont ouvertes. – Les entrées et sorties d'air sont bouchées. – La température réglée n'est pas assez élevée.
3. L'écran de la télécommande est faible.	<ul style="list-style-type: none"> – Batterie à plat. – Les batteries ne sont pas bien placées.
4. L'air dégagé a une mauvaise odeur.	<ul style="list-style-type: none"> – Les odeurs peuvent provenir de fumées de cigarettes, parfums ou autres particules adhérents au refroidisseur.
5. Condensation sur la grille frontale de la bobine.	<ul style="list-style-type: none"> – La condensation est due à l'humidité de l'air après une période de fonctionnement prolongée. – La température affichée est trop basse; augmenter la température et faire tourner l'appareil à vitesse de ventilation élevée.
6. De l'eau s'échappe du devant de la bobine.	<ul style="list-style-type: none"> – Mettez l'unité hors tension et appelez le revendeur.

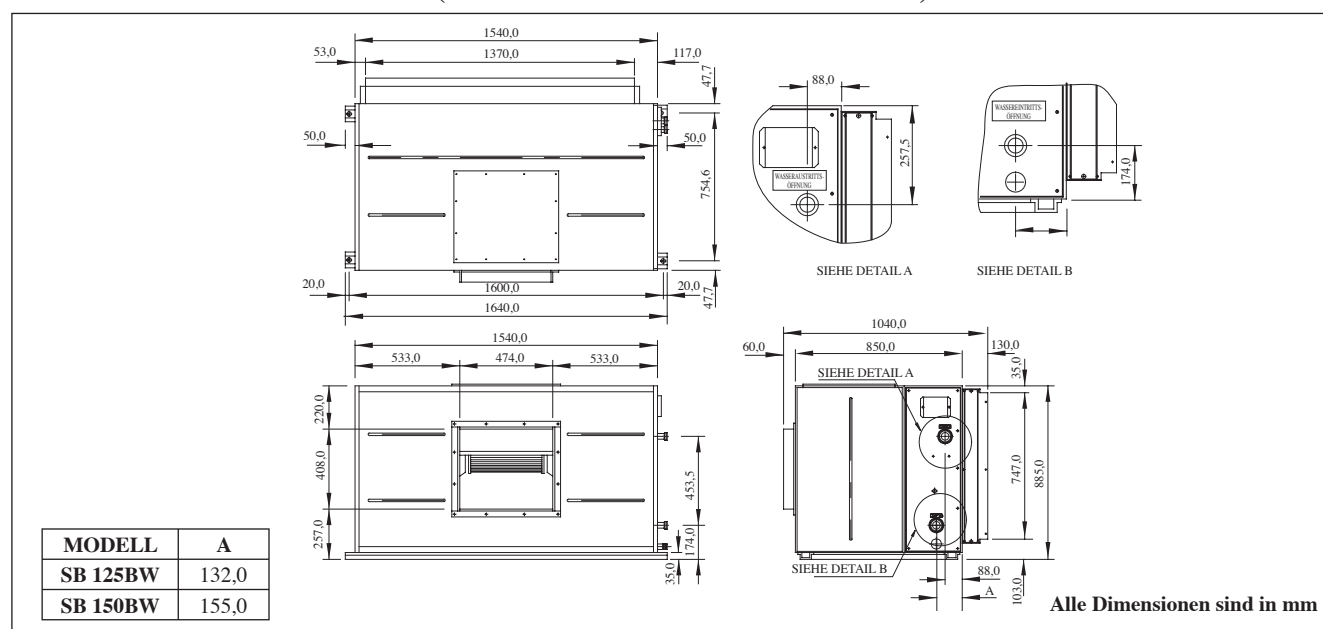
Si les pannes persistent, appeler votre revendeur ou le service après-vente.

AUSLEGUNG UND ABMESSUNGEN

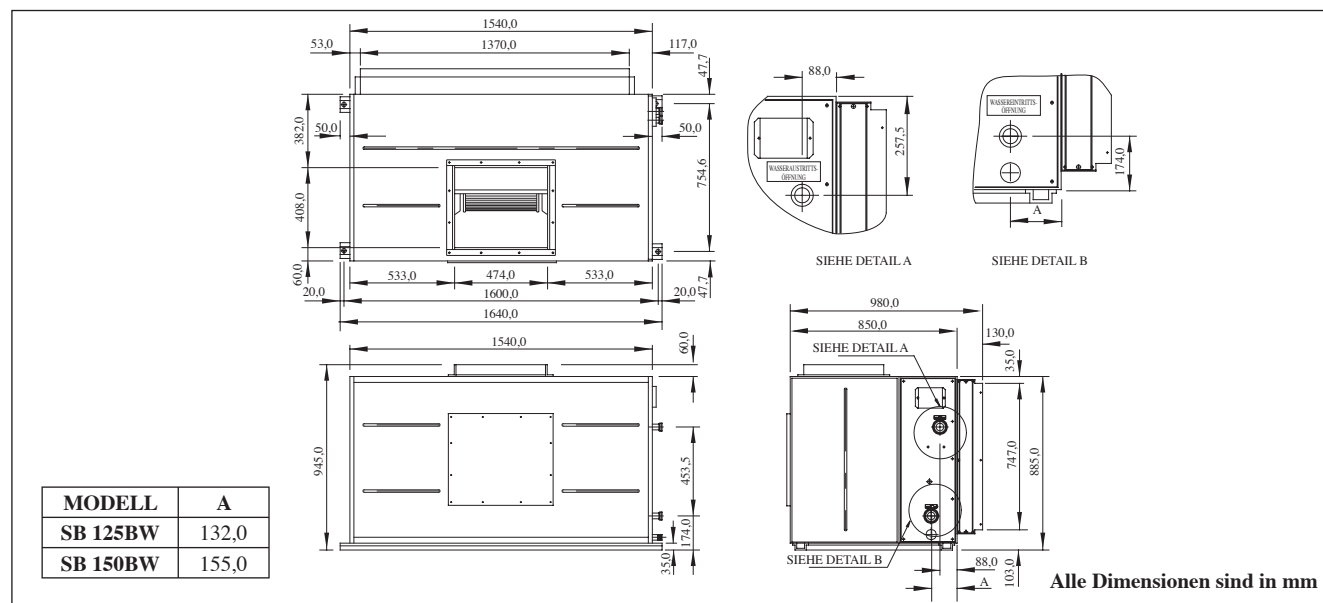
Innen-Gerät: SB75BW / 100BW



Innen-Gerät: SB125BW / 150BW (HORIZONTALER LUFTAUSSTRITT)



Innen-Gerät: SB125BW / 150BW (VERTIKALER LUFTAUSSTRITT)



INSTALLATIONSHANDBUCH

Das vorliegende Handbuch enthält die Installationsanweisungen für einen sicheren und ordnungsgemäßen Betrieb dieser Anlage.

Je nach den örtlichen Gegebenheiten können spezielle Anpassungen notwendig sein.

Vor der Inbetriebnahme des Klimagerätes dieses Handbuch bitte aufmerksam zur Kenntnis nehmen und für künftigen Bedarf aufbewahren.

Dieses Gerät für den Betrieb durch Fachleute oder geschulte Benutzer in Geschäften, der Leichtindustrie und in landwirtschaftlichen Betrieben sowie für gewerbliche Zwecke durch Laien ausgelegt.

Das Gerät ist nicht konzipiert, um von folgenden Personengruppen einschließlich Kindern benutzt zu werden: Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelhafter Erfahrung oder Wissen, es sei denn, sie sind von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, darin unterwiesen worden, wie das Gerät ordnungsgemäß zu verwenden und zu bedienen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicher zu sein, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.


VORSICHTMASSNAHMEN

⚠ ACHTUNG

- Die Installation und Wartung muß durch qualifiziertes Personal erfolgen, Welches mit den örtlichen Bestimmungen und diesem Ausrüstungstyp vertraut ist.
- Die gesamte E-Verkabelung hat in Übereinstimmung mit den landesspezifischen Anschlußvorschriften zu erfolgen.
- Vor dem Kabelanschluß gemäß Schaltbild ist sicherzustellen, daß die Betriebsspannung mit der auf dem Datenschild des Gerätes angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Das Gerät ist zum Schutz gegen fehlerhafte Isolierungen und entsprechende Risiken zu ERDEN.
- Die gesamte Verkabelung darf weder die Kühlmittelleitung noch andere bewegliche Teile des Ventilator Motors berühren.
- Vor der Installation oder Wartung der Anlage ist sicherzustellen, daß das Gerät ausgeschaltet ist (OFF).
- Stromschläge können Verletzungen hervorrufen oder zum Tod führen. Trennen Sie vor der Wartung alle angeschlossenen Geräte.
- NICHT das Stromkabel herausziehen, wenn das Gerät noch eingeschaltet ist. Ein elektrischer Schlag oder ein Wohnungsbrand können die Folge sein.
- Halten Sie Innen- und Außengerät mindestens 1m entfernt von Fernsehern und Rundfunkgeräten, um verzerrte Bilder und statische Entladungen zu vermeiden. {abhängig von Type und Quelle der elektrischen Wellen, können statische Entladungen auch noch hörbar sein bei Abständen von mehr als 1m}.

⚠ VORSICHT

Vor der Installation sind folgende wichtige Punkte zu prüfen.

- Die Kondensat-Abflußleitung muß sachgemäß angeschlossen sein.
 Ist die Abflußleitung nicht richtig angeschlossen, besteht Gefahr, daß durch auslaufendes Wasser das Mobiliar feucht wird.
- Nach Installation oder Wartung ist sicherzustellen, daß die Geräteabdeckung wieder montiert ist.
 Eine mangelhafte Befestigung der Abdeckung führt zu Geräusentwicklung während des Betriebs.
- Scharfe Kanten und Wärmetauscherflächen stellen eine Gefahrenquelle dar. Jeglicher Kontakt mit diesen Stellen ist zu vermeiden.
- Vor Abschalten der Stromzufuhr muss der ON/OFF-Schalter der Fernbedienung auf "OFF" gestellt werden, um eine versehentliche Fehleinstellung zu vermeiden. Andernfalls schaltet sich bei Wiederherstellung der Stromzufuhr das Kühlgebläse automatisch wieder ein und kann somit für den Benutzer oder Wartungspersonal ein unerwartetes Risiko darstellen.
- Die Geräte dürfen nicht bei oder in der Nähe von Türen installiert werden.
- Das Gerät eignet sich nicht zur Installation in der Nähe von Heizquellen oder Raffinerien, wo Sulfidgase entstehen können.
- Betreiben Sie keine Heizgeräte in direkter Nähe des Klimagerätes, und verwenden Sie das Gerät nicht in Räumen, in denen es Mineralölen, Öldämpfen oder -nebel ausgesetzt ist, da dies zu einem Schmelzen oder einer Verformung der Plastikbestandteile aufgrund von Hitze oder chemischer Reaktion führen könnte.
- Sollte das Gerät in einer Küche eingesetzt werden, so achten Sie bitte darauf, dass kein Mehlstaub eingesaugt werden kann.
- Dieses Gerät ist nicht für den Einsatz in Fabriken geeignet, in denen es zur Entwicklung von Öldämpfen oder Eisenstaub kommt, bzw. In denen es zu starken Stromschwankungen kommen kann.
- Sorgen Sie dafür, dass die Farben der Drähte des Außengerätes und der Anschlussmarkierungen dieselbe sind wie die Übereinstimmende des Innengerätes.
- WICHTIG: DAS KLIMAGERÄT SOLLTE NICHT IN EINEM WÄSCHERAUM INSTALLIERT ODER BENUTZT WERDEN.**
- Verwenden Sie zur Stromversorgung keine zusammengefügte und geknickte Kabel.
- Das Gerät ist nicht zur Verwendung in einer potentiell explosiven Atmosphäre konzipiert.

BEMERKUNG

Vorschriften zur entsorgung

Ihre Klimaanlage ist mit diesem Symbol gekennzeichnet. Das bedeutet, dass elektrische und elektronische Produkte nicht mit unsortiertem Haushaltsabfall entsorgt werden dürfen.

Versuchen Sie auf keinen Fall das System selbst zu demontieren. Die Demontage des Klimaanlage Systems sowie die Handhabung von Kältemittel, Öl und möglichen weiteren Teilen muss von einem qualifizierten Monteur gemäß den entsprechenden örtlichen und staatlichen Bestimmungen vorgenommen werden.

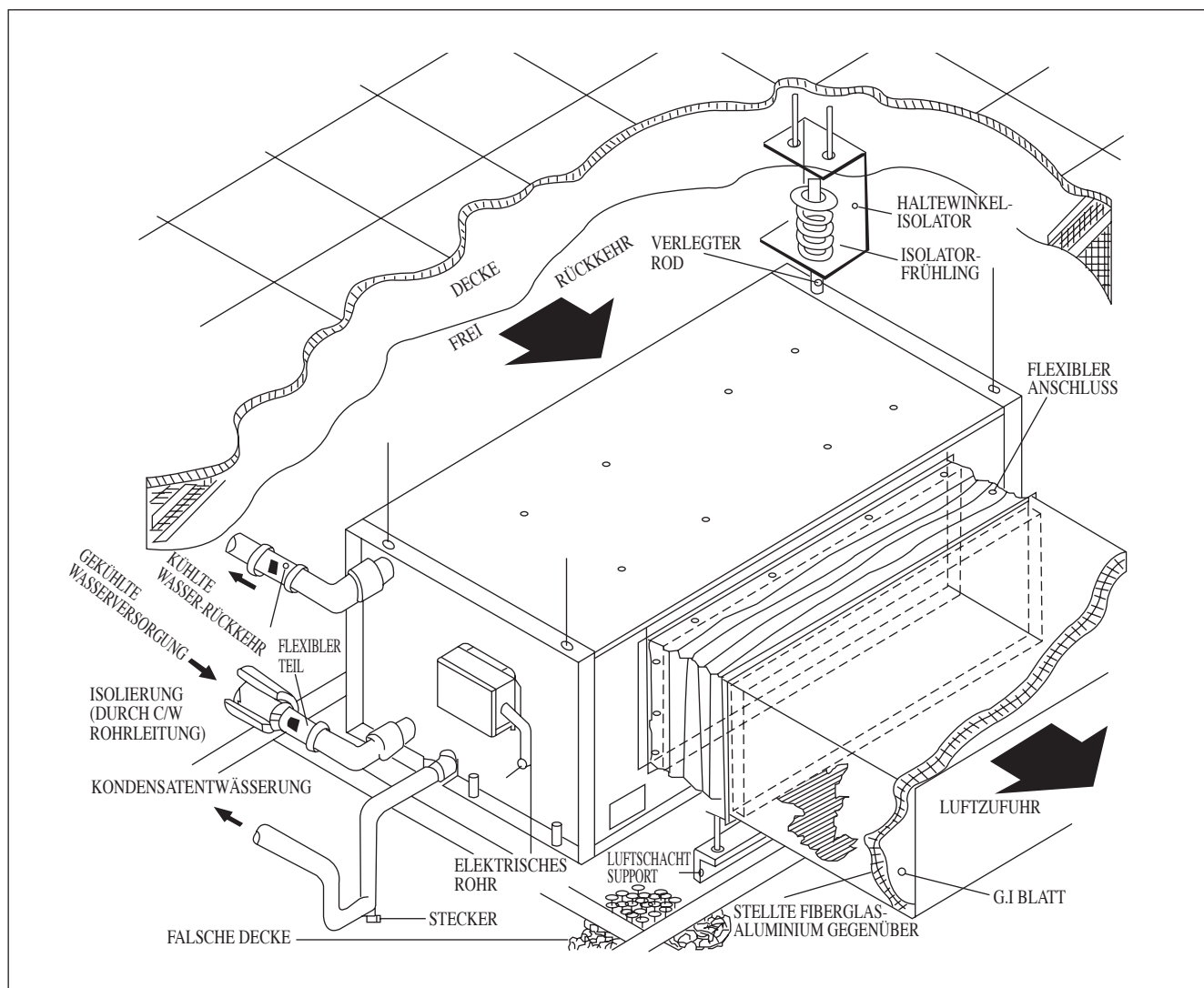
Klimaanlagen müssen bei einer fachkundigen Einrichtung für Wiederverwendung, Recycling und Wiedergewinnung aufbereitet werden. Indem Sie dieses Produkt korrekt entsorgen, helfen Sie potenzielle negative Folgen für die Umwelt und die Gesundheit der Menschen zu vermeiden. Nehmen Sie bitte hinsichtlich weiterer Informationen Kontakt auf mit dem Monteur oder den örtlichen Behörden.

Die Batterien müssen aus der Fernbedienung entfernt werden und gemäß den entsprechenden örtlichen und staatlichen Vorschriften separat entsorgt werden.



INSTALLATION DES INNENGERÄTES

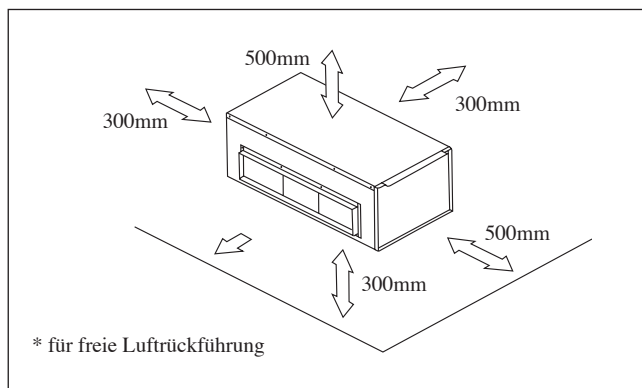
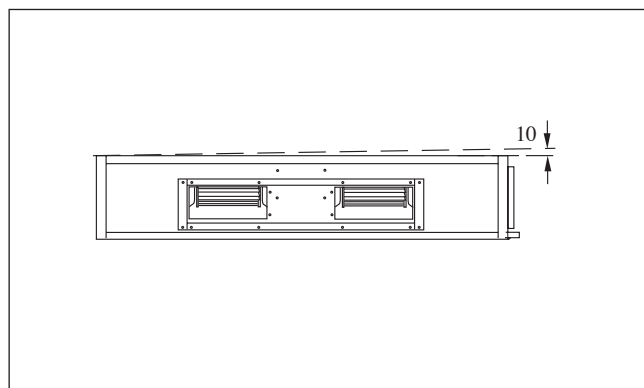
Deutsch



Einbau

Prüfen Sie, ob die oben liegenden Stützen stark genug sind, um das Gewicht des Gerätes zu tragen. Positionieren Sie die Aufhängestangen und überprüfen Sie deren Ausrichtung mit dem Gerät. Überprüfen Sie, ob die Aufhänger sicher angebracht sind und der Sockel des Ventilator-konvektors in beide horizontalen Richtungen ausgerichtet ist. Dabei ist die Neigung der Drainage, wie gezeigt, zu berücksichtigen.

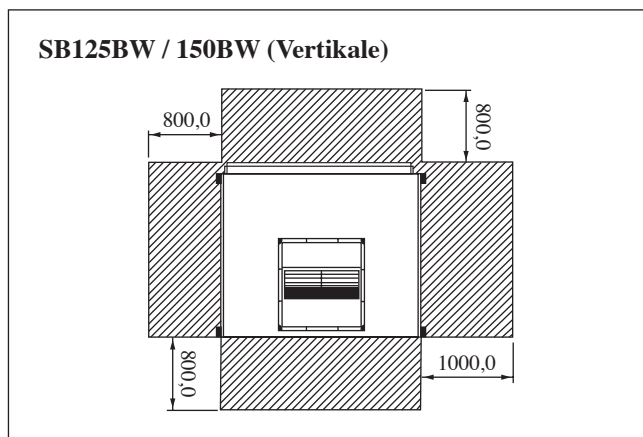
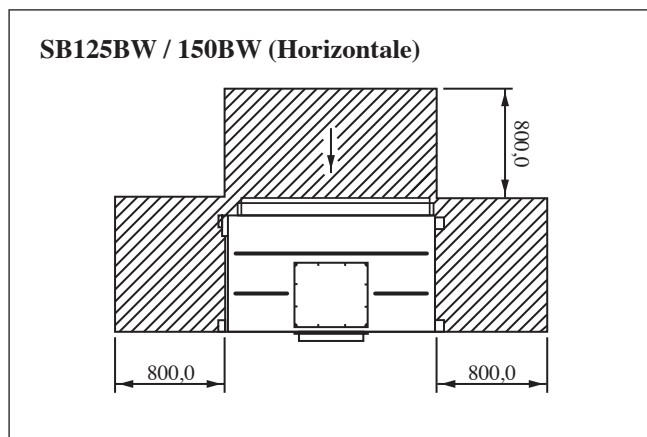
Überprüfen Sie die empfohlene Neigung der Drainage wie folgt.



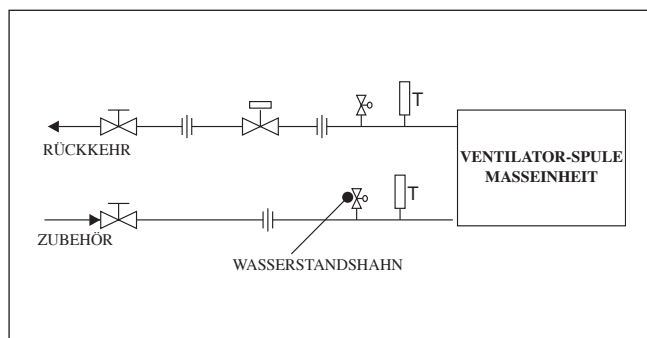
Einen Freiraum schaffen, damit Unterhaltsarbeiten einfach sind und eine optimale Luftströmung möglich ist, wie in der Skizze angegeben.

Die Inneneinheit muss so installiert werden, dass kein Kurzschluss im Austrittskanal der Kühleuft entstehen kann.

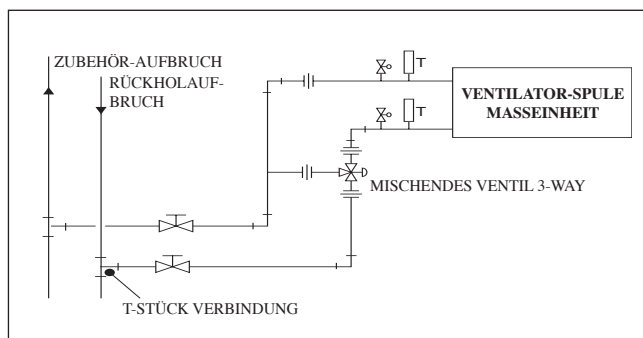
Bitte die Richtlinien für die Installation beachten.



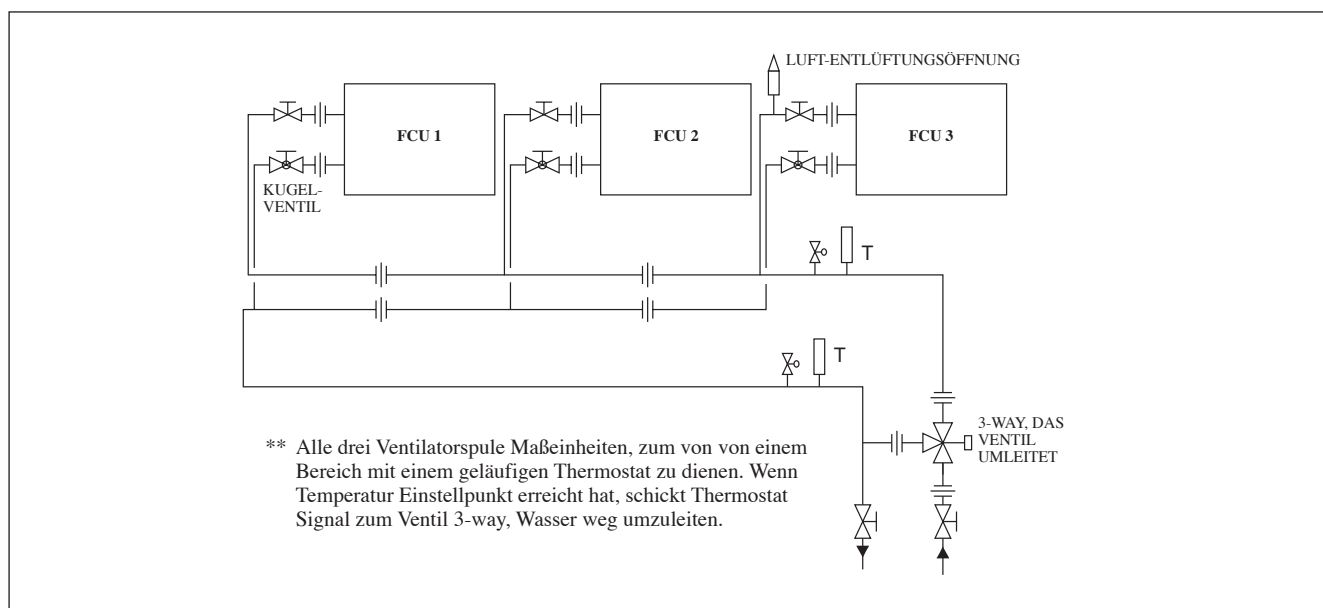
Horizontale installation



Vertikale installation



Mehrfache ventilatorspule maßeinheit installation



KORREKTURLINIEN FÜR VENTIL-UND BEFESTIGUNG INSTALLATION

- Absperrschieber (Absperrvorrichtung) werden, in dem Eintragen installiert und des Leitens zum Kühler lassend und Spule Maßeinheit auflockern. Dieses soll, der Ausrüstung instandzuhalten ermöglichen und Wiedereinbau, ohne das System zu leeren. Ein Kugelventil kann benutzt werden, um als eins des Absperrventils und zusätzlich zur Balance zu dienen die Kinetik.
- Ventile und Befestigungen mit den verlegten oder geschweißten Verbindungen benötigen Anschlüsse, einfachen Abbau für das Instandhalten oder Wiedereinbau zu ermöglichen. Anschlüsse sitzen normalerweise zwischen jedem Absperrschieber und der Ausrüstung. Anschlüsse sind auch Platz vorher und nachher das Steuerventil und im Zweig des Ventils 3-way.

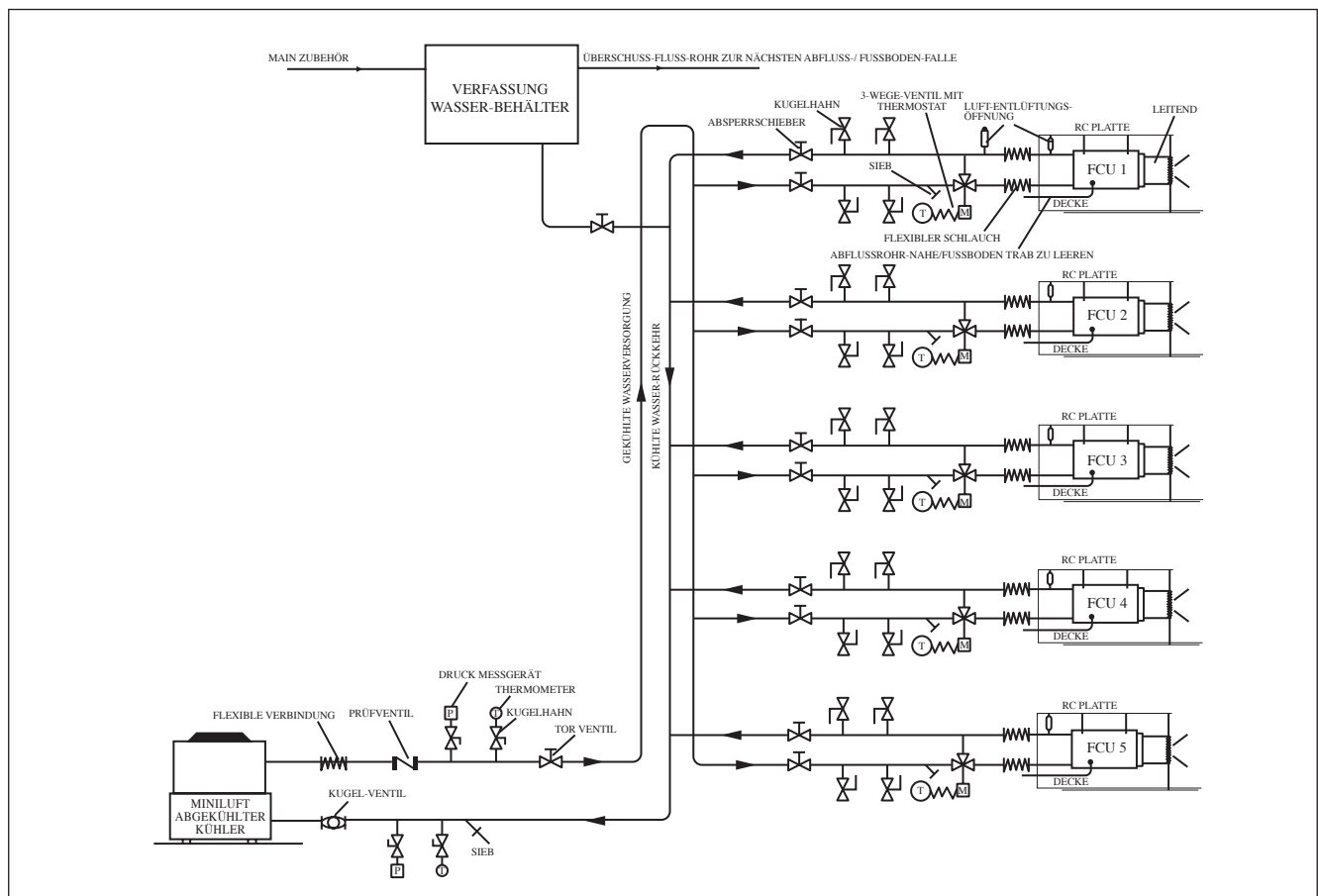
Wenn Flanschverbindungen benutzt werden, wird die Notwendigkeit an den Anschlüssen beseitigt.

- Lokalisieren Sie das Steuerventil zwischen dem Absperrschieber und der Ausrüstung, um Abbau des Steuerventils zu ermöglichen, ohne das System zu leeren.

- Siebe, Thermometer und Druckanzeiger befinden sich zwischen dem Absperrschieber und der Ausrüstung.

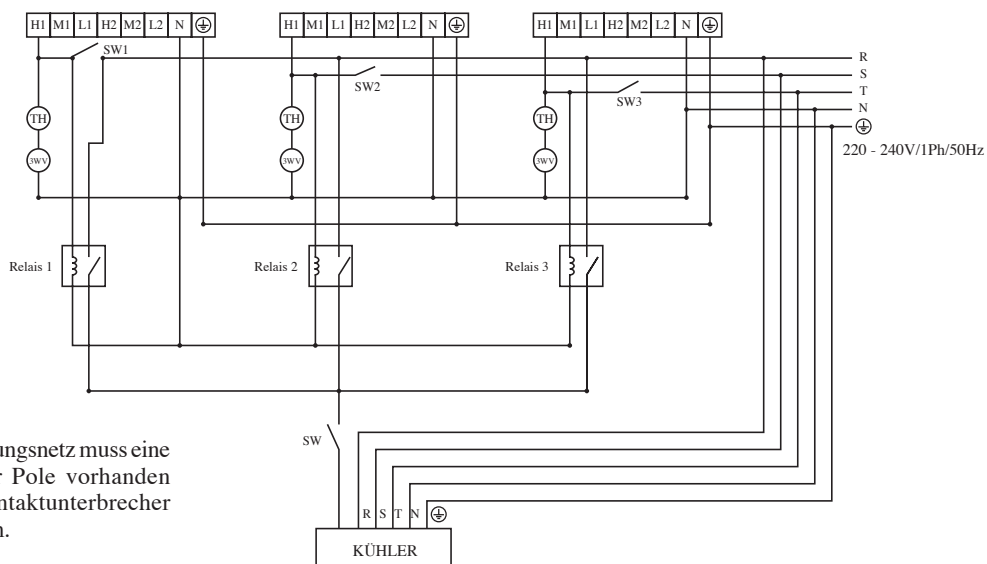
Die folgenden Diagramme veranschaulichen Beispiele des Leitens des Plans:

Schematisches Diagramm Für Miniluft Abgekühlte Kühler-Installation



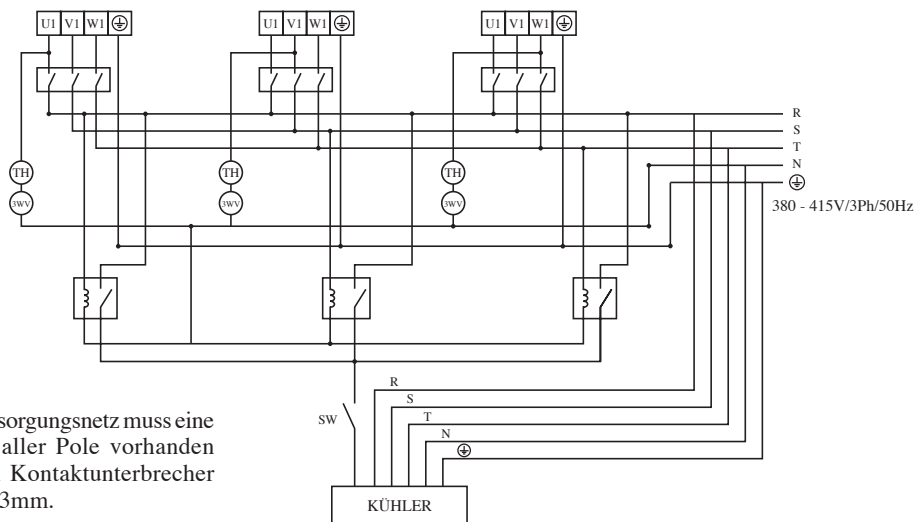
KABELANSCHLUSS

SB75BW / 100BW



⚠ In dem Hauptversorgungsnetz muss eine Unterbrechung aller Pole vorhanden sein, mit einem Kontaktunterbrecher von mindestens 3mm.

SB125BW/150BW



⚠ In dem Hauptversorgungsnetz muss eine Unterbrechung aller Pole vorhanden sein, mit einem Kontaktunterbrecher von mindestens 3mm.

WICHTIG:

* Die angegebenen Werte stellen lediglich Richtangaben dar Sie sind zu überprüfen und ggf. den örtlichen und/oder landesspezifischen Vorschriften und Bestimmungen anzugleichen. Im weiteren sind diese abhängig von der Installationsart und dem Leitungsquerschnitt.

** Der geeignete Spannungsbereich sollte den Etikettendaten auf der Einheit entnommen werden.

Modell	SB75BW / SB100BW	SB125BW / SB150BW
Spannungsbereich**	220V-240V / 1Ph / 50Hz	380V-415V / 3Ph / 50Hz
Empfohlene Sicherung* (A)	5	5
Stromversorgungskabel* (mm²)	1,5	1,5
Anzahl der Leiter	3	4

- Alle Adern sind fest zu verdrahten.
- Die Kabel dürfen weder mit der Kühlmittleitung, noch mit den beweglichen Teilen des Gebläsemotors in Berührung kommen.
- Das Anschlusskabel muss zumindest dem H05RN-F entsprechen.

BETRIEBSBEREICH

Betriebsgrenzen:

Wärmeträger : Wasser

Wassertemperatur : 4°C ~ 10°C (Kühlen), 35°C ~ 70°C (Heizen)

Maximaler Wasserdruck : 16 bar

Lufttemperatur: (wie unten)

Kühlmodus

Temperatur	Ts °C/°F	Th °C/°F
Min. Raumtemperatur	19,0 / 66,2	14,0 / 57,2
Max. Raumtemperatur	32,0 / 89,6	23,0 / 73,4

Heizmodus

Temperatur	Ts °C/°F	Th °C/°F
Min. Raumtemperatur	15,0 / 59,0	-
Max. Raumtemperatur	27,0 / 80,6	-

Ts: Trockenkugel.

Th:Feuchtkugeltemperatur.

INSTANDHALTUNG UND WARTUNG

Wartungsteile	Wartungsverfahren	Intervall
Ventilator-Spule Maßeinheit Luftfilter	<ol style="list-style-type: none"> 1. Luftfilter mit Staubsauger absaugen oder in lauwarmem Wasser (unter 40°C) mit neutraler Seife auswaschen. 2. Sorgfältig ausspülen und vor dem Wiedereinsetzen trocknen. 3. Kein Benzin, Verdünner oder Chemikalien verwenden, um den Filter zu reinigen. 	<p>Mindestens alle 2 Wochen.</p> <p>Gegebenenfalls häufiger.</p>
Ventilator-Spule Masseinheit	<ol style="list-style-type: none"> 1. Staub oder Schmutz an Gitter und Abdeckung mit einem weichen Tuch abwischen. Das Tuch vorher in lauwarmem Wasser (unter 40°C) mit neutraler Seife anfeuchten. 2. Kein Benzin, Verdünner oder Chemikalien verwenden, um die Inneneinheit zu reinigen. 	<p>Mindestens alle 2 Wochen.</p> <p>Gegebenenfalls häufiger.</p>

STÖRUNGSBEHEBUNG

Bei Fragen zu Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Händler. Wenn eine Fehlfunktion des Klimagerätes festgestellt wird, dann sofort die Stromversorgung des Gerätes unterbrechen.

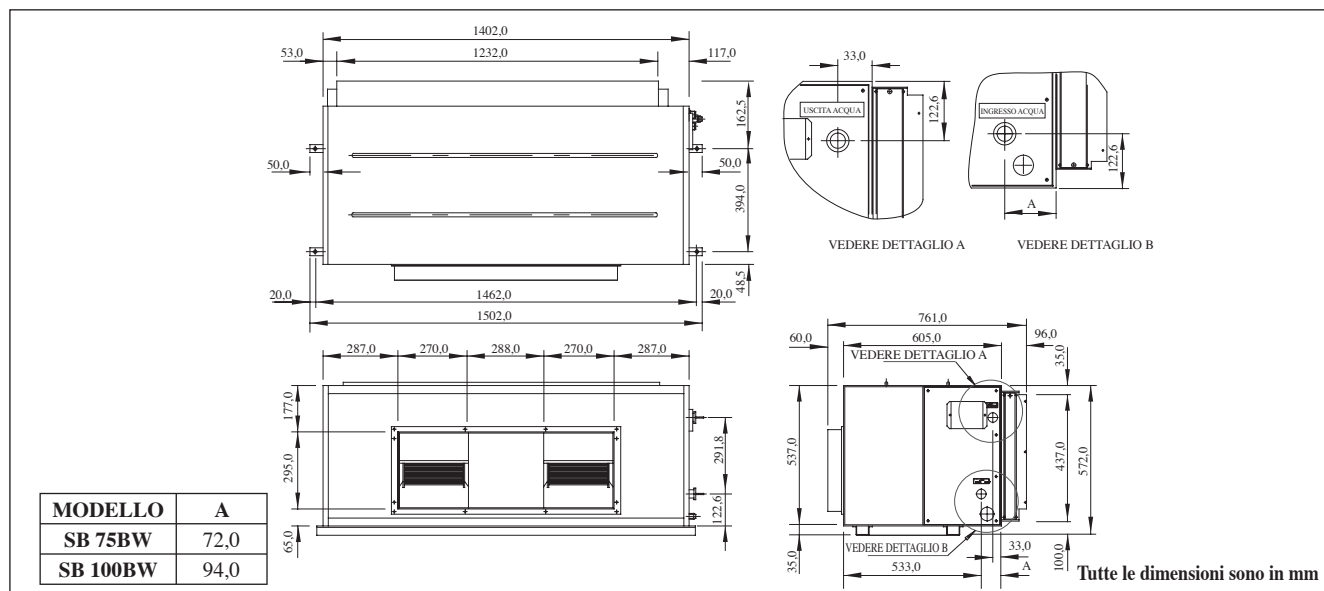
Nachfolgend einige Hinweise zur Behebung von einfachen Störungen.

Störung	Ursache / Maßnahme
1. Die Ventilatorspule Maßeinheit funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> – Stromversorgung fehlerhaft/ggf. Sicherung austauschen. – Netzstecker nicht eingesteckt. – Timer möglicherweise falsch programmiert. – Wenn die Störung nach allen diesen Überprüfungen fortbestehen, treten Sie bitte mit dem Ventilatorspule Maßeinheit Installateur in Verbindung.
2. Der Luftstrom ist zu schwach.	<ul style="list-style-type: none"> – Luftfilter verschmutzt. – Die Türen oder Fenster sind geöffnet. – Lufteinlaß bzw. Luftauslaß verstopft. – Regeltemperatur nicht hoch genug.
3. Die Fernbedienungsanzeige ist dunkel.	<ul style="list-style-type: none"> – Batterie schwach. – Die Batterien wurden nicht richtig eingesetzt.
4. Die ausgeblasene Luft riecht unangenehm.	<ul style="list-style-type: none"> – Geruchsbildung möglicherweise durch Zigarettenrauch, Parfüm usw. und entsprechenden Ablagerungen am Wärmetauscher.
5. Kondensation auf dem vorderen Luftgrill der Ventilatorspule Maßeinheit.	<ul style="list-style-type: none"> – Bedingt durch Luftfeuchtigkeit nach längerem Betrieb des Gerätes. – Eingestellte Temperatur zu niedrig; Temperatureinstellung erhöhen und das Gerät bei hoher Gebläsedrehzahl laufen lassen.
6. Wasser, das heraus von der Ventilatorspule Maßeinheit fließt.	<ul style="list-style-type: none"> – Schalten Sie das Gerät aus und wenden Sie sich an Ihren Händler.

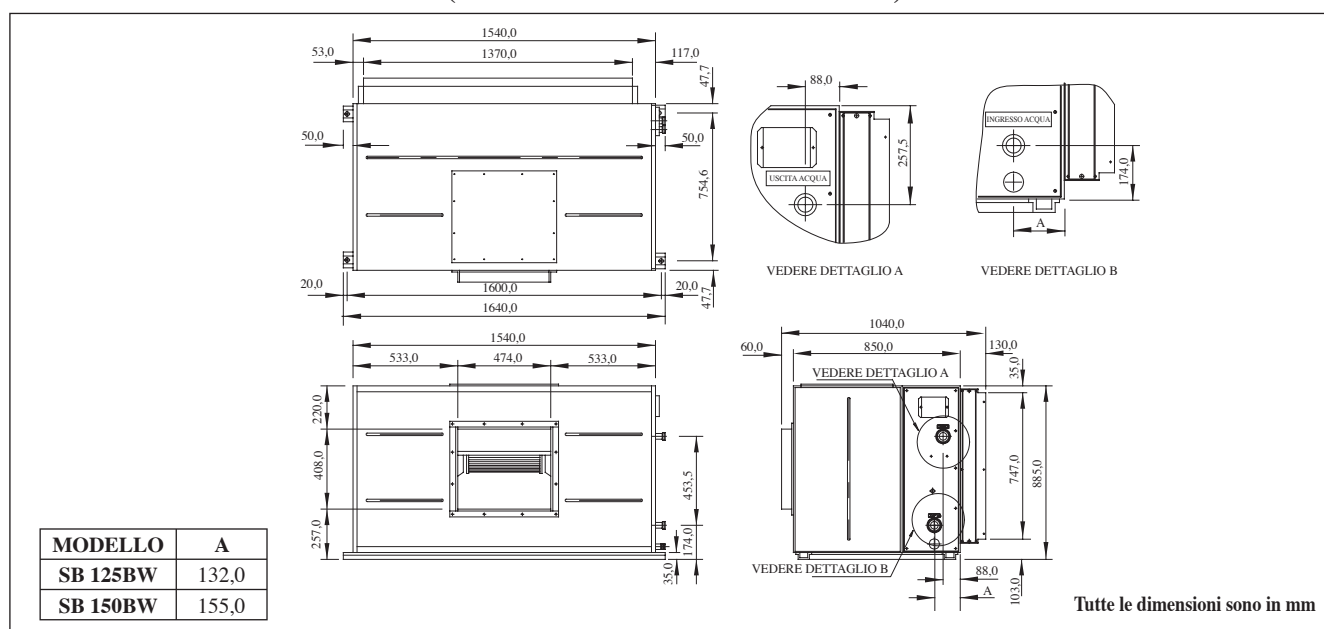
Kann die Störung nicht behoben werden, sollte der örtliche Kundendienst bzw. der Installateur benachrichtigt werden.

DISEGNI E DIMENSIONI

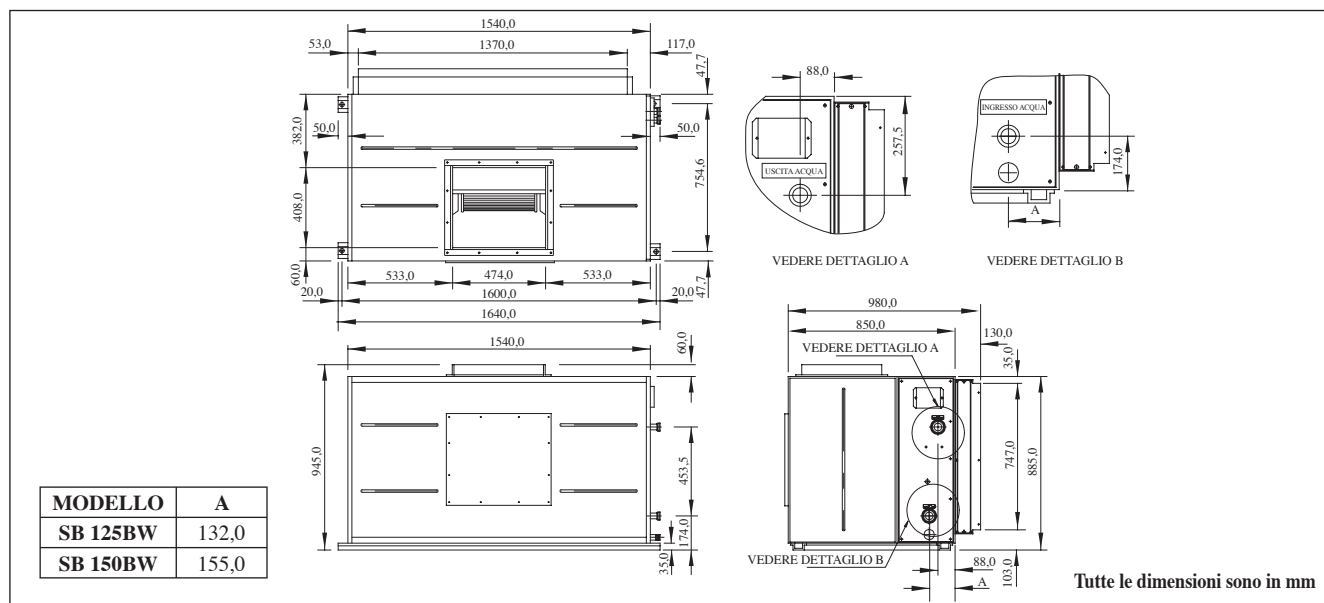
Unità interna: SB75BW / 100BW



Unità interna: SB125BW / 150BW (SCARICO ARIA ORIZZONTALE)



Unità interna: SB125BW / 150BW (SCARICO ARIA VERTICALE)



MANUALE D'INSTALLAZIONE

Il presente manuale descrive come procedere all'installazione del condizionatore per assicurarne il corretto funzionamento in condizioni di sicurezza.

Degli adattamenti possono rivelarsi necessari per rispondere a particolari esigenze locali.

Prima di utilizzare il condizionatore, leggere attentamente le presenti istruzioni. Conservarle per ogni evenienza futura.

Questo apparecchio è destinato all'uso da parte di persone esperte o formate in negozi, nell'industria leggera o in aziende agricola o all'uso commerciale da parte di persone non addette.

Il presente apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone, inclusi bambini, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o senza la dovuta esperienza e conoscenza, a meno che non vengano poste sotto la supervisione di una persona responsabile della loro sicurezza o che tale persona fornisca loro le istruzioni per l'uso dell'apparecchio.

Tenere i bambini sotto la supervisione di un adulto per evitare che giochino con l'apparecchio.



NORME DI SICUREZZA

AVVERTENZA

- L'installazione e la manutenzione devono essere eseguite da personale qualificato, competente in questo genere di apparecchi e al corrente delle leggi e regolamenti in vigore.
- Tutti gli allacciamenti elettrici devono essere eseguiti conformemente alla regolamentazione elettrica in vigore.
- Prima di procedere agli allacciamenti secondo lo schema elettrico presentato più avanti, accertarsi che il voltaggio dell'apparecchio corrisponda a quello della rete.
- Dotare il condizionatore di una presa di TERRA al fine di prevenire i rischi originati da eventuali deficienze del sistema di isolamento.
- I fili elettrici non devono toccare né i condotti dell'acqua, né gli organi rotanti dei motori del ventilatore.
- Prima di installare il condizionatore o di procedere ad interventi di manutenzione, accertarsi che sia spento (OFF).
- Il rischio di scosse elettriche può causare lesioni o morte. Scollegare tutte le restanti fonti di alimentazione di corrente prima di effettuare e procedure di assistenza e manutenzione.
- NON rimuovere il cavo di alimentazione quando il condizionatore è acceso. Questo può causare seri shock elettrici e pericolo d'incendio.
- Mantenere l'unità interna e quella esterna, il cavo di alimentazione e il cablaggio di trasmissione ad almeno 1m di distanza da TV e radio, per evitare immagini distorte e scariche statiche. {A seconda del tipo e sorgente di onde elettriche, si possono sentire scariche statiche anche a più di 1m di distanza}.

CAUTELA

Durante l'installazione, verificare accuratamente i punti seguenti.

- **Verificare che i condotti di drenaggio siano stati correttamente installati.**
 Un'installazione incorretta può causare delle perdite d'acqua e danneggiare il mobilio.
- **Dopo l'installazione o gli interventi di manutenzione accertarsi di rimettere a posto il pannello di chiusura.**
 Una difettosa chiusura del pannello è causa di rumori durante il funzionamento.
- **I bordi affilati e le superfici della serpentina sono possibili aree che possono causare pericolo di lesioni. Evitare di entrare in contatto con tali aree.**
- **Prima di spegnere l'apparecchio, impostare l'interruttore ON/OFF del telecomando sulla posizione "OFF" in modo da evitare l'apertura nociva dell'unità.** In caso contrario, le ventole dell'unità iniziano a ruotare automaticamente quando si riaccende l'apparecchio, causando pericoli di lesioni al personale di servizio ed agli utenti.
- **Non installare le unità sul vano della porta o nelle sue vicinanze.**
- **Non installare le unità in aree quali le sorgenti calde o le raffinerie petrolifere in cui è presente gas solforoso.**
- **Non mettere in funzione apparecchi per il riscaldamento troppo vicini al condizionatore d'aria o non utilizzare l'unità in un ambiente in cui sono presenti olio minerale o vapori da olio, ciò potrebbe provocare la fusione o la deformazione della plastica a seguito del calore eccessivo o di una reazione chimica.**
- **Quando l'unità è utilizzata in cucina, tenere la farina lontana in modo da evitare che l'unità la aspiri.**
- **Questa unità non è idonea all'utilizzo in stabilimenti dove sono presenti nebbie di olio da taglio o polveri metalliche o dove c'è una forte oscillazione di tensione.**
- **Accertarsi che i colori dei fili dell'unità esterna corrispondano ai contrassegni dei morsetti dell'unità interna.**
- **IMPORTANTE : NON INSTALLARE O UTILIZZARE IL CONDIZIONATORE D'ARIA IN UNA ZONA LAVANDERIA.**
- **Non usare fili congiunti e intrecciati per l'alimentazione in ingresso.**
- **L'apparecchio non è destinato all'uso in un ambiente potenzialmente esplosivo.**

AVVISO

Specifiche di smaltimento

Il climatizzatore è contrassegnato con questo simbolo, ciò significa che i prodotti elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici non differenziati.

Non cercare di demolire il sistema da soli: la demolizione del sistema di condizionamento, nonché il recupero del refrigerante, dell'olio e di qualsiasi altra parte devono essere eseguiti da un installatore qualificato in conformità alla legislazione locale e nazionale vigente in materia.

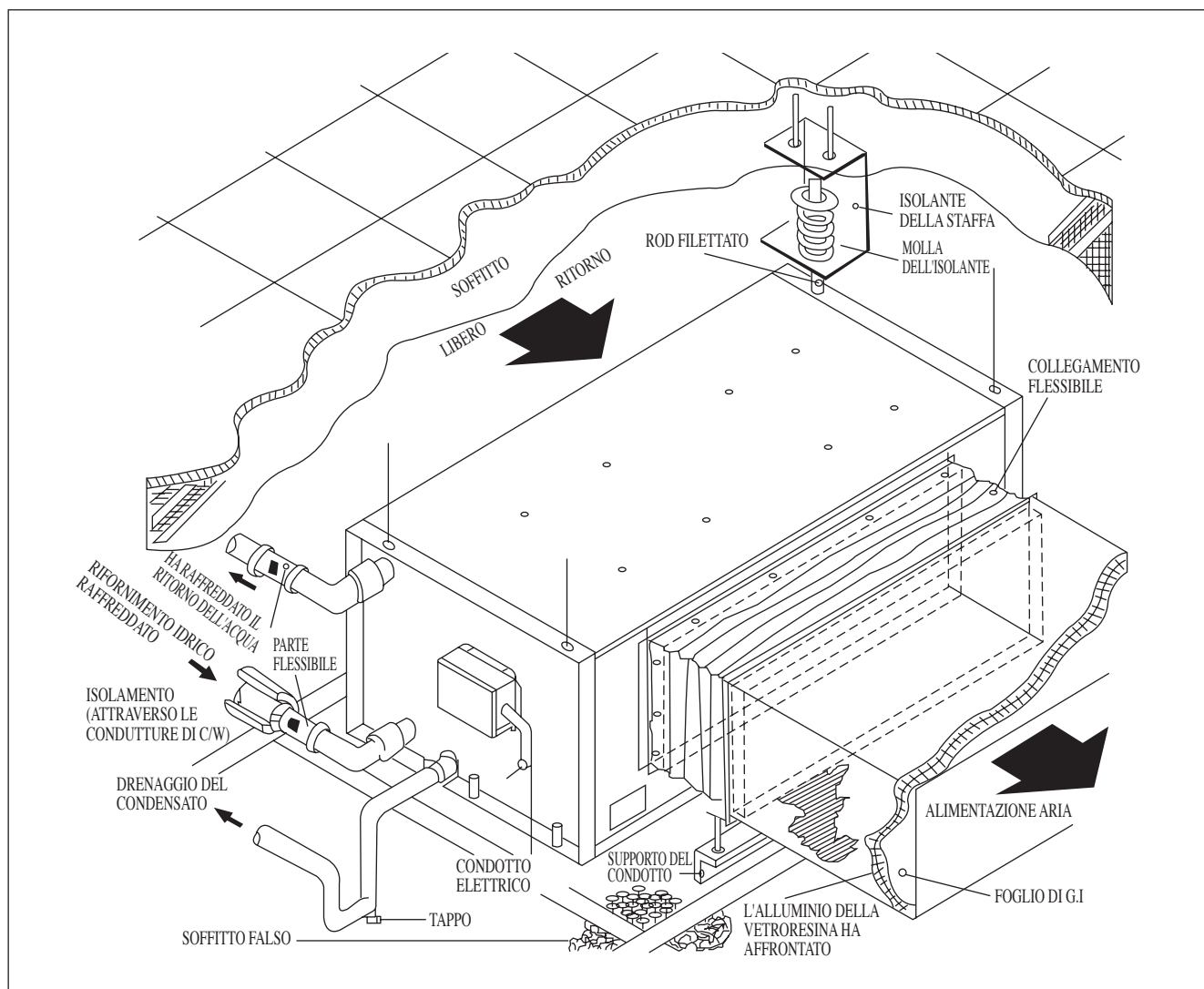
I climatizzatori devono essere trattati presso una struttura specializzata nel riutilizzo, riciclaggio e recupero dei materiali. Il corretto smaltimento del prodotto eviterà le possibili conseguenze negative all'ambiente e alla salute dell'uomo. Per maggiori informazioni contattare l'installatore o le autorità locali.

Le batterie devono essere tolte dal telecomando e smaltite separatamente conformemente alla legislazione locale e nazionale vigente in materia.



INSTALLAZIONE DELL'UNITÀ INTERNA

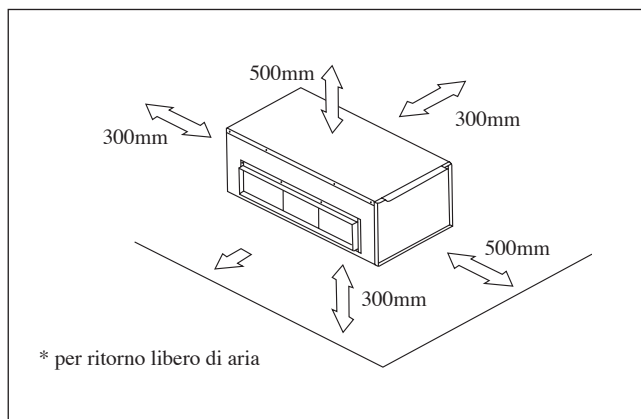
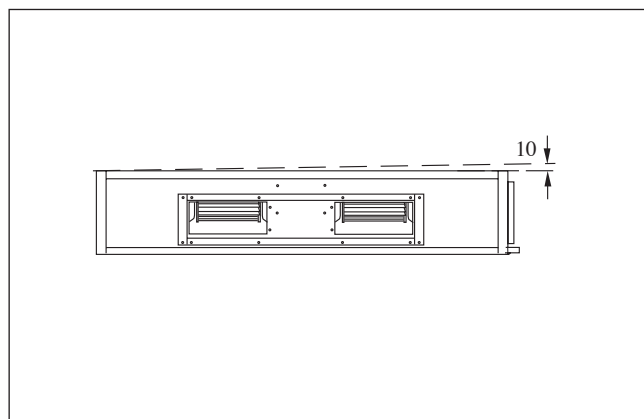
Italiano



Montaggio

Verificare che i supporti di aggancio siano in grado di sostenere il peso del condizionatore. Posizionare le barre di sospensione e controllare che siano allineate con l'unità. Verificare che l'apparecchio sia agganciato correttamente e che la base dell'unità ventola-serpentina sia ben installata a livello nei due assi orizzontali, tenendo conto tuttavia della pendenza raccomandata per un corretto scarico, come indicato nella figura che segue.

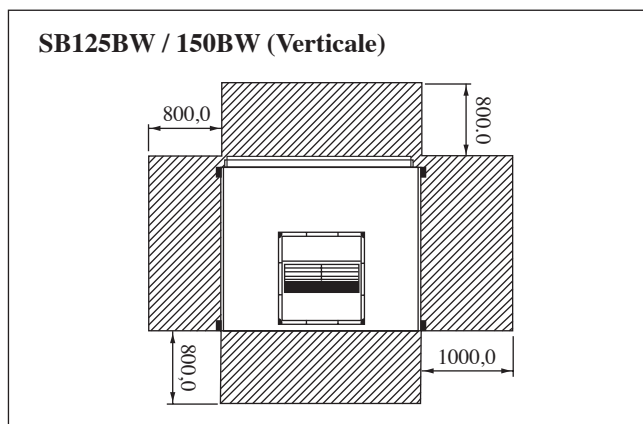
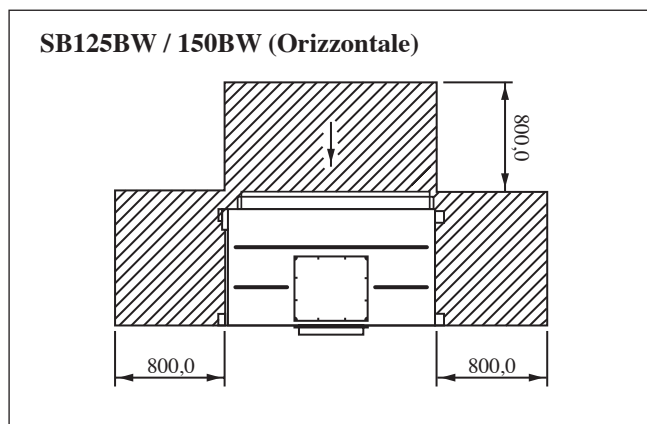
Verificare che la pendenza raccomandata per il drenaggio sia conforme a quanto indicato qui sotto.



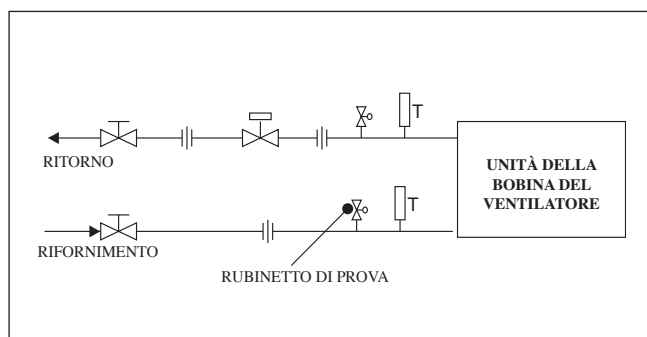
Lasciare uno spazio sufficiente intorno all'apparecchio per permettere una facile manutenzione dello stesso ed un corretto deflusso dell'aria come mostrato nella figura.

Il blocco interno deve essere installato in modo tale da evitare una circolazione ristretta dell'aria fredda in uscita con l'aria calda in entrata.

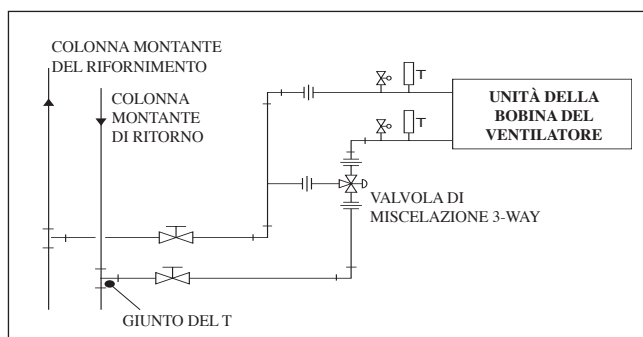
Rispettare lo spazio d'installazione.



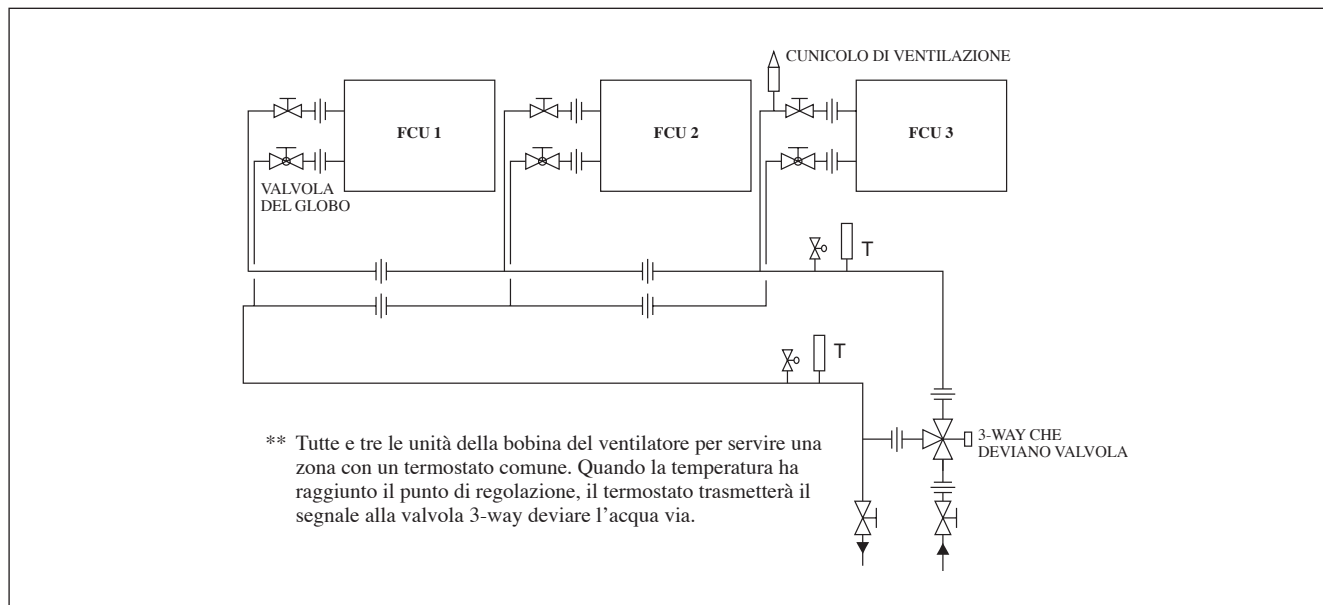
Installazione Orizzontale



Installazione Di Verticale



Installazione multipla dell'unità della bobina del ventilatore



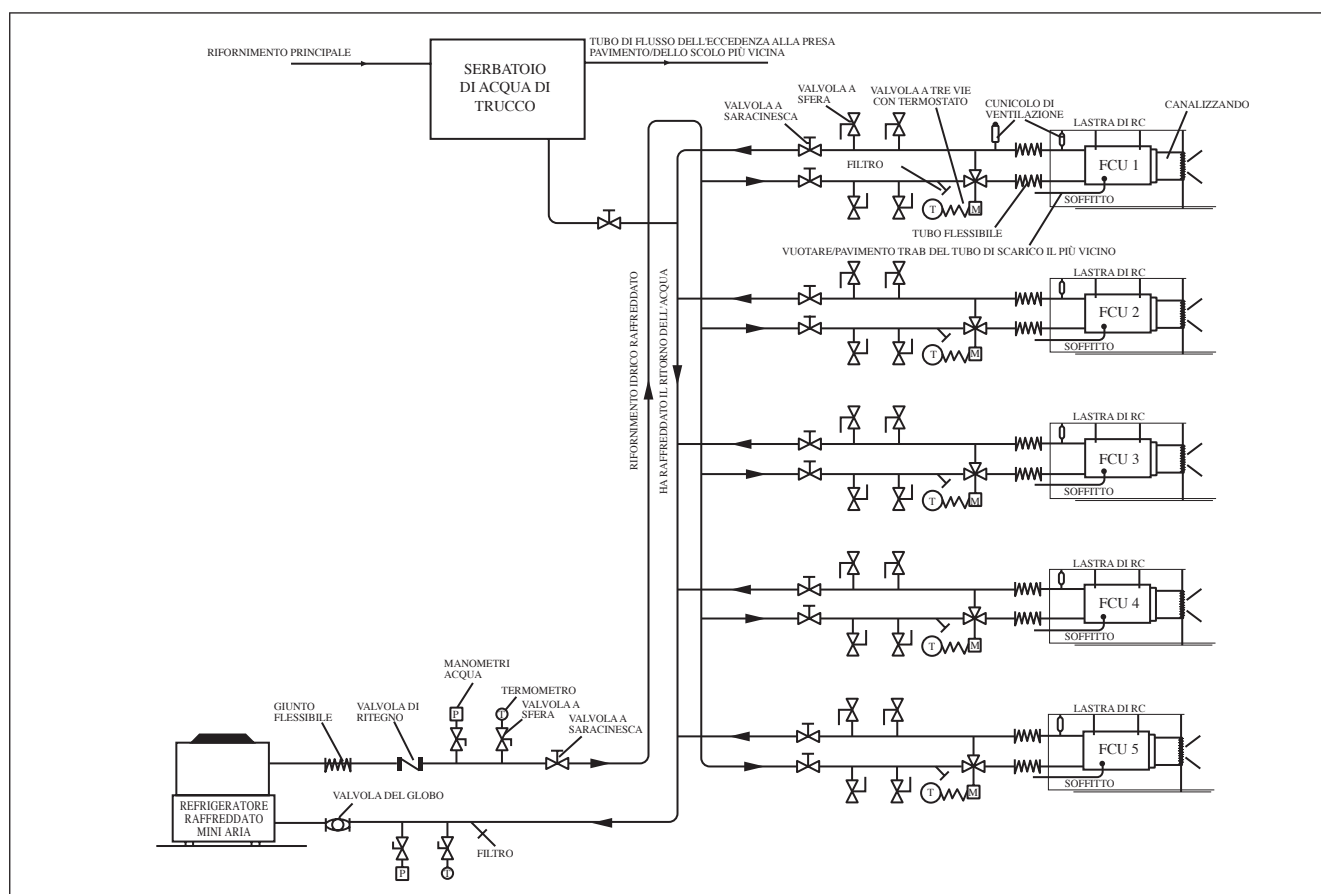
GUIDA DI RIFERIMENTO PER L'INSTALLAZIONE DEL MONTAGGIO E DELLA VALVOLA

- Valvole a saracinesca (interruttore) sono installate nel fornire e nel lasciare il convoglio al refrigeratore e smazzano l'unità della bobina. Ciò deve consentire di assistere e rimontaggio dell'apparecchiatura senza vuotare il sistema. Una valvola del globo può essere utilizzata per servire da una della valvola di intercettazione ed oltre che l'equilibrio il tasso.
- Le valvole ed i montaggi usando i giunti filettati o saldati richiederanno i sindacati consentire la rimozione facile per l'assistenza o il rimontaggio. I sindacati sono situati solitamente fra ogni valvola a saracinesca e l'apparecchiatura. I sindacati sono egualmente posto prima e dopo la valvola di regolazione e nel ramo della valvola 3- way.
- Individui la valvola di regolazione fra la valvola a saracinesca e l'apparecchiatura per consentire la rimozione della valvola di regolazione senza vuotare il sistema.
- I setacci, i termometri ed i manometri sono situati fra la valvola a saracinesca e l'apparecchiatura.

I seguenti schemi illustrano gli esempi di convoglio della disposizione:

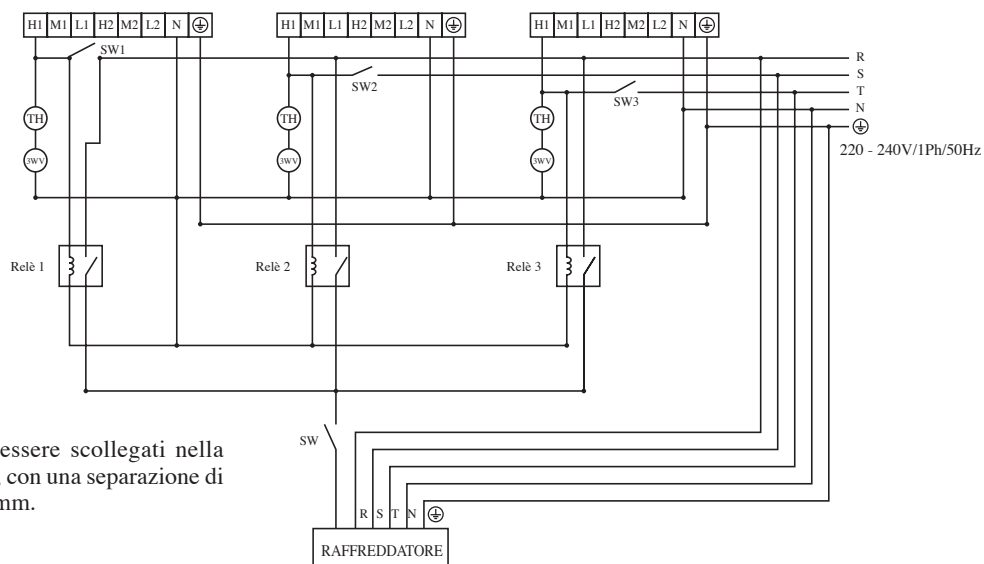
Se i giunti di flangia sono usati, l'esigenza dei sindacati è eliminata.

Schema Schematico Per L'Installazione Del Refrigeratore Raffreddata Mini Aria



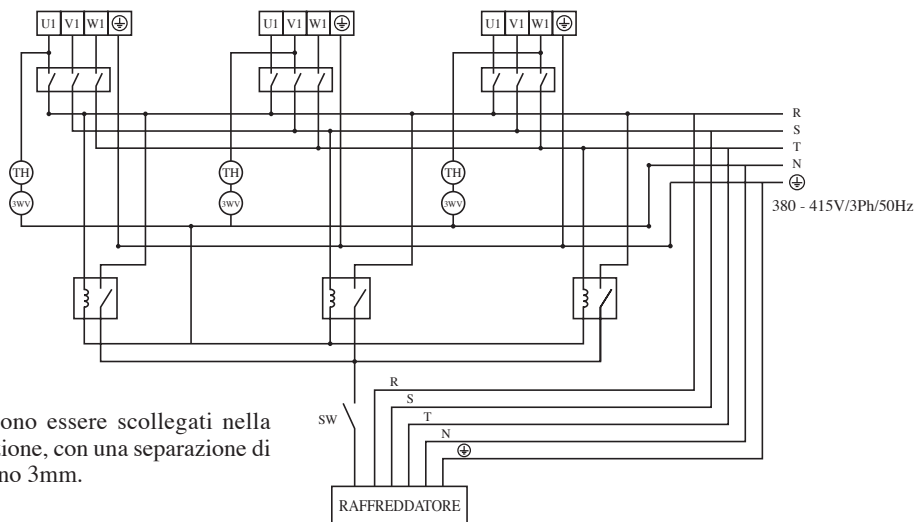
ALLACCIAMENTI ELETTRICI

SB75BW / 100BW



⚠ Tutti i poli devono essere scollegati nella rete di alimentazione, con una separazione di contatto di almeno 3mm.

SB125BW/150BW



⚠ Tutti i poli devono essere scollegati nella rete di alimentazione, con una separazione di contatto di almeno 3mm.

IMPORTANTE: * I valori sopra indicati hanno solo un carattere indicativo. Devono quindi essere verificati e scelti in modo da rispondere alle leggi vigenti e ai regolamenti locali. Inoltre, dipendono dal tipo di impianto e dai conduttori utilizzati.

** L'appropriato intervallo di tensione deve essere confrontato con i dati della targa dell'apparecchio.

Modello	SB75BW / SB100BW	SB125BW / SB150BW
Voltaggi ammessi**	220V-240V / 1Ph / 50Hz	380V-415V / 3Ph / 50Hz
Fusibile raccomandato* (A)	5	5
Cavo di Alimentazione di Corrente* (mm²)	1.5	1.5
Numero di conduttori	3	4

- Tutti i fili devono essere collegati saldamente.
- I fili elettrici non devono toccare né i condotti dell'acqua, né gli organi rotanti del motore del ventilatore.
- Il cavo di alimentazione deve equivalere ad un minimo di H05RN-F.

RANGE DI FUNZIONAMENTO

Limiti Operativi:

Portante termico : acqua

Temperatura dell'acqua : 4°C ~ 10°C (Refrigerazione), 35°C ~ 70°C (Riscaldamento)

Pressione massima acqua : 16 bar

Temperatura dell'aria : (come sotto)

Modalità di Raffreddamento

Temperatura	Ts °C/°F	Th °C/°F
Temperatura interna minima	19,0 / 66,2	14,0 / 57,2
Temperatura interna massima	32,0 / 89,6	23,0 / 73,4

Modalità di Riscaldamento

Temperatura	Ts °C/°F	Th °C/°F
Temperatura interna minima	15,0 / 59,0	-
Temperatura interna massima	27,0 / 80,6	-

Ts: Temperatura a bulbo secco.

Th: Temperatura a termometro bagnato.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Componenti	Procedure Di Manutenzione	Periodo
Filtro dell'aria Dell'Unità Della Bobina Del Ventilatore	<ol style="list-style-type: none"> 1. Togliere la polvere dal filtro usando un'aspirapolvere o lavarlo in acqua tiepida (sotto ai 40°C) con detersivo neutro. 2. Sciacquare bene e asciugare il filtro prima di rimetterlo nell'unità. 3. Non usare mai benzina o prodotti chimici per pulire il filtro. 	<p>Almeno una volta ogni 2 settimane.</p> <p>Più frequentemente, se necessario.</p>
Unità Della Bobina Del Ventilatore	<ol style="list-style-type: none"> 1. Togliere la polvere e la sporcizia dalla griglia e dal pannello, strofinando con un panno soffice imbevuto di acqua tiepida (sotto ai 40°C) e detersivo neutro. 2. Non usare mai benzina o prodotti chimici per pulire l'unità interna. 	<p>Almeno una volta ogni 2 settimane.</p> <p>Più frequentemente, se necessario.</p>

GUASTI E RIPARAZIONI

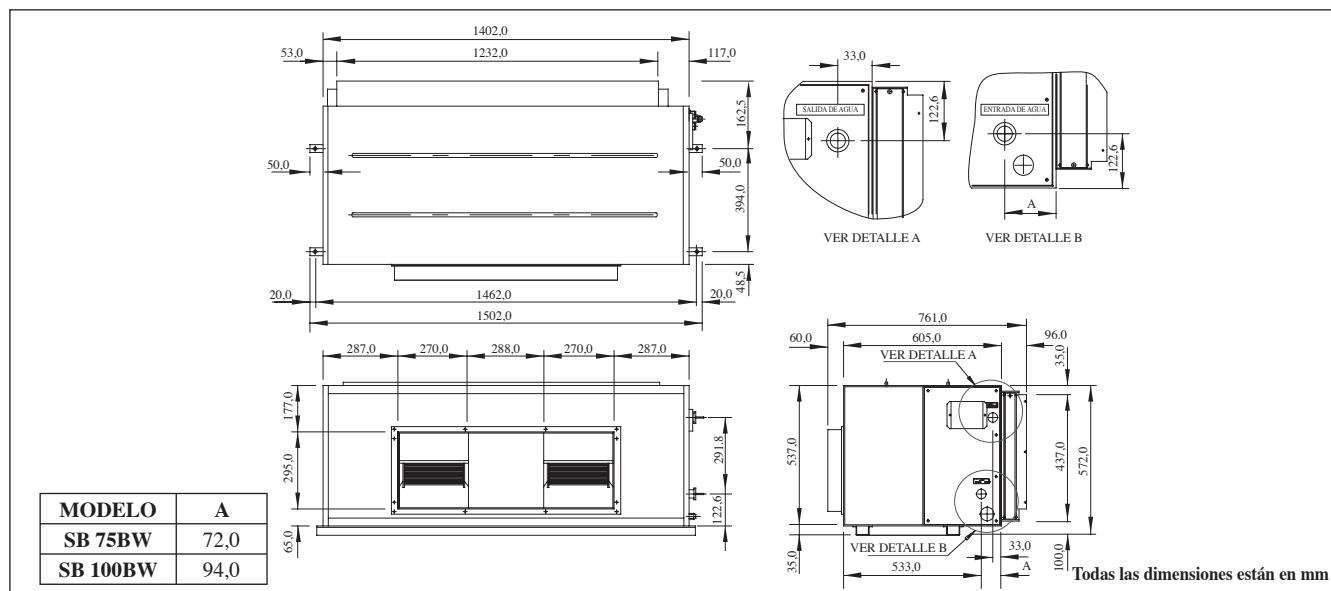
Per richieste di pezzi di ricambio contattare il rivenditore autorizzato. Non appena si nota che il condizionatore funziona male, spegnerlo immediatamente. Qui di seguito, sono elencati alcuni guasti minori con le relative cause.

Guasto	Origine / Azioni
1. Il flusso d'aria è troppo debole.	<ul style="list-style-type: none"> – Interruzione della corrente o fusibile bruciato. – La spina non è inserita. – L'orario impostato sul timer di ritardo non è corretto. – Se il difetto persiste dopo tutte queste verifiche, mettersi in contatto con prego l'installatore dell'unità della bobina del ventilatore.
2. Il flusso d'aria è troppo bassa.	<ul style="list-style-type: none"> – Il filtro dell'aria è sporco. – Le porte o le finestre sono aperte. – L'aspirazione e lo scarico dell'aria sono ostruiti. – La temperatura impostata non è sufficientemente bassa.
3. L'illuminazione del display del	<ul style="list-style-type: none"> – Batteria scarica – Le batterie sono posizionate in modo sbagliato.
4. L'aria che esce dal condizionatore ha cattivo odore.	<ul style="list-style-type: none"> – Il cattivo odore può essere causato da sigarette, particelle di fumo, profumi, ecc. depositati sul serpentino.
5. Condensazione sulla griglia anteriore dell'aria dell'unità della bobina del ventilatore.	<ul style="list-style-type: none"> – La condensa è dovuta all'umidità dell'aria dopo un lungo periodo di funzionamento. – La temperatura impostata è troppo bassa. Aumentare la temperatura e la velocità della ventola.
6. Acqua che fluisce fuori dall'unità della bobina del ventilatore.	<ul style="list-style-type: none"> – Spegnerne l'unità e chiamare il rivenditore.

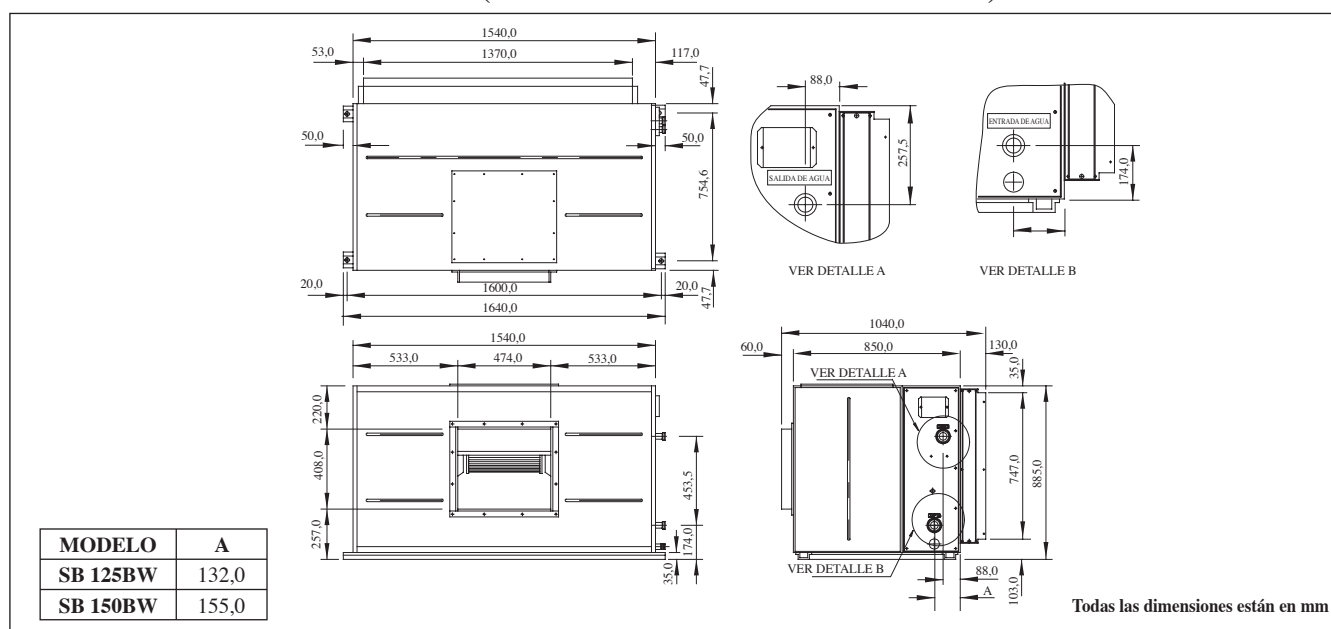
Se il guasto persiste, rivolgersi al servizio di assistenza.

ESQUEMA Y DIMENSIONES

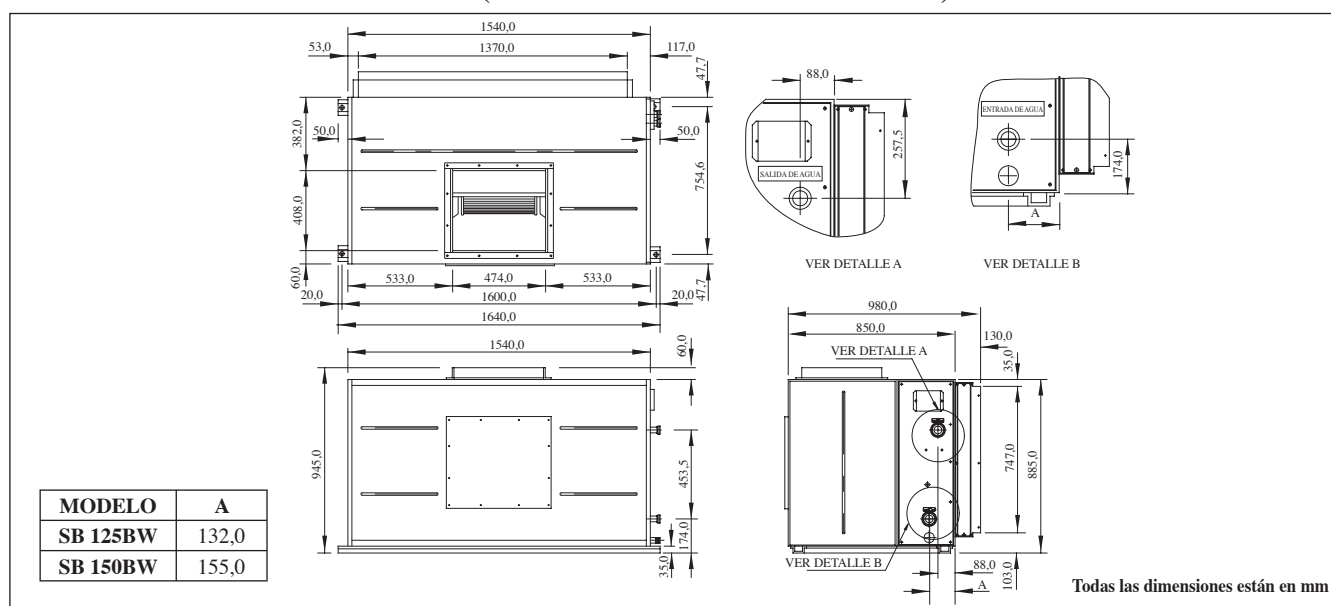
Unidad interior : SB75BW / 100BW



Unidad interior : SB125BW / 150BW (DESCARGA DE AIRE HORIZONTAL)



Unidad interior : SB125BW / 150BW (DESCARGA DE AIRE VERTICAL)



MANUAL DE INSTALACIÓN

Este manual facilita instrucciones de instalación que garantizan un seguro y buen funcionamiento de la unidad de aire acondicionado.

Es posible que sea necesario realizar un ajuste especial para adecuarse a los requisitos locales.

Por favor, antes de usar su equipo de aire acondicionado, lea cuidadosamente este manual de instrucciones, y consérvelo para futuras consultas.

Este aparato está diseñado para ser utilizado por especialistas o usuarios formados, en tiendas, industria ligera y en granjas, o para uso comercial por personas no expertas.

Este equipo no está previsto para ser utilizado por personas con discapacidades físicas, sensoriales o psicológicas, incluyendo a los niños, al igual que personas sin experiencia o conocimientos necesarios para ello, a menos que dispongan de una supervisión o instrucciones sobre el uso del equipo proporcionadas por una persona responsable de su seguridad.

Deberá vigilarse a los niños para evitar que jueguen con el aparato.



PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

ADVERTENCIA

- La instalación y el mantenimiento deben ser realizados por personas calificadas que estén familiarizadas con el código y los reglamentos locales y que tengan experiencia en este tipo de equipo.
- Todo el cableado de campo debe instalarse de acuerdo al reglamento de cableado nacional.
- Antes de comenzar la instalación eléctrica de acuerdo con el diagrama de cableado, asegúrese de que el voltaje nominal de la unidad se corresponde con el de la placa de identificación.
- La unidad debe estar PUESTA A TIERRA para evitar posibles peligros debidos a fallas del aislamiento.
- Ningún cableado eléctrico deberá entrar en contacto con las tuberías de agua o cualquier parte en movimiento de los motores de ventilación.
- Antes de iniciar la instalación o reparación de la unidad, asegúrese de que ha sido apagada (OFF).
- Riesgo de cortocircuito, puede provocar heridas o la muerte. Desconecte todo el suministro eléctrico que quede encendido antes de hacer el mantenimiento.
- NO tire del cable de energía cuando esté en funcionamiento. Esto puede causar serias descargas eléctricas que pueden resultar en riesgo de incendio.
- Mantenga las unidades interiores y exteriores, el cable de corriente y el cableado de transmisión, como mínimo a 1 metro de las TVs y radios, para evitar imágenes distorsionadas y estáticas. {Según el tipo y fuente de las ondas eléctricas, puede que oiga ruidos incluso a más de 1 metro}.

PRECAUCIÓN

Asegúrese de seguir durante la instalación los siguientes puntos importantes.

- Asegúrese de que la tubería de desagüe está conectada correctamente.
 Si la tubería de desagüe no está conectada correctamente se puede producir una fuga de agua que mojaría los muebles.
- Asegúrese de que el panel de la unidad vuelve a cubrirla bien colocado o de cualquier reparación.
 Un panel mal sujetado hará que la unidad haga ruido al funcionar.
- Los extremos afilados y superficies de la bobina son lugares potenciales que podrían provocar peligro de lesiones. Evite todo contacto con estas partes.
- Antes de desenchufar la fuente de energía, coloque el interruptor de control remoto ON/OFF en posición "OFF" para impedir la molesta activación de la unidad. Si no es así, los ventiladores de la unidad empezarán a girar automáticamente cuando se restablezca la corriente, significando un peligro para el personal técnico o para el usuario.
- No instale las unidades en o cerca de la puerta.
- No instale las unidades en un lugar como un muelle caliente o una planta refinadora de petróleo donde haya gases sulfúricos.
- No opere aparatos de calor cerca de la unidad de aire acondicionado ni los utilice en una habitación donde haya aceite mineral, vapor de aceite ya que eso puede provocar que una pieza de plástico se derrita o deforme como resultado del calor excesivo o de una reacción química.
- Cuando la unidad se utilice en la cocina, evite que entre harina en la zona de aspiración de la unidad.
- Esta unidad no es adecuada para su uso en fábricas donde haya niebla de aceite cortante o haya polvo de acero o en zonas donde el voltaje fluctúe mucho.
- Asegúrese de que el color de los cables de la unidad exterior y de las marcas de la terminal son iguales a los de la unidad interior respectivamente.
- **IMPORTANTE: NO INSTALE O UTILICE LA UNIDAD DE AIRE ACONDICIONADO EN UNA HABITACIÓN DE LAVANDERÍA.**
- No utilice cables con líos o juntas para la alimentación entrante.
- El equipamiento no es aplicable para un ambiente potencialmente explosivo.

AVISO

Requisitos para la eliminación

Su acondicionador de aire está marcado con este símbolo. Esto significa que los productos eléctricos y electrónicos no deben mezclarse con el resto de residuos domésticos no clasificados.

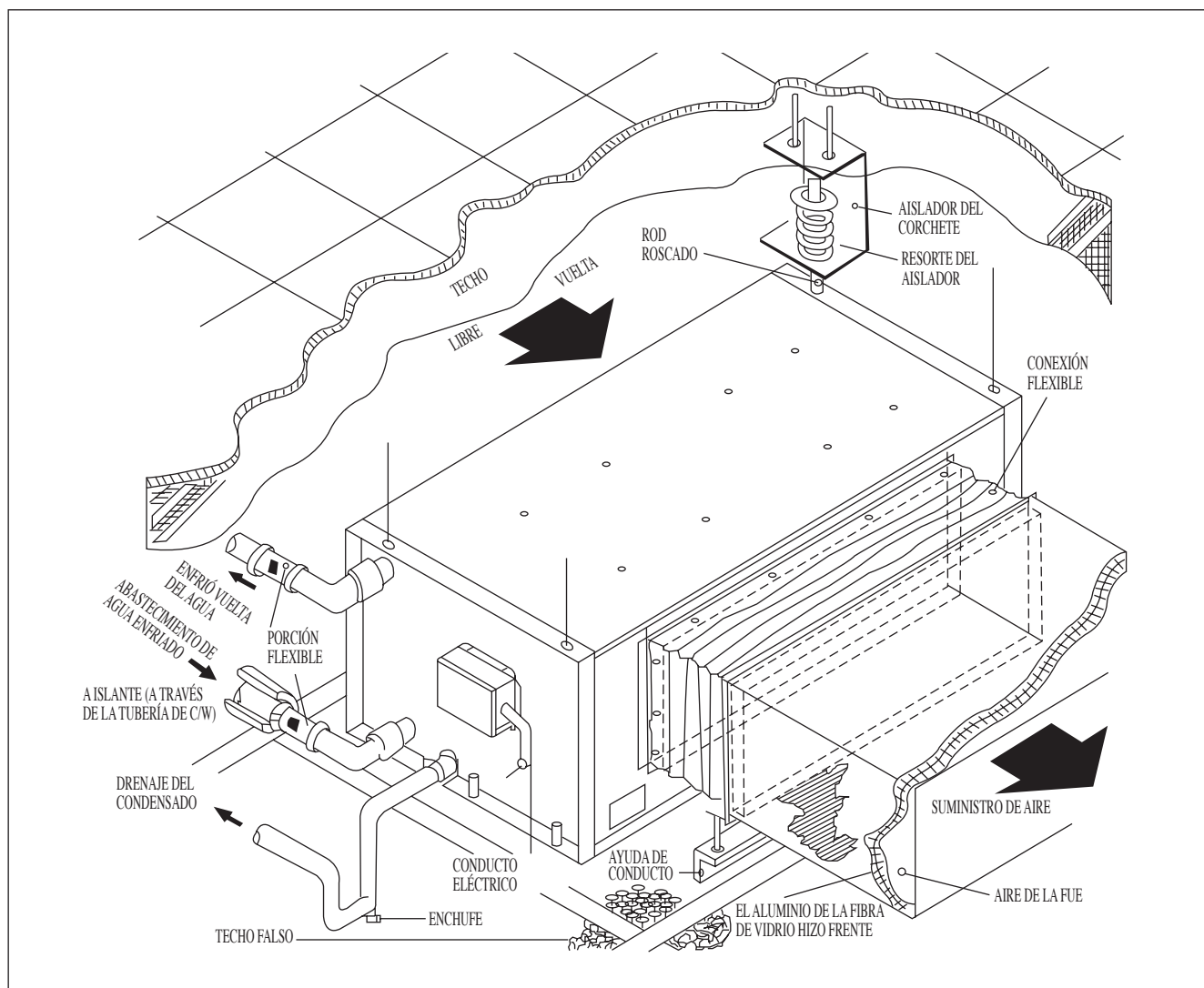
No intente desmontar el sistema usted mismo: el desmantelamiento del acondicionador de aire, así como el tratamiento del refrigerante, aceite y otros componentes, debe ser efectuado por un instalador competente de acuerdo con las normas locales y nacionales aplicables.

Los acondicionadores de aire deben ser tratados en instalaciones especializadas para su reutilización, reciclaje y recuperación. Al asegurarse de desechar este producto de la forma correcta, está contribuyendo a evitar posibles consecuencias negativas para el entorno y para la salud de las personas. Contacte, por favor, con el instalador o con las autoridades locales para obtener más información.

Las pilas del control remoto deben extraerse y eliminarse por separado y de acuerdo con la normativa local y nacional aplicable.



INSTALACIÓN DE LA UNIDAD INTERIOR

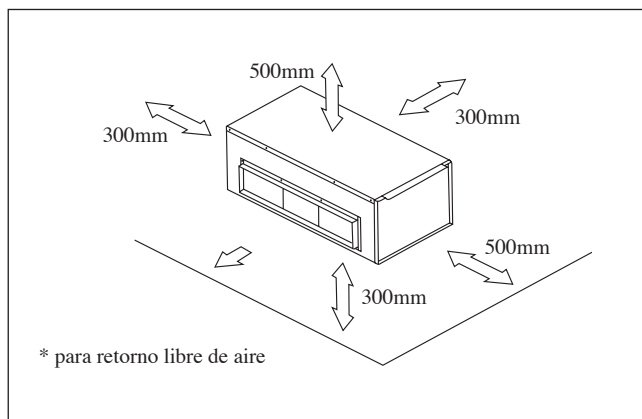
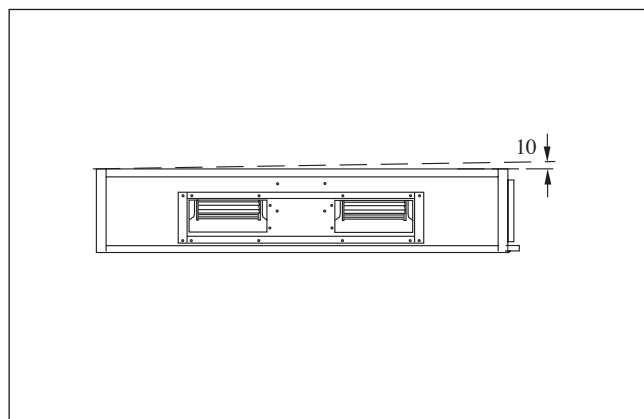


Español

Montaje

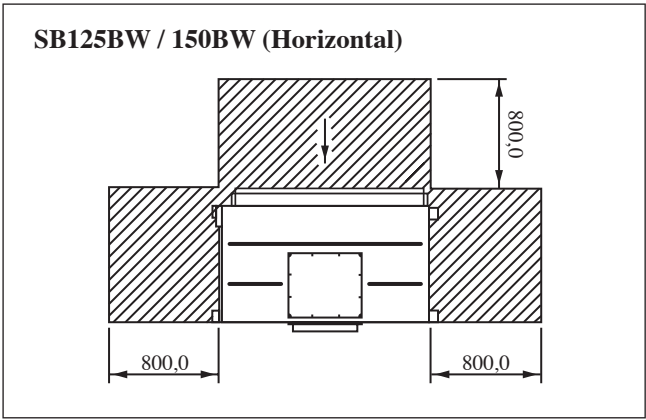
Asegúrese de que los soportes que cuelgan encima son suficientemente fuertes para soportar el peso de la unidad. Coloque las barras de suspensión, y compruebe su alineación con la unidad. Compruebe que los colgadores están seguros y que la base de la unidad de la bobina del ventilador está equilibrada en las dos direcciones horizontales, teniendo en cuenta el gradiente recomendado para el flujo de drenaje tal y como se muestra.

Compruebe el gradiente recomendado para el flujo de drenaje del modo siguiente.

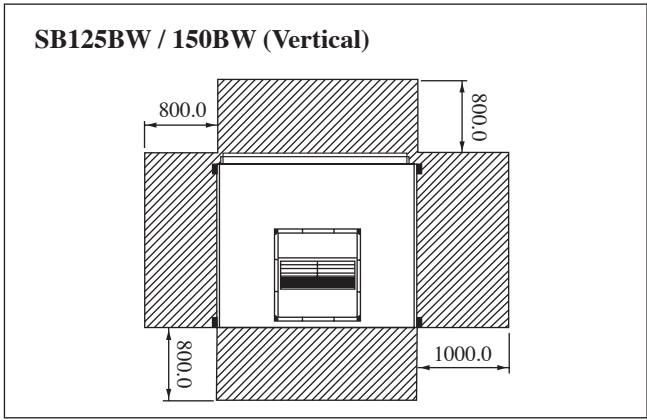
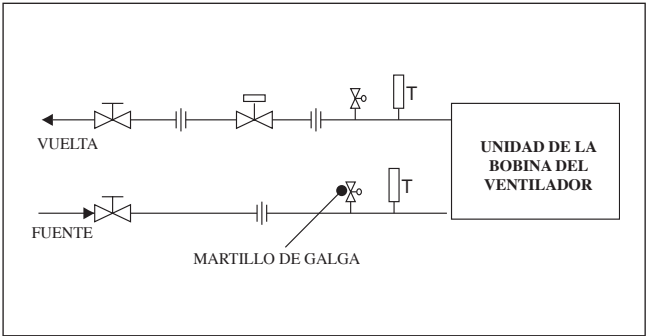


Deje espacio para poder realizar el mantenimiento y para que haya un flujo de aire óptimo tal y como se muestra en el diagrama.

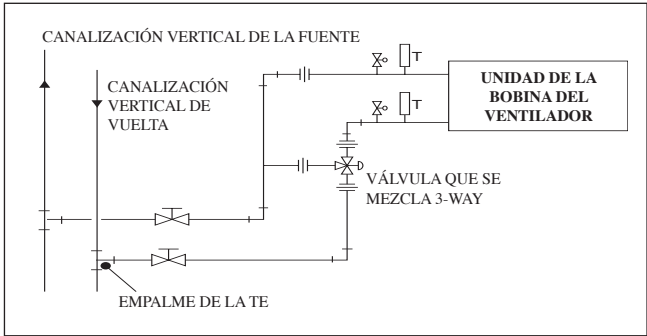
La unidad interior ha de estar instalada de forma que no haya un cortocircuito de la descarga en frío con la descarga de aire. Respete la separación de la instalación.



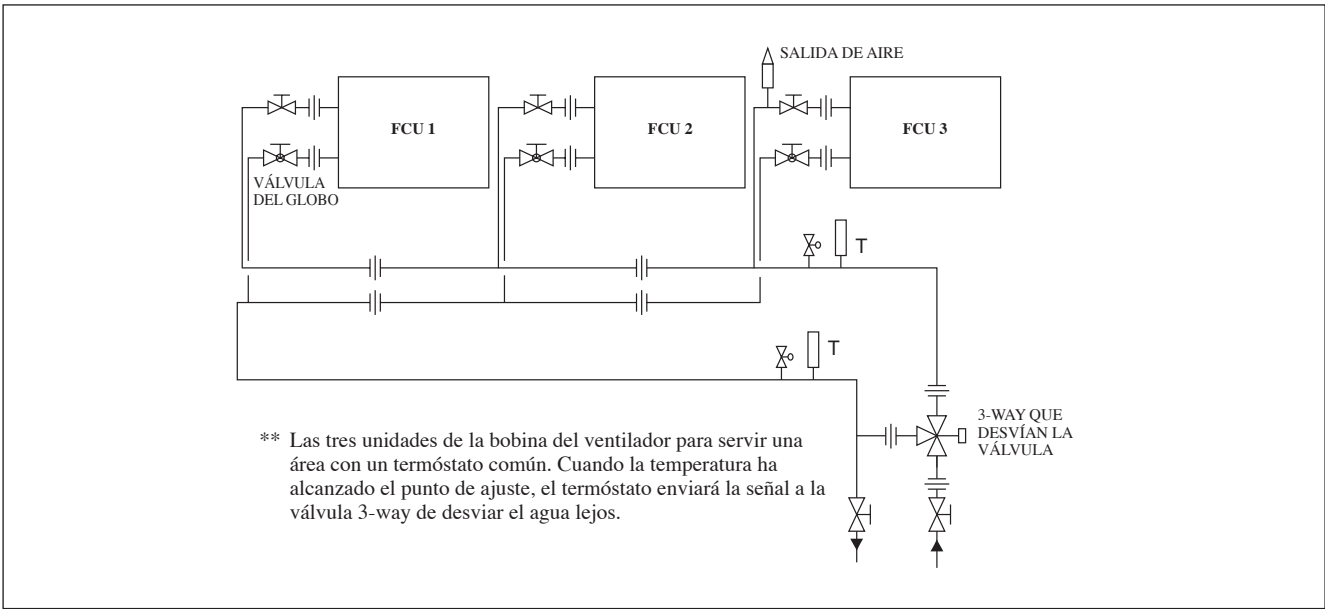
Instalación de la horizontal



Instalación de la vertical

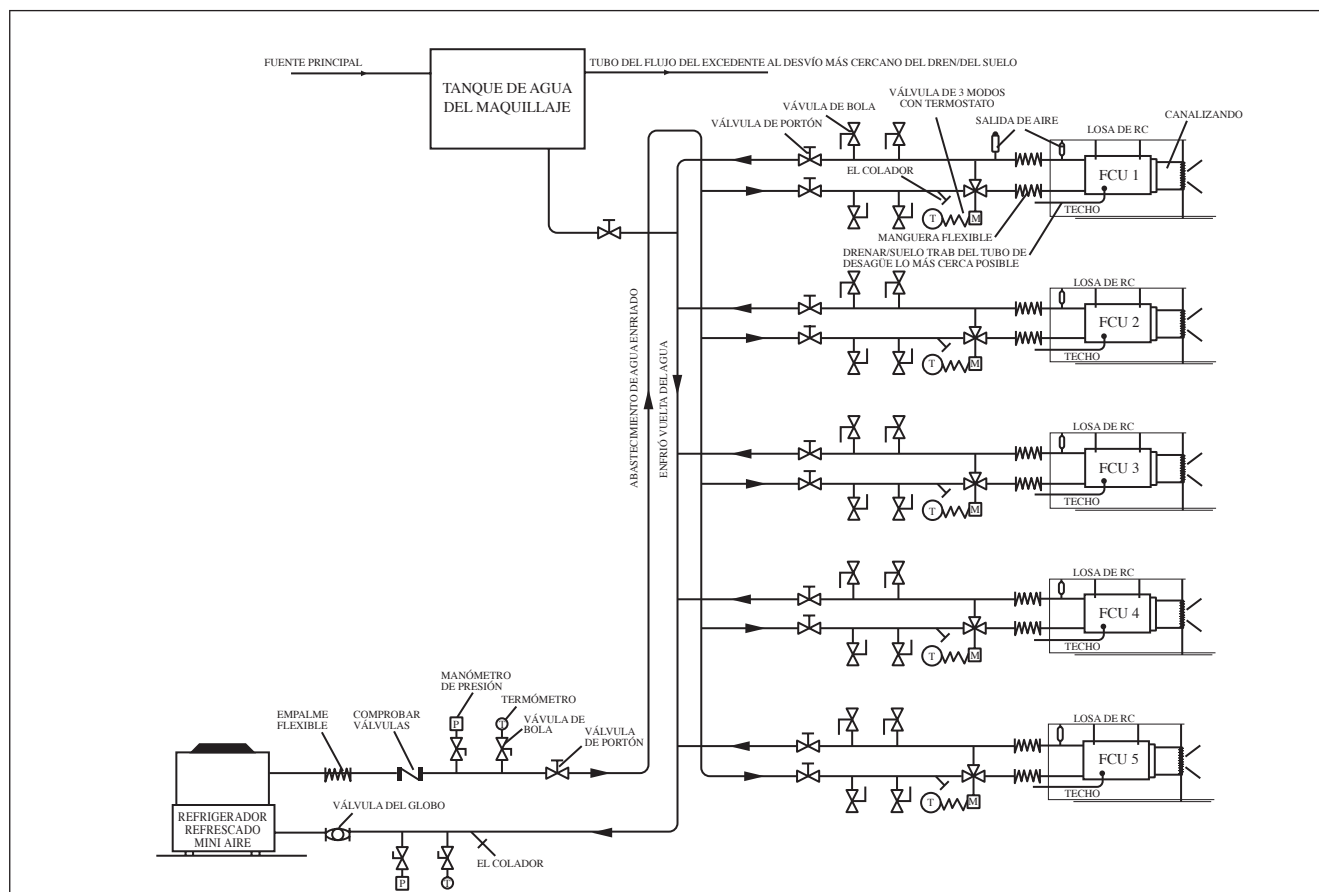


Instalación múltiple de la unidad de la bobina del ventilador



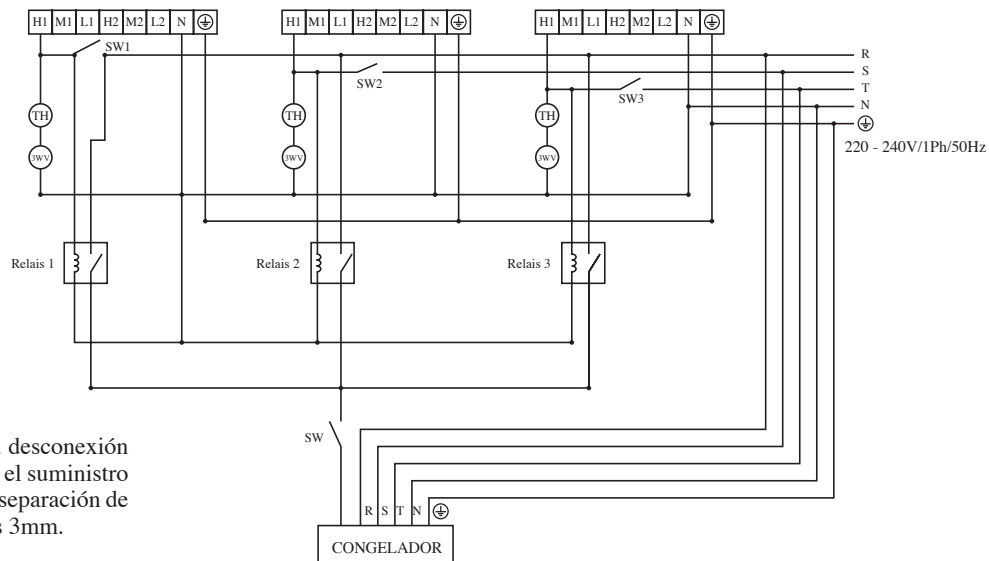
- Válvulas de puerta (cierre) están instaladas en incorporar y dejar transmitir al refrigerador y avientan la unidad de la bobina. Éste debe permitir el mantener y reemplazo del equipo sin el drenaje del sistema. Una válvula del globo se puede utilizar para servir como una de la válvula de cierre y además del equilibrio la tarifa.
 - Las válvulas y las guarniciones usando empalmes roscados o soldados requerirán uniones permitir el retiro fácil para mantener o el reemplazo. Las uniones están situadas generalmente entre cada válvula de puerta y el equipo. Las uniones son también lugar antes y después la válvula de control, y en la ramificación de la válvula 3-way.
- Si se utilizan los empalmes de borde, la necesidad de uniones se elimina.
- Localice la válvula de control entre la válvula de puerta y el equipo para permitir el retiro de la válvula de control sin el drenaje del sistema.
 - Los tamices, los termómetros y las galgas de presión están situados entre la válvula de puerta y el equipo.
- Los diagramas siguientes ilustran ejemplos de transmitir la disposición:

Diagrama Esquemático Para La Instalación Refrescada Mini Aire Del Refrigerador



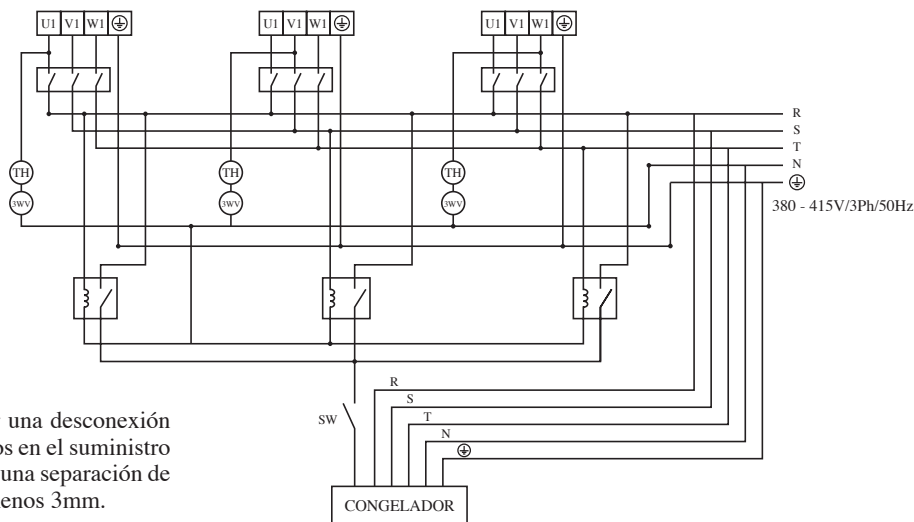
CONEXIÓN DEL ELÉCTRICO

SB75BW / 100BW



⚠ Tiene que haber una desconexión en todos los polos en el suministro de corriente con una separación de contacto de al menos 3mm.

SB125BW/150BW



⚠ Tiene que haber una desconexión en todos los polos en el suministro de corriente con una separación de contacto de al menos 3mm.

IMPORTANTE: * Los valores mostrados arriba se dan a título informativo únicamente. Estos deben ser verificados y seleccionados a fin de que cumplan con los códigos y reglamentos locales y/o nacionales. También están sujetos al tipo de instalación y al tamaño de los conductores.

** Compruebe el voltaje adecuado en la etiqueta de características del aparato.

Modelo	SB75BW / SB100BW	SB125BW / SB150BW
Margen de la tensión**	220V-240V / 1Ph / 50Hz	380V-415V / 3Ph / 50Hz
Fusible de retardo recomendado* (A)	5	5
El cable del enchufe* (mm ²)	1,5	1,5
Número de conductores	3	4

- Todos los alambres deben estar conectados firmemente.
- Ningún cable deberá entrar en contacto con las tuberías de agua o cualquier parte en movimiento de los motores del ventilador.
- El cable del enchufe para el toma corriente debe de ser equivalente H05RN-F, tomando este como un mínimo requerimiento.

MARGEN DE OPERACIÓN

Límites operativos:

Transportador de agua : Agua

Temperatura del agua : 4°C ~ 10°C (Refrigeración), 35°C ~ 70°C (Calefacción)

Presión máxima de agua : 16 bar

Temperatura del aire : (como abajo)

Modo refrigeración

Temperatura	Ts °C/°F	Th °C/°F
Temperatura interior mínima	19,0 / 66,2	14,0 / 57,2
Temperatura interior máxima	32,0 / 89,6	23,0 / 73,4

Modo calefacción

Temperatura	Ts °C/°F	Th °C/°F
Temperatura interior mínima	15,0 / 59,0	-
Temperatura interior máxima	27,0 / 80,6	-

Ts: Temperatura de bulbo seco. Th: Temperatura de bulbo húmedo.

REPARACIONES Y MANTENIMIENTO

Componentes	Procedimientos Para Su Mantenimiento	Precuencia
Filtro De Aire De la Unidad De la Bobina Del Ventilador	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elimine el polvo adherido al filtro mediante una aspiradora o lavándolo en agua templada (a menos de 40°C) con un jabón neutro. 2. Enjuague y seque bien el filtro antes de volverlo a colocar en la unidad. 3. No use gasolina, sustancias volátiles ni productos químicos para limpiar el filtro. 	<p>Al menos una vez cada 2 semanas.</p> <p>Más frecuentemente si es necesario.</p>
Unidad de la bobina del ventilador	<ol style="list-style-type: none"> 1. Limpie cualquier suciedad o polvo de la rejilla o el panel con un trapo suave empapado de agua tibia (a menos de 40°C) con una solución detergente neutra. 2. No use gasolina, sustancias volátiles ni productos químicos para limpiar la unidad de interior. 	<p>Al menos una vez cada 2 semanas.</p> <p>Más frecuentemente si es necesario.</p>

LOCALIZACIÓN DE AVERIAS

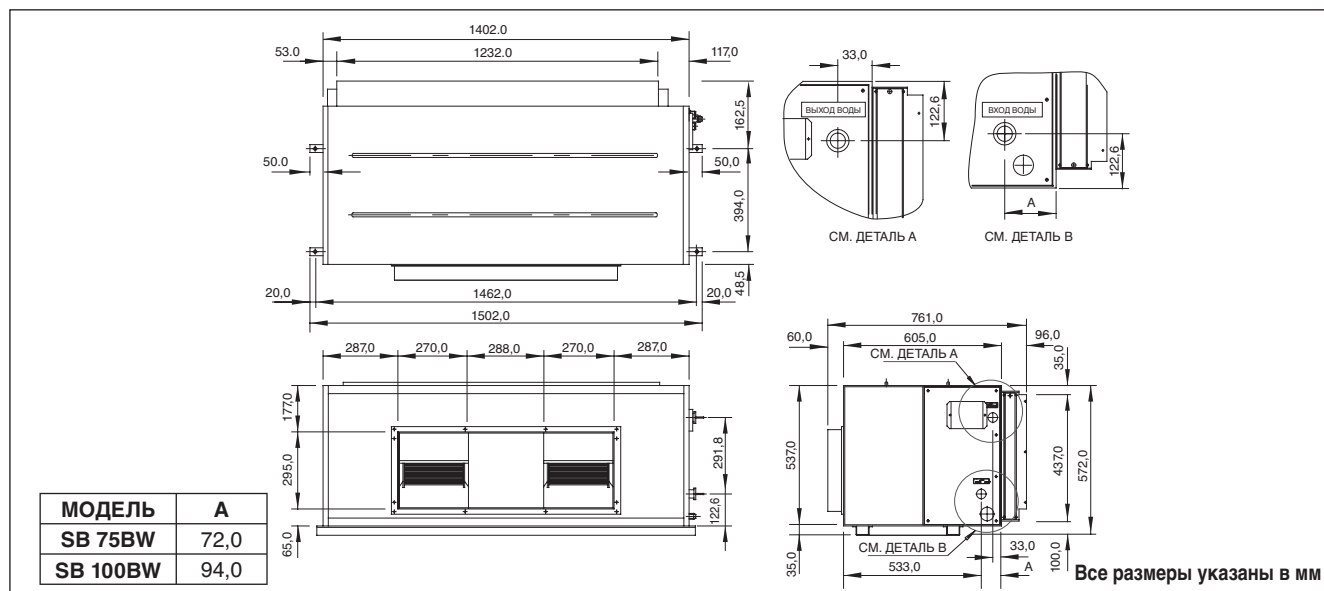
Para consultas sobre piezas de recambio, póngase en contacto con un distribuidor autorizado. Cuando detecte alguna anomalía en el funcionamiento de la unidad de aire acondicionado, desconéctela Inmediatamente de la fuente de alimentación eléctrica. Como unas simples pistas para el mantenimiento y las reparaciones, compruebe los siguientes fallos y sus causas.

Falla	Causa/Acción
1. La unidad de la bobina del ventilador no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> – Falla de alimentación o se debe remplazar el fusible. – La clavija de alimentación está desconectada. – Es posible que no haya ajustado correctamente el temporizador de retardo. – Si la avería persiste después de todas estas verificaciones, entre en contacto con por favor el instalador de la unidad de la bobina del ventilador.
2. El flujo de aire es demasiado bajo.	<ul style="list-style-type: none"> – El filtro de aire está sucio. – Las puertas y las ventanas están abiertas. – La entrada y salida del aire están obstruidas. – La temperatura elegida en el ajuste no es lo suficientemente alta.
3. La visualización del mando a distancia es oscura.	<ul style="list-style-type: none"> – Batería plana. – Las baterías están colocadas incorrectamente.
4. El flujo de aire de descarge huele mal.	<ul style="list-style-type: none"> – Estos olores se pueden deber a particulares de humo de cigarrillo, perfume, sudor, etc. que se hayan adherido al serpentín.
5. Condensación en la parrilla delantera del aire de la unidad de la bobina del ventilador.	<ul style="list-style-type: none"> – Esto se debe a la humedad del aire, después de un tiempo de funcionamiento prolongado. – La temperatura elegida en el ajuste es demasiado baja. Aumente la temperatura elegida y empiece la unidad con el ventilador a alta velocidad.
6. Agua que fluye hacia fuera de la unidad de la bobina del ventilador.	<ul style="list-style-type: none"> – Apague la unidad y llame al vendedor local.

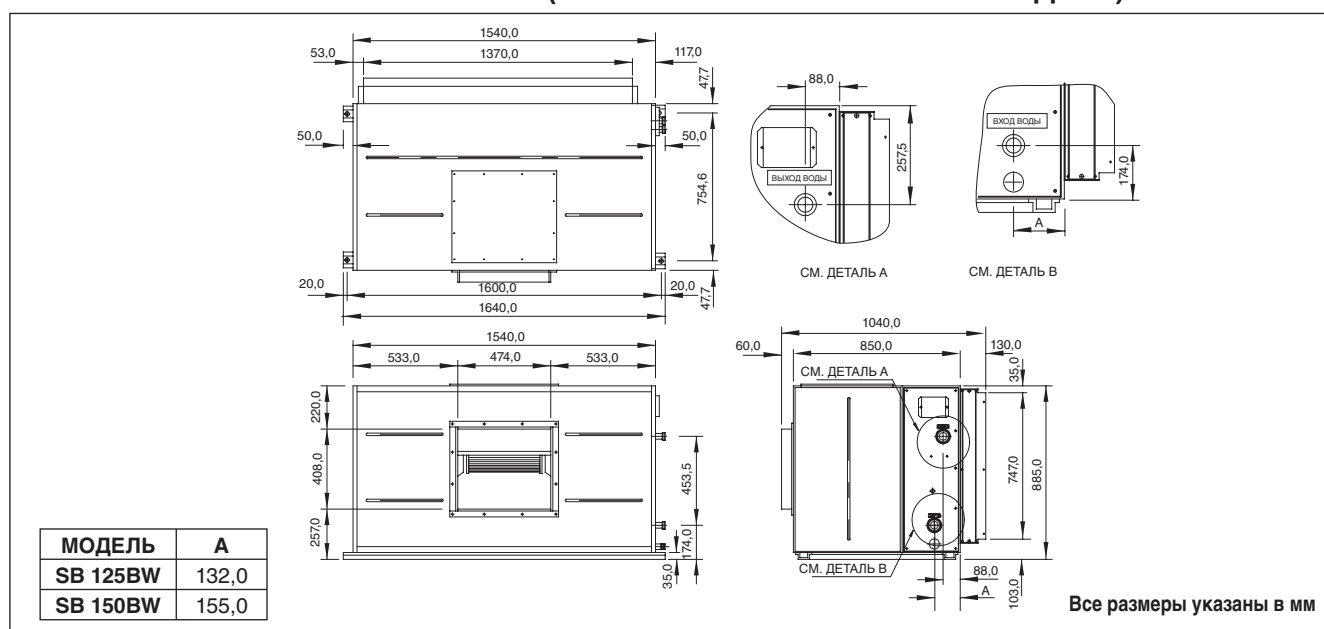
Si la avería persiste, póngase en contacto con el técnico o vendedor local.

СХЕМА И РАЗМЕРЫ

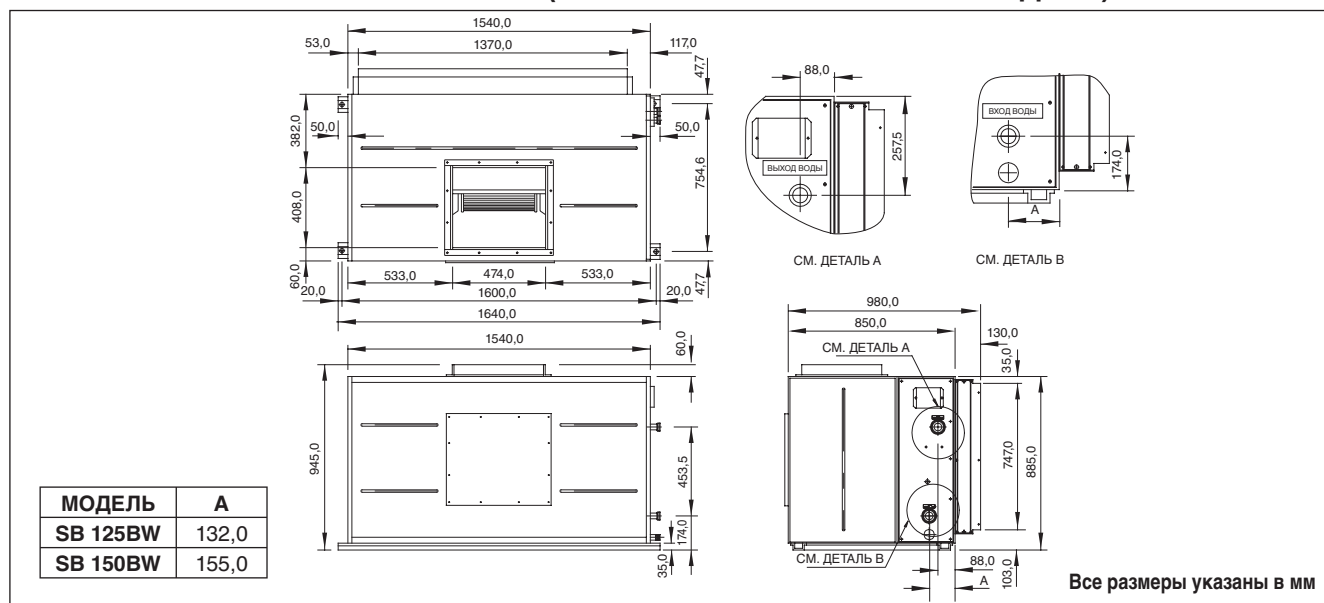
Комнатного блок: SB75BW / 100BW



Комнатного блок: SB125BW / 150BW (ГОРИЗОНТАЛЬНЫЙ ВЫПУС ВОЗДУХА)



Комнатного блок: SB125BW / 150BW (ВЕРТИКАЛЬНЫЙ ВЫПУСК ВОЗДУХА)



РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

Это руководство рассматривает процедуру установки с целью обеспечения безопасности и соответствующих стандартов для функционирования блока кондиционера.

Специальная регулировка по месту установки может быть необходима.

Перед использованием Вашего кондиционера, прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство по эксплуатации и сохраните его для обращения за справками в будущем.

Этот аппарат предусмотрен для использования опытным и обученным персоналом в магазинах, в легкой промышленности и сельском хозяйстве, или для коммерческого применения непрофессионалами.

Данное устройство не предназначено к эксплуатации лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а равно и теми, у кого нет соответствующего опыта и знаний. Такие лица допускаются к эксплуатации устройства только под наблюдением или руководством лица, несущего ответственность за их безопасность.

За детьми необходим присмотр во избежание игр с устройством.


МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

ВНИМАНИЕ

- Установка и техническое обслуживание должны проводиться квалифицированным персоналом, знающим местный код и положения и имеющим опыт работы с данным видом устройств.
- Весь монтаж проводов должен проводиться в соответствии с национальными правилами электромонтажа.
- Перед началом электромонтажа удостоверьтесь, что напряжение блока соответствует указанному на табличке, согласно электрической схеме.
- Блок должен быть **ЗАЗЕМЛЕН** для предотвращения возможной опасности в результате неправильной установки.
- Вся электропроводка не должна соприкасаться с водопроводными трубами или другими движущимися частями вентиляторных электродвигателей.
- Удостоверьтесь, что блок **ВЫКЛЮЧЕН** перед установкой или обслуживанием.
- Риск поражения электрическим током может послужить причиной повреждений или смерти. Отсоедините все главные блоки электропитания перед обслуживанием.
- НЕ** выдергивайте шнур при включенном питании. При этом можно получить серьезные удары током и вызвать угрозу пожара.
- Держите комнатный и наружный блоки, силовой кабель и проводку передачи как минимум за 1м от телевизоров и радио для предотвращения искаженного изображения и помех. (В зависимости от типа и источника электрических волн, помехи могут быть услышаны даже при установке более чем на 1м).

ОСТОРОЖНО

Пожалуйста, обратите внимание на нижеследующие важные моменты при установке.

- Удостоверьтесь, что сливные трубы соединены надлежащим образом.
 Если сливные трубы не соединены надлежащим образом, это может стать причиной течи, которая намочит мебель.
- Удостоверьтесь, что панель блока закрыта после технического обслуживания или установки.
 Удостоверьтесь, что панель блока закрыта после технического обслуживания или установки.
- Острые края и поверхности змеевиков являются потенциальными местами нанесения травм. Остерегайтесь контакта с этими местами.
- Перед тем, как включать питание, переведите выключатель удаленного контроллера в положение "OFF" во избежание случайного срабатывания устройства. Если этого не сделать, при включении питания вентиляторы автоматически начнут вращаться и обслуживающий персонал или пользователь подвергнется опасности.
- Не устанавливайте блоки в дверном проеме или в непосредственной близости с ним.
- Не устанавливайте блоки в таких местах, как горячий источник или нефтеперерабатывающий завод, характеризующиеся наличием газа сульфида.
- Не допускайте работы каких-либо обогревательных приборов в непосредственной близости с блоком кондиционера воздуха и не используйте в помещении, в котором имеется минеральное масло, пары нефти или масла, так как это может привести к расплавлению или деформации пластиковых деталей в результате чрезмерного тепла или химической реакции.
- При использовании блока на кухне не допускайте попадания муки во всасывающее устройство блока.
- Данный блок не подходит для промышленного использования, характеризующегося наличием тумана смазочно-охлаждающей жидкости, железного порошка или больших колебаний электрического напряжения.
- Убедитесь, что цвет проводов наружного блока и маркировка терминалов совпадает с соответствующими элементами комнатного блока.
- ВАЖНО: НЕ УСТАНАВЛИВАЙТЕ ИЛИ НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ КОНДИЦИОНЕР В МОЕЧНОЙ.**
- Для входящего электропитания не следует использовать соединенные и скрученные многожильные провода.
- Оборудование не предназначено для использования в потенциально взрывоопасной среде.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Требования по утилизации

Ваше изделие для кондиционирования воздуха отмечено этим символом. Это означает, что электрические и электронные изделия не должны быть смешаны с несортированными бытовыми отходами.

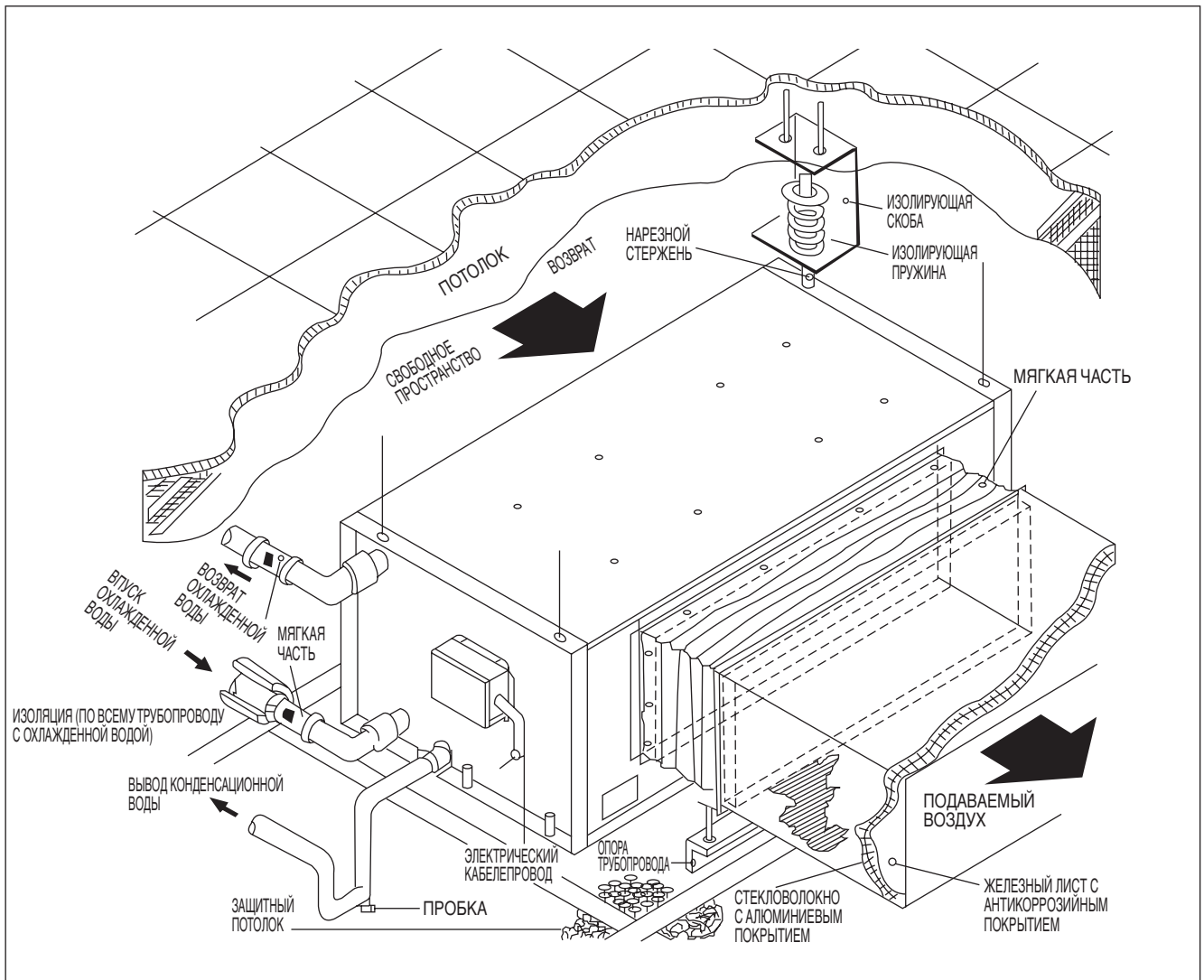
Не пытайтесь самостоятельно демонтировать систему: демонтаж системы кондиционирования воздуха, обработка хладагента, масла и других деталей должна быть произведена квалифицированным специалистом по установке согласно соответствующему местному и национальному законодательству.

Кондиционеры воздуха должны быть обработаны на специализированном перерабатывающем оборудовании для повторной утилизации, повторного использования отходов и восстановления. Убедившись в том, что данное изделие правильно утилизировано, вы сможете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья людей. Для получения подробной информации обратитесь, пожалуйста, к вашему специалисту по установке или местным властям.

Батареи должны быть удалены из пульта дистанционного управления и утилизированы отдельно согласно соответствующему местному и национальному законодательству.



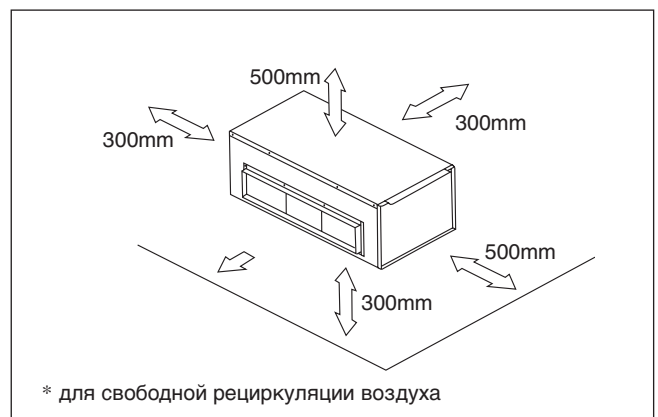
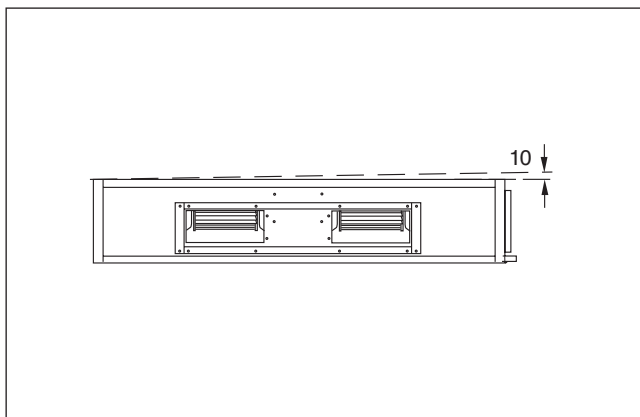
УСТАНОВКА КОМНАТНОГО БЛОКА



Монтаж

Удостоверьтесь, что несущие крепежи достаточно надежны для поддержания массы блока. Разместите подвесные стержни и проверьте их центровку с блоком. Проверьте надежность подвесных кронштейнов. Убедитесь, что основание фанкойла выровнено в двух горизонтальных направлениях с учетом рекомендуемой величины уклона, необходимой для обеспечения дренажного стока, в соответствии с рисунком.

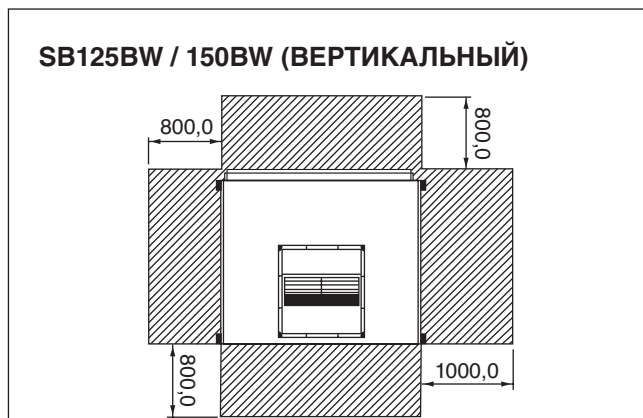
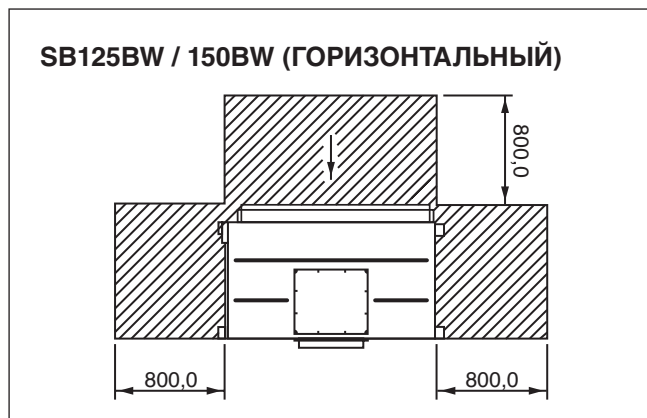
Проверьте рекомендуемый для обеспечения дренажного стока уклон следующим образом.



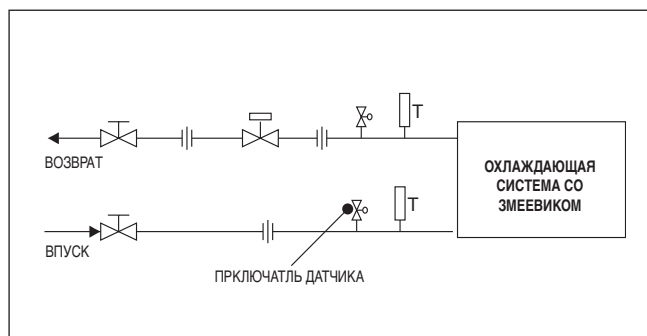
Обеспечьте наличие пространства для осуществления технического обслуживания и доступ оптимального потока воздуха как показано на схеме.

Внутренний блок должен устанавливаться таким образом, чтобы исключить повторный забор холодного выпускаемого воздуха.

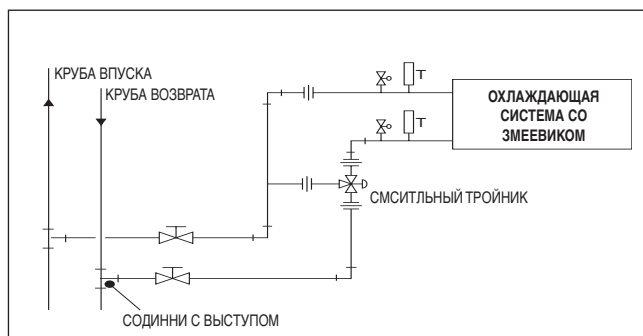
Соблюдайте установочные габариты.



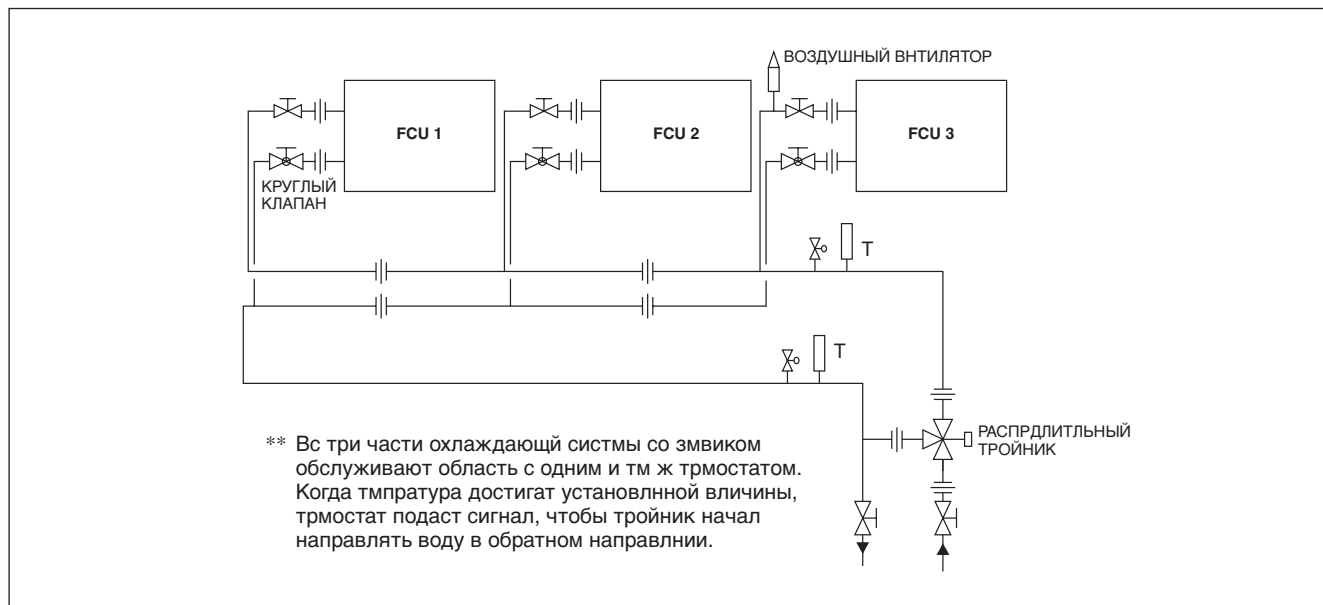
Горизонтальная установка



Вертикальная установка



Установка Частей Охлаждающей Системы со Змевиком

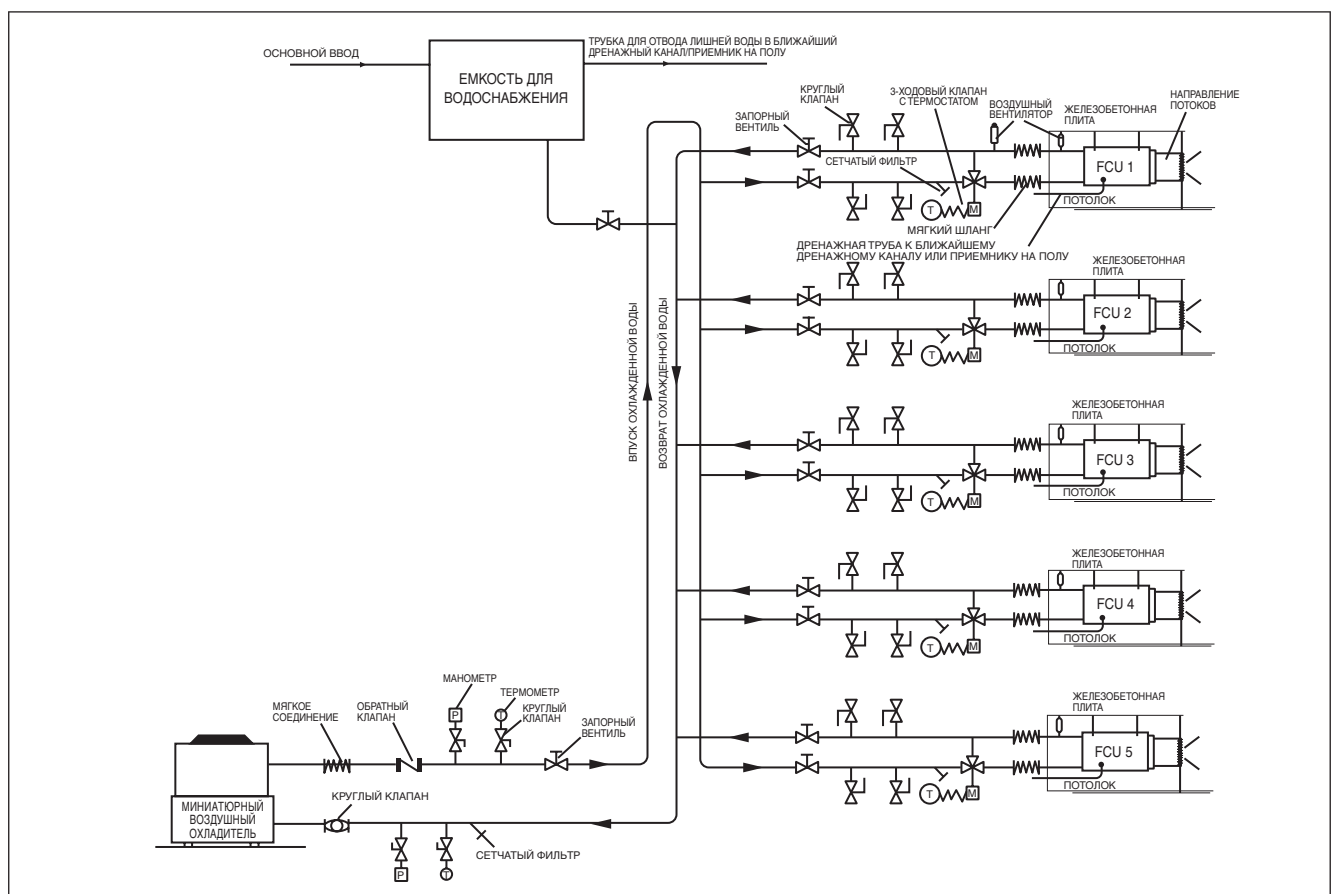


- а. Закрывающие Клапаны (запирающие) установлены на входящий и выходящий части трубопровода при соединении с охлаждающим и охлаждающей системой. Это сделано для того, чтобы обеспечить обслуживание аппарата и замену его частей без дренажа. Круглый клапан может быть использован в качестве одного из закрывающих, обеспечивая дополнительно равновесие.
- б. Использование нарезных и сварочных соединений клапанов обеспечивает легкое снятие и замену штуцеров при обслуживании. Штуцеры расположены обычно между каждым закрывающимся клапаном и аппаратом. Штуцеры также установлены перед контрольным клапаном и после него и в отделе тройника.

Штуцеры можно не использовать, если для соединений используются фланцы.

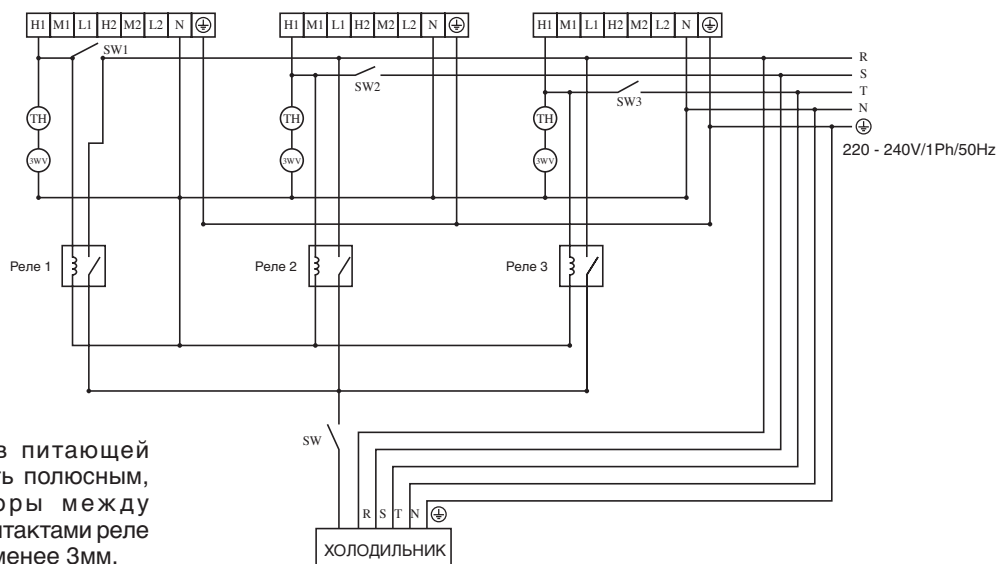
- с. Расположит контрольный клапан между закрывающим клапаном и аппаратом, чтобы обеспечить возможность снятия контрольного клапана без дренажа.
- д. Фильтры, термометры и счетчики давления располагаются между закрывающимся клапаном и аппаратом.
- На следующих рисунках изображены примеры схем расположения трубопровода.

Схема Установки Миниатюрного Воздушного Охла

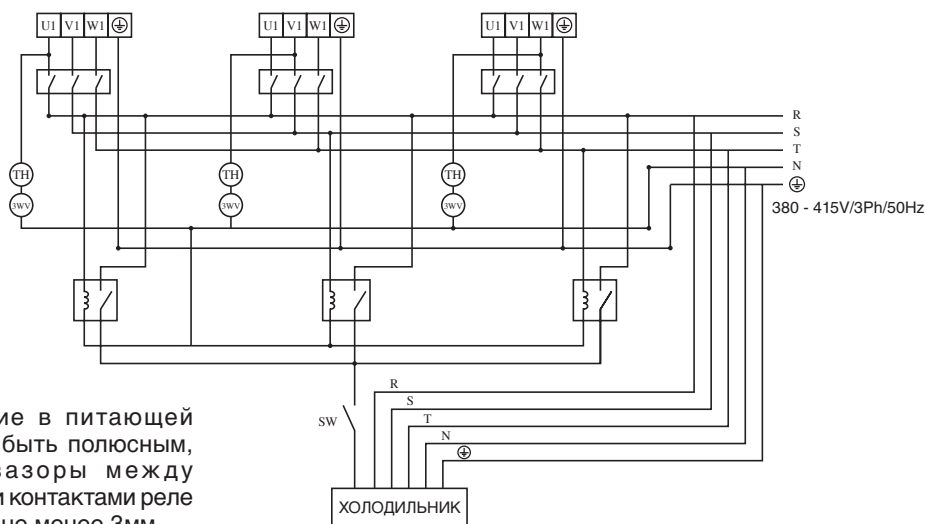


ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

SB75BW / 100BW



SB125BW/150BW



ВАЖНО: * Эти цифры приведены в таблице только в информационных целях. Их следует проверять и выбирать в соответствии с местными и национальными правилами и нормативами. Они также зависят от типа установки и используемых проводников.

** Соответствующий диапазон напряжений следует сверять с данными, указанными на табличке, прикрепленной к корпусу аппарата.

Модель	SB75BW / SB100BW	SB125BW / SB150BW
Диапазон напряжения**	220V-240V / 1 Ph / 50Hz	380V-415V / 3 Ph / 50Hz
Рекомендуемый предохранитель* (A)	5	5
Сечение шнура сети* (мм²)	1,5	1,5
Количество Проводов	3	4

- Все провода должны быть хорошо соединены.
- Провода не должны соприкасаться с водопроводными трубами или другими движущимися частями вентиляторного электродвигателя.
- Шнур сети питания должен отвечать параметрам шнура H05RN-F, который представляет собой минимальные предъявляемые требования.

РАБОЧИЙ ДИАПАЗОН

Эксплуатационные ограничения:

Тепловой носитель : Вода

Температура воды : 4° ~ 10°C (Охлаждение), 35°C ~ 70° (Обогрев)

Максимальное давление воды : 16 бар

Температура воздуха : (как показано ниже)

Режим охлаждения

Температура	Ts °C/°F	Th °C/°F
Минимальная температура внутри помещения	19.0 / 66.2	14.0 / 57.2
Максимальная температура внутри помещения	32.0 / 89.6	23.0 / 73.4

Режим нагрева

Температура	Ts °C/°F	Th °C/°F
Минимальная температура внутри помещения	15.0 / 59.0	-
Максимальная температура внутри помещения	27.0 / 80.6	-

Ts: Температура по сухому термометру. Th: Температура по влажному термометру.

СЕРВИС И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Узлы Обслуживания	Процедуры Технического Обслуживания	Время
Воздушный Фильтр Охлаждающий Системы со Змвиком	<ol style="list-style-type: none"> Очистите от пыли фильтр пылесосом или вымойте его в теплой воде (ниже 40°C) нейтральным моющим средством. Хорошо прополоскайте и высушите фильтр перед установкой его обратно в блок. Не используйте бензиновые, легкоиспаряющиеся вещества или химические средства для очистки фильтра. 	<p>Не реже 2 раз в неделю.</p> <p>При необходимости чаще.</p>
Охлаждающая система со змеевиком	<ol style="list-style-type: none"> Очистите от грязи или пыли решетку или панель, вытирая при помощи мягкой ткани смоченной в теплой воде (ниже 40°C) нейтральным моющим средством. Не используйте бензиновые, легкоиспаряющиеся вещества или химические средства для очистки комнатного блока. 	<p>Не реже 2 раз в неделю.</p> <p>При необходимости чаще.</p>

МЕРЫ ПО УСТРАНЕНИЮ

С любыми вопросами по поводу запасных частей обращайтесь, пожалуйста, к уполномоченному дилеру. При обнаружении сбоев в работе модуля кондиционера, немедленно выключите питание сети модуля. Проверьте нижеследующие признаки неисправностей, причины и советы простейших мер по устранению.

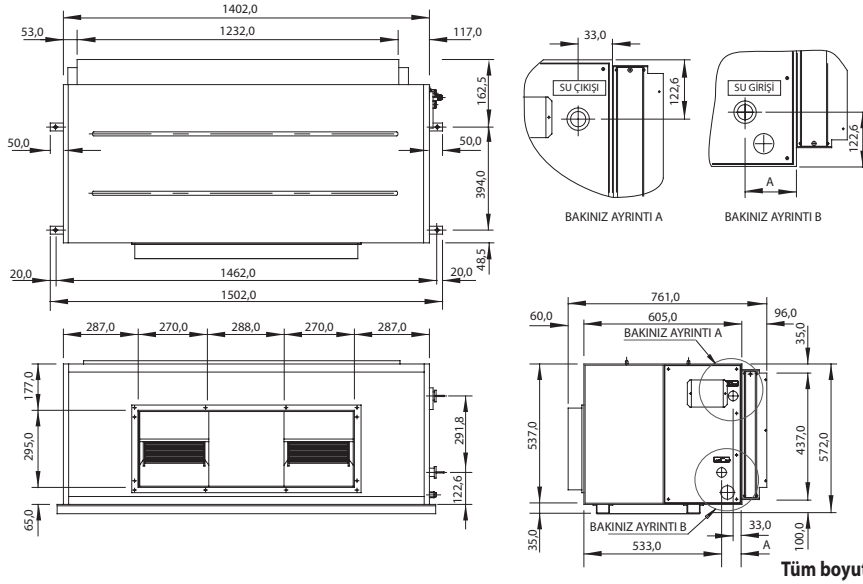
Неисправность	Причины/действия
1. Охлаждающая Система со Змвиком не работает.	<ul style="list-style-type: none"> – Отсутствие сетевого питания или требуется замена предохранителя. – Вилка не вставлена. – Существует вероятность того, что таймер задержки установлен неправильно. – Если неисправность не устранена после всех этих проверок, пожалуйста, свяжитесь с персоналом, установившего кондиционер.
2. Очень незначительный поток воздуха.	<ul style="list-style-type: none"> – Воздушный фильтр загрязнен. – Открыты двери или окна. – Забился впуск и выпуск воздуха. – Установленная температура недостаточно высока.
3. Тусклый дисплей пульта дистанционного управления.	<ul style="list-style-type: none"> – Батарея разряжена – Батареи неправильно установлены.
4. При выпуске воздуха имеется неприятный запах.	<ul style="list-style-type: none"> – Неприятный запах может быть вызван сигаретами, частицами дыма, парфюмерии и т.п., которые могли осесть на змеевике.
5. На прдний заборной рштк охлаждающий системы скапливается конднсационная вода.	<ul style="list-style-type: none"> – Это вызвано влагой в воздухе после продолжительного времени функционирования. – Установленная температура слишком низка, увеличьте установленную температуру и установите скорость вентилятора на высокую.
6. Из охлаждающей системы со змвиком выткат вода.	<ul style="list-style-type: none"> – Выключите кондиционер и обратитесь к дилеру.

Если неисправность неустранима, пожалуйста, обращайтесь к Вашему местному дилеру / специалисту.

DIŞ HATLAR VE EBATLAR

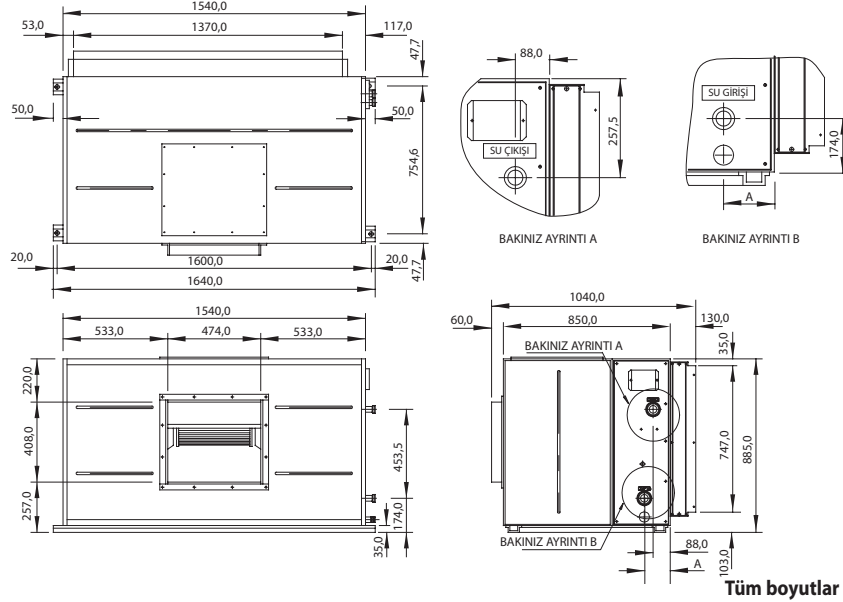
İç Mekan Ünitesi: SB75BW / 100BW

MODELLER	A
SB 75BW	72,0
SB 100BW	94,0



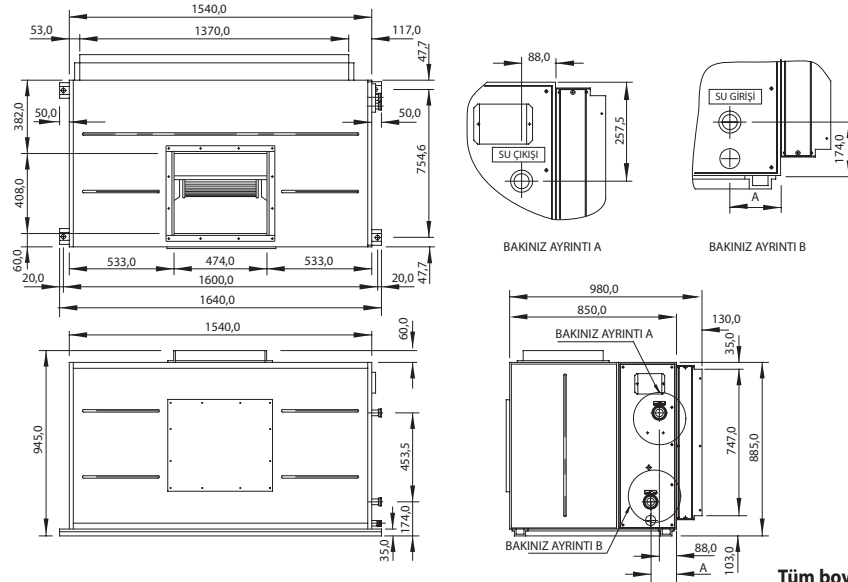
İç Mekan Ünitesi: SB125BW / 150BW (YATAY HAVA BOŞALTMA)

MODELLER	A
SB 125BW	132,0
SB 150BW	155,0



İç Mekan Ünitesi: SB125BW / 150BW (DİKEY HAVA BOŞALTMA)

MODELLER	A
SB 125BW	132,0
SB 150BW	155,0



KURULUM KILAVUZU

Bu el kitabında, klima ünitesi için güvenli ve iyi çalışma standardı sağlamak için gerekli kurulum prosedürleri verilmektedir.

Yerel gereksinimlere uyum sağlamak için özel ayarlama gerekli olabilir.

Klimanızı kullanmadan önce, lütfen bu talimat el kitabını dikkatli bir şekilde okuyun ve ileride başvurmak üzere saklayın.

Bu cihaz, uzman veya eğitimli kişiler tarafından mağazalarda, aydınlatma endüstrisinde ve çiftliklerde veya meslekten olmayan kişiler tarafından ticari amaçlı olarak kullanılacak şekilde tasarlanmıştır.

Bu cihaz, güvenliklerinden sorumlu bir kimse tarafından cihazın kullanımıyla ilgili nezaret veya talimat sağlanmadıkça çocuklar dahil düşük fiziksel, duyuşsal veya zihni yeteneklere sahip veya deneyimden ve bilgiden yoksun kişilerin kullanımına yönelik değildir.

Cihazla oynamadıklarının garantiye alınması için çocuklar gözetim altında bulundurulmalıdır.

GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

⚠ UYARI

- Kurulum ve bakım işlemleri, yerel kuralları ve yönetmelikleri bilen, bu tür cihazlar konusunda tecrübesi olan kalifiye kişiler tarafından yapılmalıdır.
- Sahadaki tüm elektrik tesisatı, ulusal kablolama yönetmeliklerine uygun bir şekilde yapılmalıdır.
- Elektrik tesisat şemasına göre kabloları çekmeye başlamadan önce ünitenin voltaj değerinin, işletim değerleri plakasındaki değerle aynı olduğuna emin olunuz.
- Yalıtım yetersizliğinin neden olabileceği olası tehlikeleri önlemek için ünite TOPRAKLANMALIDIR.
- Hiçbir elektrik kablosu, su borularıyla veya fan motorlarının hareketli kısımlarına temas etmemelidir.
- Üniteyi kurmadan veya üniteye bakım yapmadan önce ünitenin KAPALI duruma getirildiğinden emin olunuz.
- Elektrik çarpma riski yaralanma ya da ölüme neden olabilir. Bakım yapmadan önce kalan bütün elektrik kaynaklarının bağlantısını kesin.
- Güç açık durumdayken güç kablosunu ÇEKMEYİN. Bu, yangın tehlikesiyle sonuçlanabilen ciddi elektrik çarpmalarına neden olabilir.
- Parazitli resimleri ve paraziti önlemek için, iç ve dış üniteleri, güç kablosu ve nakil tertibatını TV'lerden ve radyolardan en az 1m uzakta tutun. {Elektrik dalgalarının türü ve kaynağına bağlı olarak, parazit 1m daha fazla uzaklıktan bile duyulabilir}.

⚠ DİKKAT

Lütfen kurulum yaparken aşağıdaki önemli noktalara dikkat edin.

- Tahliye borularının doğru bağlandığından emin olun.**
! Tahliye boruları düzgün bağlanmazsa, su sızıntısına neden olabilir ve ev eşyasını ıslatır.
- Bakım veya kurulumdan sonra ünite panelinin kapatıldığından emin olun.**
! Emniyete alınmamış paneller ünitenin gürültülü çalışmasına neden olur.
- Keskin kenarlar ve bobin yüzeyleri yaralanma tehlikesinin olabileceği yerlerdir. Bu yerlere temas etmekten kaçının.**
- Güç kaynağını kapatmadan önce, ünitenin sıkıntı çıkarmasını önlemek için uzaktan kumandanın ON/OFF anahtarını "OFF" konumuna getirin.** Bu yapılmazsa, elektrik yeniden geldiğinde ünitenin fanları otomatik olarak çalışmaya başlar ve bu durum bakım personeli veya kullanıcıya karşı tehlike oluşturur.
- Üniteleri kapı yoluna veya yakınına kurmayın.**
- Üniteyi, kaplıca veya yağ rafineri tesisi gibi sülfür gazının bulunduğu alanlara kurmayın.**
- Klima ünitesine çok yakında ısıtma aygıtları çalıştırmayın veya mineral yağ, yağ buharı ya da istimi bulunan odalarda kullanmayın, aşırı ısı veya kimyasal reaksiyon plastik kartın erimesine veya deforme olmasına neden olabilir.**
- Ünite, mutfakta kullanıldığında unun ünite tarafından emilmesini önleyin.**
- Bu ünite, soğutma yağı buharını veya demir tozunun ya da voltaj dalgalanmalarının çok olduğu yerlerde imalathane için uygun değildir.**
- Dış mekan ünitesinin kablolarının renkleri ile iç mekan ünitesinin terminal renklerinin aynı olduğundan emin olunuz.**
- ÖNEMLİ: KLİMA ÜNİTESİNİ ÇAMAŞIR YIKANAN BİR ODAYA KURMAYIN.**
- Gelen güç kaynağında ekli veya kıvrılmış kablolar kullanmayın.**
- Ekipman potansiyel olarak patlayıcı olan bir ortamda kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.**

UYARI

Atım şartları

Klima cihazınızın üzerinde bu simge yer almaktadır. Bu, elektrikli ve elektronik ürünlerin, ayrıştırılmamış ev atıkları ile karıştırılmayacağını ifade etmektedir.

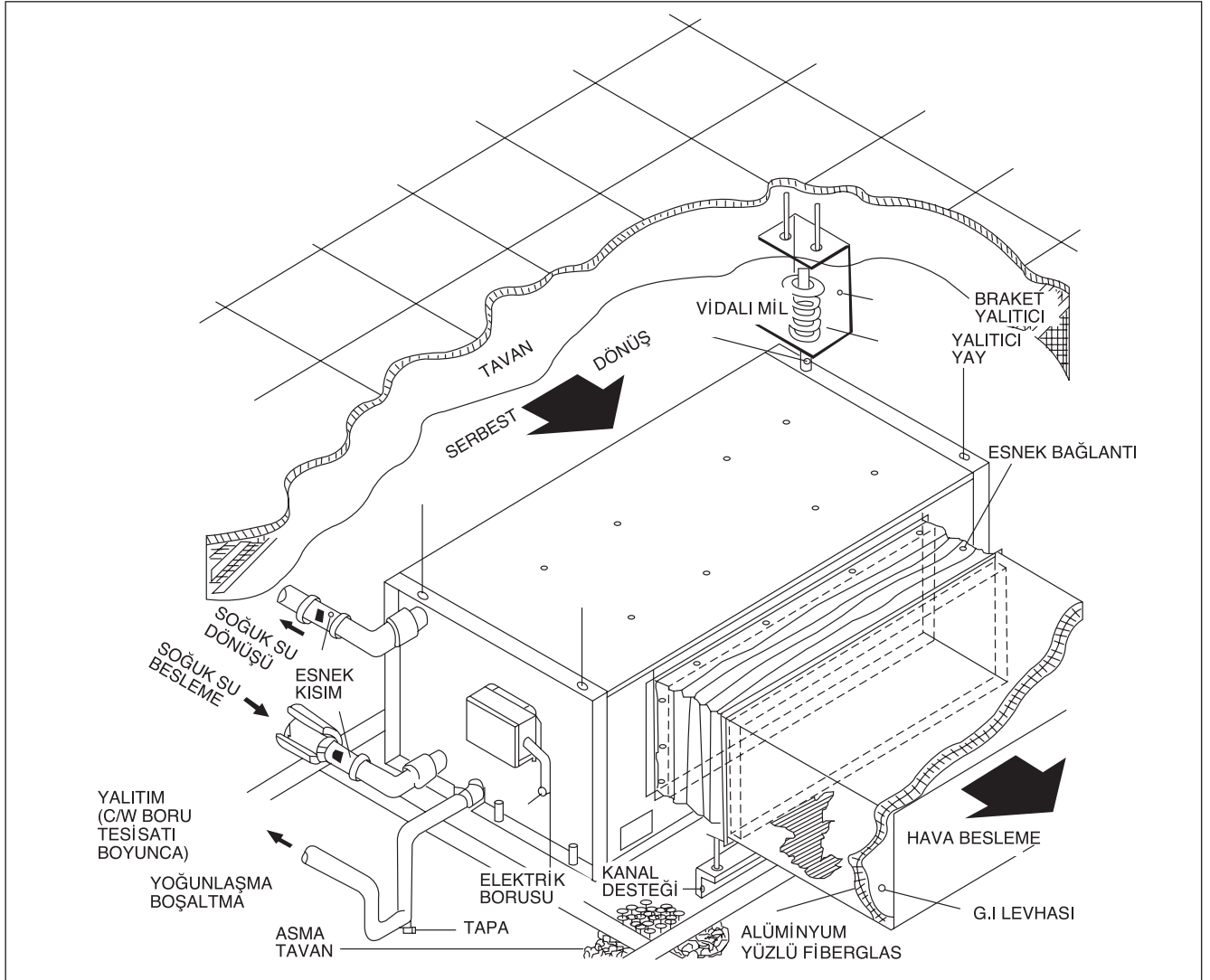
Sistemi kendi başınıza sökmeye kalkışmayınız: Klimanın sökülmesi ile soğutucu, yağ ve diğer parçalarla ilgili işlemler; yerel ve ulusal düzeyde ilgili yasalara uygun bir şekilde, kalifiye bir montaj elemanı tarafından gerçekleştirilmelidir.

Klimaların yeniden kullanılması, geri dönüştürülmesi ve geri kazanım işlemleri, bu konuda uzmanlığa sahip özel bir tesiste yapılmalıdır. Bu ürünün gerektiği gibi elden çıkarılmasını sağlayarak, çevre ve insan sağlığı açısından olası olumsuz sonuçları önlemeye yardımcı olacaksınız. Bu konuda daha fazla bilgi edinmek için lütfen kurulum yetkilisine veya yerel yetkililere danışın.

Bataryalar, uzaktan kumandanı çıkarıldıktan sonra, yerel ve ulusal düzeyde ilgili yasalara uygun olarak, ayrı bir şekilde elden çıkarılmalıdır.

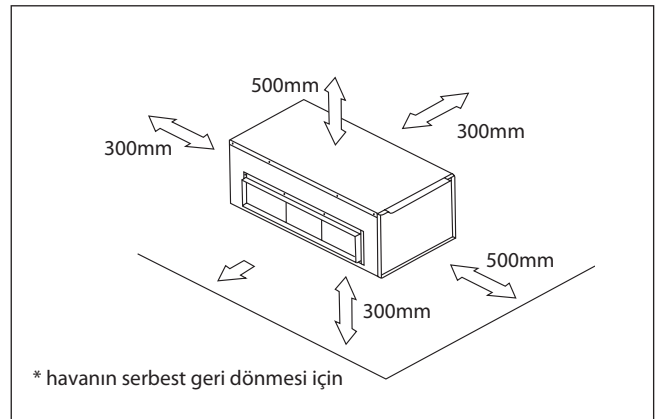
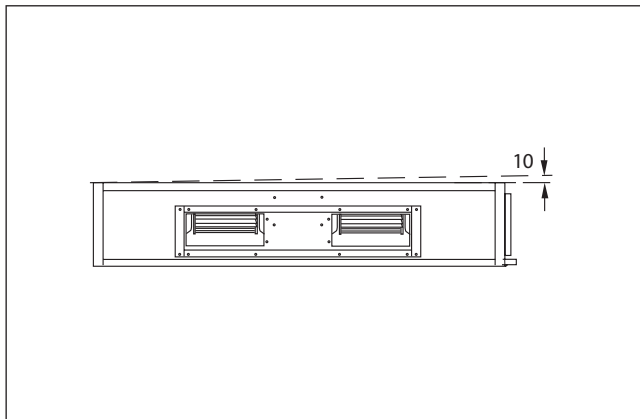


İÇ ÜNİTENİN MONTAJI



Monte Etme

Üst desteklerin ünite ağırlığını taşıyabilecek güçte olduğundan emin olun. Kanca çubuklarını konumlandırın ve üniteyle hizasını kontrol edin. Askıların sağlam ve boşaltma akışının gösterildiği gibi önerilen eğimde olduğunu dikkate alarak fan bobin ünitesi tabanının iki yatay yönde seviyede olduğunu kontrol edin. Önerilen boşaltma akışı eğimini gösterildiği gibi kontrol edin.

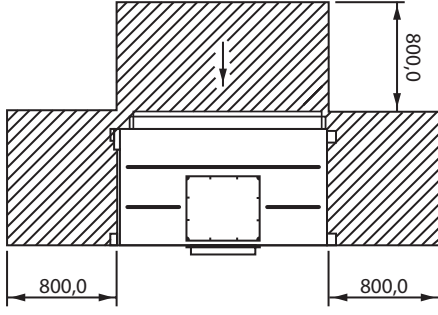


Şemada gösterildiği gibi servis ve uygun hava akışı için boşluk bırakın.

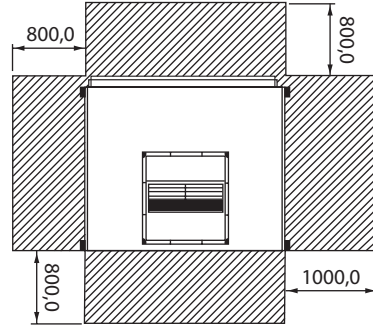
İç mekan ünitesi, hava boşaltmayla soğuk boşaltma kısa devresi olmayacak şekilde takılmalıdır.

Montaj aralığına dikkat edin.

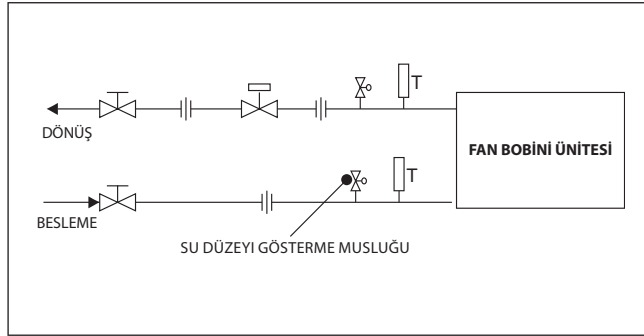
SB125BW / 150BW (Yatay)



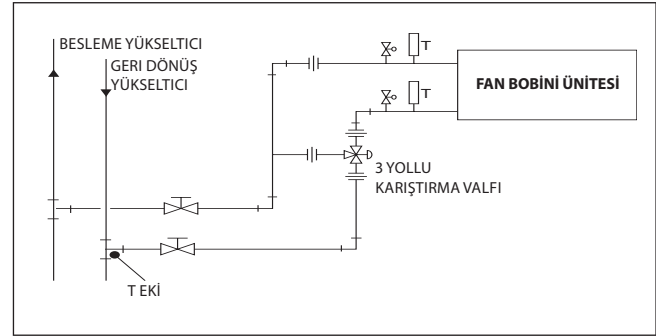
SB125BW / 150BW (Dikey)



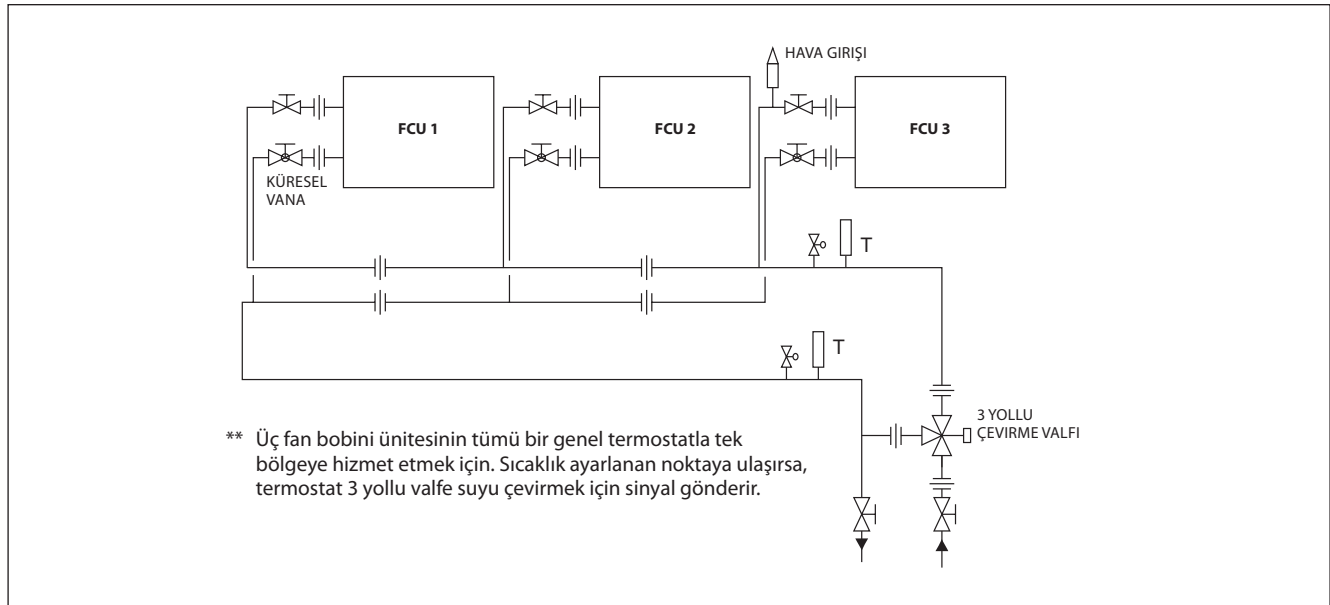
Yatay kurulum



Dikey kurulum



Birden fazla fan bobini ünitesi kurulumu



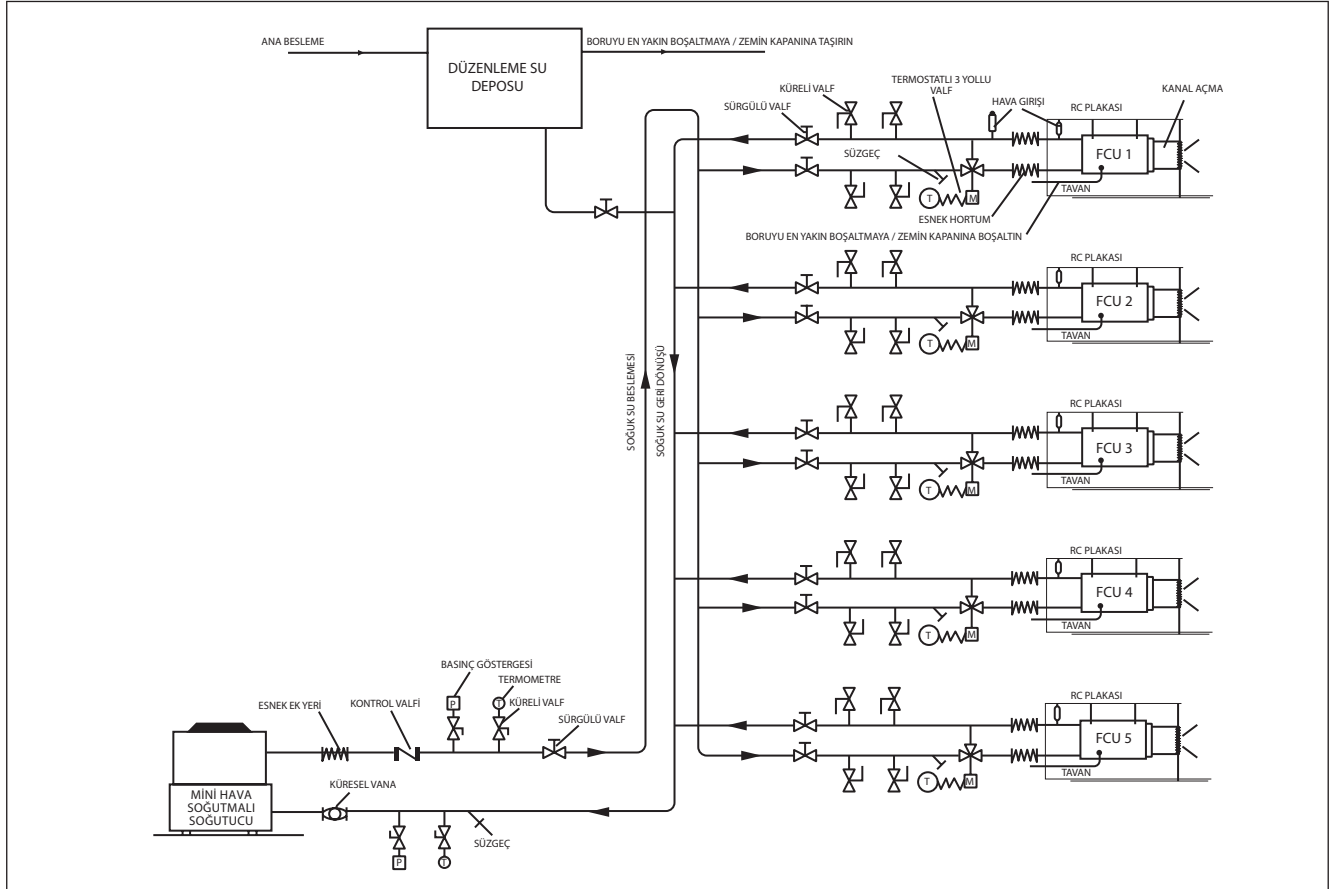
VALF VE BAĞLANTI KURULUMU İÇİN YÖNERGELER

- Sürgülü valfler (kapalı) soğutucu ve fan bobünü ünitesi boru tesisatı girifl ve çıkıflına takılır. Sistemi boşaltmadan ekipman bakımı ve değiştirmeyi sağlar. Bir küresel vana hızı dengelemenin yanı sıra kapalı valfin biri olarak kullanılabilir.
- Yivli ve kaynaklı ekler kullanan valf ve bağlantılar bakım ve değiştirme için kolaylıkla sökülecek şekilde birleştirilmelidir. Birleştirmeler genellikle her sürgülü valf ve ekipman arasında bulunur. Ayrıca, birleştirmeler denetim valfi öncesi ve sonrasında ve 3 yollu valfin kolunda bulunur.

Flanş ekler kullanılırsa, birleştirmelere gerek kalmaz.

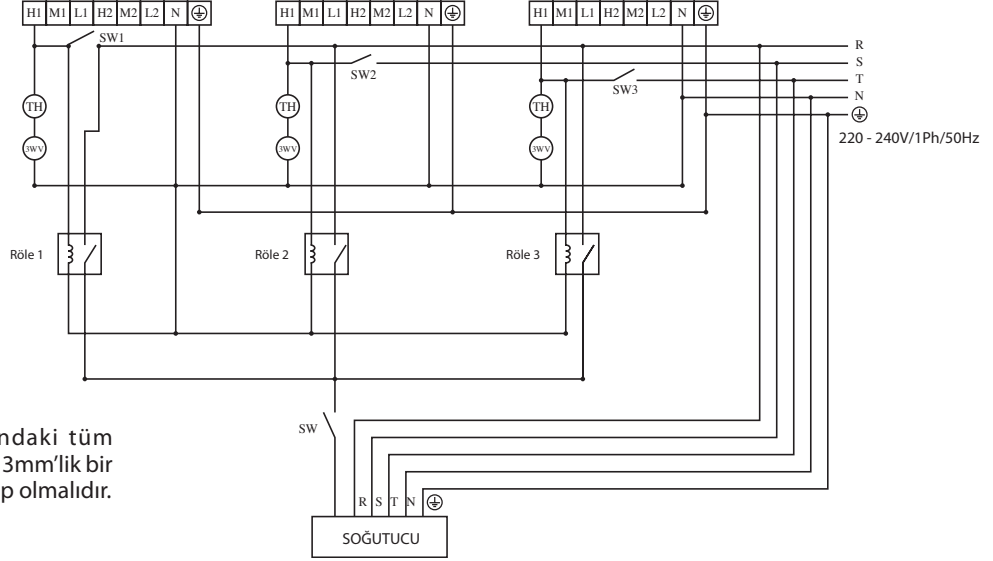
- Sistemi boşaltmadan denetim valfinin sökölmesini sağlamak için denetim valfini sürgülü valf ve ekipman arasına yerleştirin.
 - Süzgeçler, termometreler ve basınç göstergeleri sürgülü valf ve ekipman arasında bulunur.
- Aşağıdaki şemalarda boru tesisatı düzeni örnekleri gösterilmektedir:

Mini Hava Soğutmalı Soğutucu Kurulumu Şeması



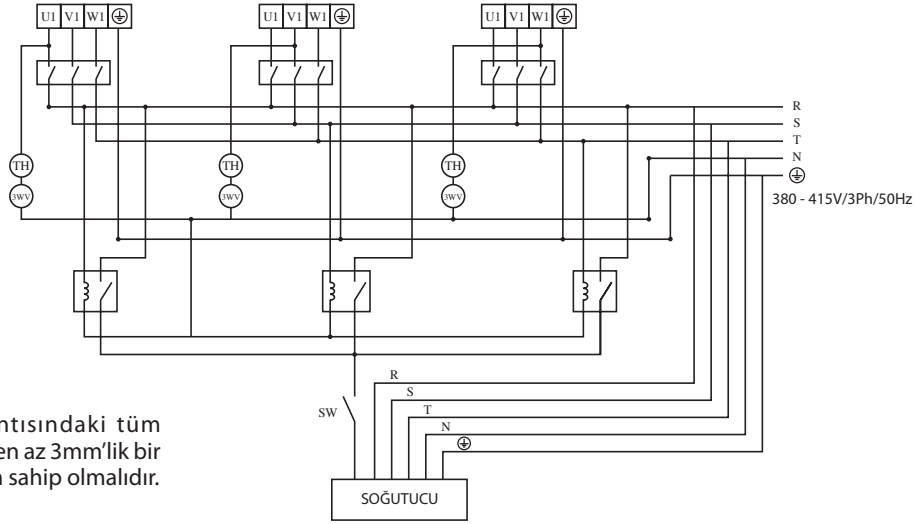
ELEKTRİK BAĞLANTISI

SB75BW / 100BW



⚠ Şebeke bağlantısındaki tüm kutup ayırıcılar en az 3mm'lik bir kontak ayrımına sahip olmalıdır.

SB125BW/150BW



⚠ Şebeke bağlantısındaki tüm kutup ayırıcılar en az 3mm'lik bir kontak ayrımına sahip olmalıdır.

ÖNEMLİ: * Tabloda gösterilen şekiller sadece bilgi amacıyla verilmiştir. Yerel ve ulusal yönetmelik ve düzenlemeleri uygun olarak kontrol edilmeleri ve seçilmeleri gerekir. Bu aynı zamanda montajın ve kullanılan kondüktörlerin tipine bağlıdır.

** Uygun voltaj aralığı ünite üzerindeki etiket verisinden kontrol edilmelidir.

Modeller	SB75BW / SB100BW	SB125BW / SB150BW
Voltaj aralığı**	220V-240V / 1Ph / 50Hz	380V-415V / 3Ph / 50Hz
Tavsiye edilen sigorta* (A)	5	5
Güç Kaynağı Kablosu* (mm²)	1,5	1,5
Kondüktörlerin Sayısı	3	4

- Tüm kablolar sıkıca bağlanmalıdır.
- Hiçbir kablo, su borularıyla veya fan motorunun hareketli kısımları ile temas etmemelidir.
- Güç kaynağı kablosu minimum gereksinim olan H05RN-F değerinde olmalıdır.

ÇALIŞMA ARALIĞI

Çalışma Sınırları:

Termal Taşıyıcı: Su

Su Sıcaklığı: 4°C ~ 10°C (Soğutma), 35°C ~ 70°C (Isıtma)

Maksimum Su Basıncı: 16 bar

Hava Sıcaklığı: (aşağıda gösterildiği gibi)

Soğutma Ünitesi

Sıcaklık	Ts °C/°F	Th °C/°F
Minimum İç Mekan Sıcaklık	19,0 / 66,2	14,0 / 57,2
Maksimum İç Mekan Sıcaklık	32,0 / 89,6	23,0 / 73,4

Isı Pompası Ünitesi

Sıcaklık	Ts °C/°F	Th °C/°F
Minimum İç Mekan Sıcaklık	15,0 / 59,0	-
Maksimum İç Mekan Sıcaklık	27,0 / 80,6	-

Ts: Kuru termometre sıcaklığı.

Th: Islak termometre sıcaklığı.

SERVİS VE BAKIM

Servis Parçaları	Bakım Prosedürleri	Periyod
Fan Bobini Ünitesi Hava Filtresi	1. Filtreye yapışmış olan tozları bir elektrikli süpürge yardımıyla veya ılık suda (40°C sıcaklığın altında), nötr bir temizlik deterjanı ile yıkayarak temizleyiniz. 2. Filtreyi iyice durulayın ve üniteye takmadan önce kurutun. 3. Filtreyi temizlemek için benzin, uçucu maddeler veya kimyasallar kullanmayın.	En az her iki haftada bir. Eğer gerekiyorsa daha sık.
Fan Bobini Ünitesi	1. Izgaraveya panel üzerindeki kirleri veya tozu, ılık su (40°C sıcaklığın altında) ve nötr bir temizlik deterjanına batırılmış yumuşak bir bez ile silerek temizleyiniz. 2. İç üniteyi temizlemek için benzin, uçucu maddeler veya kimyasallar kullanmayınız.	En az her iki haftada bir. Eğer gerekiyorsa daha sık.

SORUN GİDERMELİ

Yedek parçalarla ilgili sorularınız için lütfen yetkili bayi ile görüşün. Eğer klima ünitesinde herhangi bir arıza fark ederseniz, derhal üniteye giden elektriği kesiniz. Sorun gidermekle ilgili bazı basit ipuçlarını okumak için aşağıdaki arıza durumlarını ve ilgili nedenleri okuyunuz.

Arıza	Nedenler / Eylem
1. Fan bobini ünitesi çalışmıyor.	<ul style="list-style-type: none">– Elektrik kesik veya sigortanın değiştirilmesi gerekiyor.– Elektrik kablosu takılı değil.– Geciktirme zamanlayıcınız yanlış ayarlanmış olabilir.– Tüm bu doğrulamalardan sonra arıza hala devam ediyorsa, lütfen fan bobin ünitesi montaj yetkilisi ile temasa geçin.
2. Hava akışı çok düşük.	<ul style="list-style-type: none">– Hava filtresi kirli.– Kapı veya pencereler açıktır.– Hava giriş ve çıkış kısımları tıkalı.– Sirküle edilen sıcaklık yeterince yüksek değil.
3. Uzaktan kumanda göstergesi sönmüş.	<ul style="list-style-type: none">– Pil bitmiş.– Piller yanlış yerleştirilmiş.
4. Hava çıkışında kötü bir koku var.	<ul style="list-style-type: none">– Serpantine yapışmış olabilecek sigaralar, duman parçacıkları, parfüm vs. kokuya neden olabilir.
5. Fan bobini ünitesinin ön hava ızgarasında yoğunlaşma.	<ul style="list-style-type: none">– Ünite uzun bir çalıştıktan sonra havadaki nem buna neden olur.– Ayarlı sıcaklık çok düşüktür, sıcaklık ayarını artırınız ve üniteyi yüksek fan hızında çalıştırınız.
6. Fan bobini ünitesinden su akıyor.	<ul style="list-style-type: none">– Üniteyi kapatın ve satıcıyı çağırın.

Eğer arıza devam ederse, lütfen yerel bayinizi / servis elemanını çağırınız.

- In the event that there is any conflict in the interpretation of this manual and any translation of the same in any language, the English version of this manual shall prevail.
- The manufacturer reserves the right to revise any of the specification and design contain herein at any time without prior notification.
- En cas de désaccord sur l'interprétation de ce manuel ou une de ses traductions, la version anglaise fera autorité.
- Le fabricant se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis la conception et les caractéristiques techniques des appareils présentés dans ce manuel.
- Im Falle einer widersprüchlichen Auslegung der vorliegenden Anleitung bzw. einer ihrer Übersetzungen gilt die Ausführung in Englisch.
- Änderungen von Design und technischen Merkmalen der in dieser Anleitung beschriebenen Geräte bleiben dem Hersteller jederzeit vorbehalten.
- Nel caso ci fossero conflitti nell'interpretazione di questo manuale o delle sue stesse traduzioni in altre lingue, la versione in lingua inglese prevale.
- Il fabbricante mantiene il diritto di cambiare qualsiasi specificazione e disegno contenuti qui senza precedente notifica.
- En caso de conflicto en la interpretación de este manual, y en su traducción a cualquier idioma, prevalecerá la versión inglesa.
- El fabricante se reserva el derecho a modificar cualquiera de las especificaciones y diseños contenidos en el presente manual en cualquier momento y sin notificación previa.
- В случае противоречия перевода данного руководства с другими переводами одного и того же текста, английский вариант рассматривается как приоритетный.
- Завод-изготовитель оставляет за собой право изменять характеристики и конструкцию в любое время без предварительного уведомления.
- Bu kılavuzun anlaşılmasında bir çatışma olduğunda ve farklı dillerdeki tercümeler farklılık gösterdiğinde, bu kılavuzun İngilizce sürümü üstün tutulacaktır.
- Üretici burada bulunan herhangi teknik özellikleri ve tasarımları herhangi bir zamanda ve önceden haber vermeden değiştirme hakkını saklı tutar.

DAIKIN MALAYSIA SDN. BHD.

Lot 60334, Persiaran Bukit Rahman Putra 3, Taman Perindustrian Bukit Rahman Putra, 47000 Sungai Buloh, Selangor Darul Ehsan, Malaysia.

- إذا حدث أي تعارض في تفسير هذا الكتيب وأي اختلاف في الترجمة نفسها بأية لغة كانت، تكون النسخة الانكليزية هي السائدة.
- يحتفظ المصنع بحق تعديل التصميم وإية مواصفات موجودة هنا في أي وقت من دون إشعار مسبق.

دليل التحري عن الخلل واصلاحه

من اجل المعلومات حول قطع الاحتياط يرجى الاتصال بالوكيل المرخص، اذا لاحظت اي اختلال في عمل وحدة مكيفة الهواء، فوراً اوقف التزود بالتيار للوحدة، افحص الحالات والاسباب التالية لبعض التلميحات المفيدة لدليل التحري عن الخلل واصلاحه.

الاسباب/الفعل	العيب
<ul style="list-style-type: none"> - قصور في التيار، او الفاصمة بحاجة الى الاستبدال. - قابس التيار مفصول. - من المحتمل ضبط مؤقت التأخير بصورة خاطئة. - في حالة بقاء العطل بعد التحقق من تلميحات البحث عن الاعطال والاصلاح، يرجى مراجعة مرگب وحدة ملف المروحة. 	1. لا تشتغل وحدة ملف المروحة
<ul style="list-style-type: none"> - اتساخ مرشح الهواء. - الأبواب او النوافذ مفتوحة. - يوجد عائق امام تفرغ وتصريف الهواء. - تنظيم درجة الحرارة ليس عالياً بدرجة كافية. 	2. انسياب الهواء منخفض جداً
<ul style="list-style-type: none"> - البطاريات مستهلكة. - البطاريات موضوعة بصورة خاطئة. 	3. شاشة عرض وحدة التحكم عن بعد معتمة.
<ul style="list-style-type: none"> - قد تكون الروائح بسبب السجائر، او ذرات الدخان، او العطور...الخ، والتي قد تلتصق على الملف. 	4. الهواء المفرغ المنساب يحتوي على رائحة كريهة.
<ul style="list-style-type: none"> - هذا بسبب رطوبة الهواء بعد فترة طويلة من الاستخدام. - درجة الحرارة المضبوطة منخفضة جداً، قم بزيادة تهئية درجة الحرارة وشغل الوحدة على المروحة بسرعة عالية. 	5. تكاثف على الشبكة الامامية لوحدة ملف المروحة.
<ul style="list-style-type: none"> - اوقف تشغيل الوحدة واتصل بالوكيل. 	6. يتدفق الماء خارج وحدة ملف المروحة.

اذا استمر الاختلال، يرجى الاتصال بوكيلك المحلي/او بالشخص المختص بالصيانة.

مدى التشغيل

حدود التشغيل:

الناقل الحراري: الماء

درجة حرارة الماء: 4° درجة مئوية ~ 10° درجة مئوية (التبريد). 35° درجة مئوية ~ 70° درجة مئوية (التدفئة)

ضغط الماء الأقصى: 16 بار

درجة حرارة الهواء: (كما في الأسفل)

وحدة التبريد

Th °C/°F	Ts °C/°F	درجة الحرارة
-	59.0 / 15.0	الحد الأدنى لدرجة الحرارة الداخلية
-	80.6 / 27.0	الحد الأعلى لدرجة الحرارة الداخلية

وحدة ضخ التدفئة

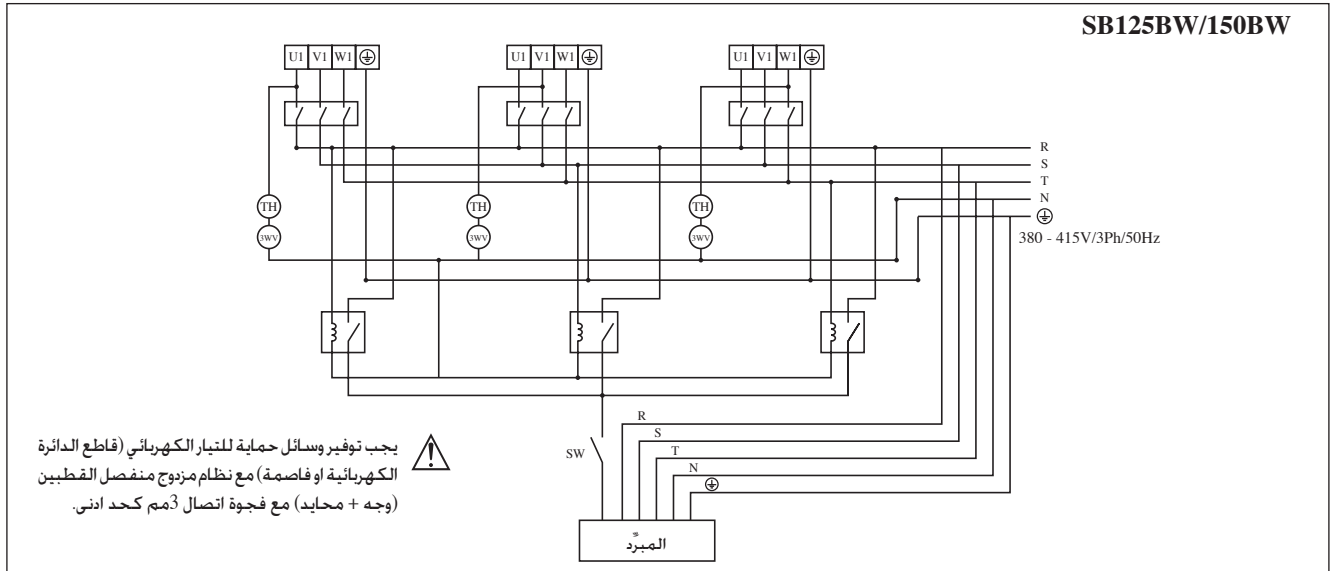
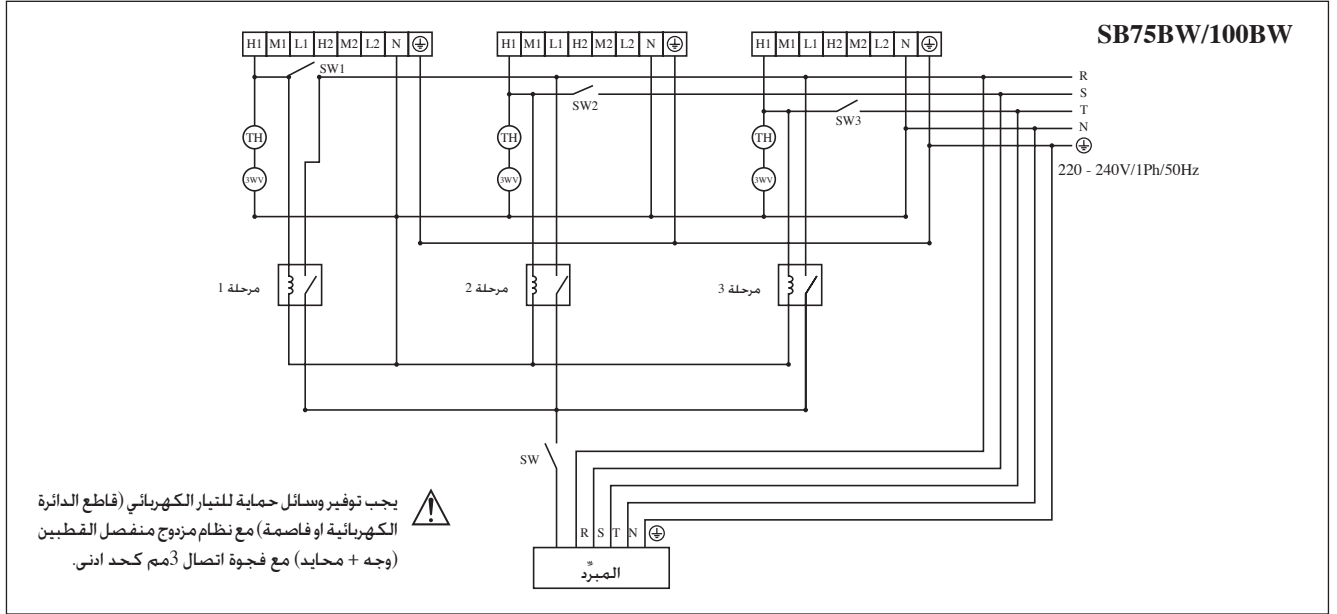
Th °C/°F	Ts °C/°F	درجة الحرارة
57.2 / 14.0	66.2 / 19.0	الحد الأدنى لدرجة الحرارة الداخلية
73.4 / 23.0	89.6 / 32.0	الحد الأعلى لدرجة الحرارة الداخلية

Ts : درجة حرارة البصيلة الجافة. Th : درجة حرارة البصيلة الرطبة.

التصليح والصيانة

المدة	اقتسام الصيانة	اجراءات الصيانة
مرة واحدة كل اسبوعين على الأقل. زيادة التكرار عند الضرورة.	مرشح هواء وحدة ملف المروحة	1. ازل اي غبار ملتصق بالمرشح باستعمال مكنسة كهربائية او نظّفه بماء دافئ قليلاً (أقل من 40°م) مع محلول تنظيف متعادل. 2. اشطف المرشح جيداً وجففه قبل اعاده وضعه في داخل الوحدة. 3. لاتستعمل الكازولين. او المواد الطيارة او الكيماوية لتنظيف المرشح.
مرة واحدة كل اسبوعين على الأقل. زيادة التكرار عند الضرورة.	وحدة ملف المروحة	1. نظّف اية اوساخ او غبار يوجد على الشبكة او اللوحة بمسحه بقطعة قماش ناعمة منقوعة بماء دافئ قليلاً (أقل من 40°م) مع محلول تنظيف متعادل. 2. لاتستعمل الكازولين او المواد الطيارة او الكيماوية لتنظيف الوحدة الداخلية.

توصيل الاسلاك الكهربائية



هام: * ان هذه القيم لغرض الاطلاع فقط. يجب فحصها واختيارها بحيث تتوافق مع الشفرات المحلية المألوفة. هذا أيضاً يعتمد على نوع التركيب وحجم الموصلات المستعملة.

****** يجب فحص مدى الفولطية المناسب مع معطيات العلامة الموجودة على الوحدة.

طراز	SB75BW / SB100BW	SB125BW / SB150BW
مدى الفولطية**	220V-240V / 1Ph / 50Hz	380V-415V / 3Ph / 50Hz
الفاصمة الموصى بها*	5	5
كبل تزويد الطاقة الكهربائية*	1.5	1.5
عدد الموصلات	3	4

- يجب توصيل كافة الاسلاك باحكام.
- يجب ان لا تلامس جميع الاسلاك انايب الماء. او اي جزء من الاجزاء المتحركة لمحرك المروحة.
- يجب ان يساوي كبل التزود بالتيار الى H05RN-F والذي يتطلب الحد الادنى

3. ضع صمام التحكم بين صمام البوابة وقطعة التجهيز للسماح بنزع صمام التحكم دون الحاجة الى تفريغ الماء من الجهاز.
4. المرشحات ومقياس درجة الحرارة ومقياس الضغط موجودة بين صمام البوابة وقطع التجهيز.

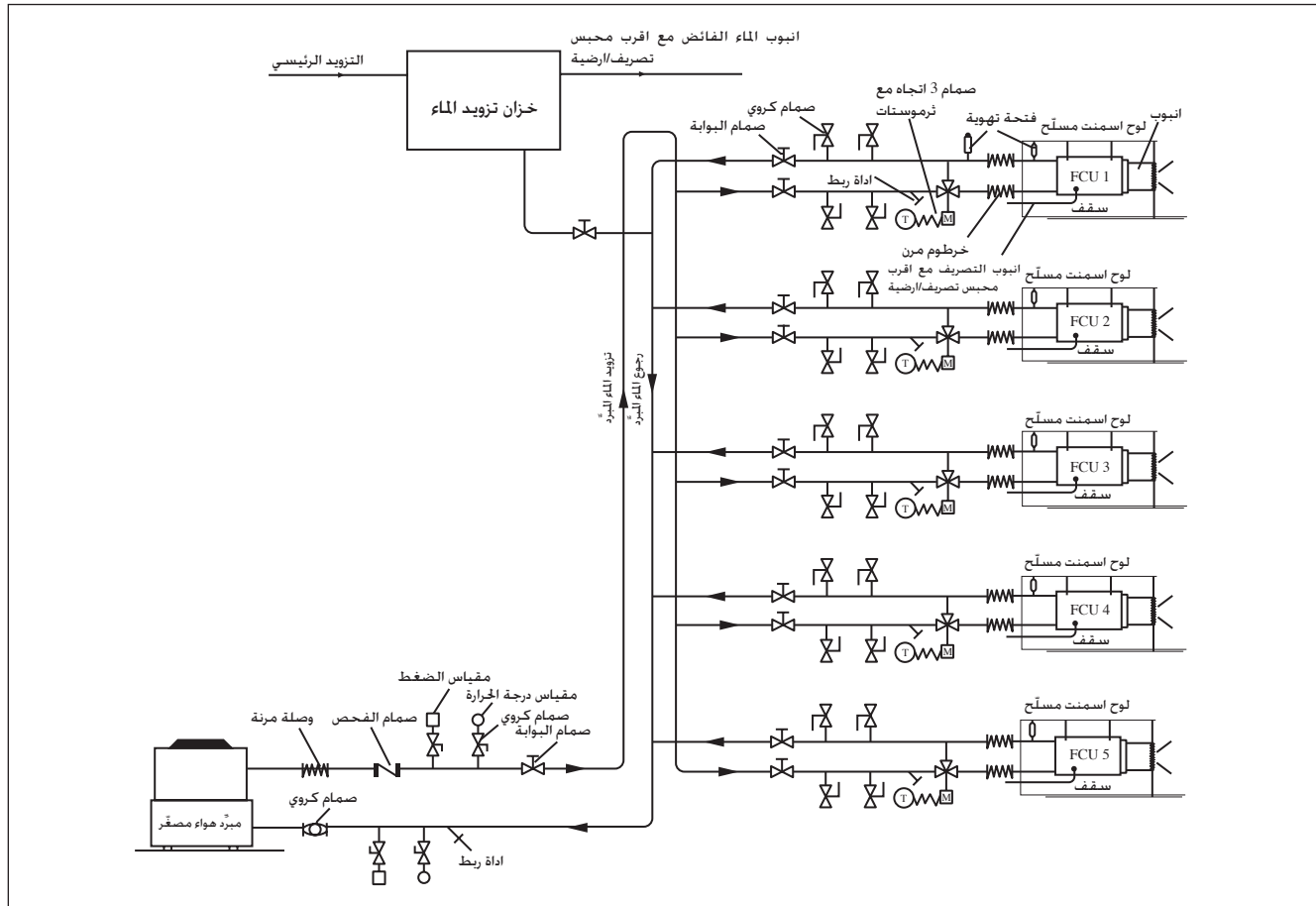
المخططات التالية هي امثلة لتوزيع شبكة الانابيب.

1. صمامات ابواب (الاعلاق) مركبة داخل انابيب الدخول والخروج الى المبرد ووحدة ملف المروحة. وذلك للسماح بالصيانة واستبدال قطع التجهيز دون الحاجة الى تفريغ الماء من الجهاز. يمكن استعمال الصمام الكروي ليشتغل كاحد صمامات الاعلاق وبالإضافة الى موازنة النسبة.

2. تتطلب الصمامات وقطع التجهيز التي تستعمل وصلات لولبية او ملحومة وصلات توصيل للسماح بسهولة النزع للصيانة او الاستبدال. توضع عادة وصلات التوصيل بين كل صمام بوابة وبين قطعة التجهيز. توضع ايضا وصلات التوصيل قبل وبعد صمام التحكم وفي فرع الصمام ذو 3 - اتجاه.

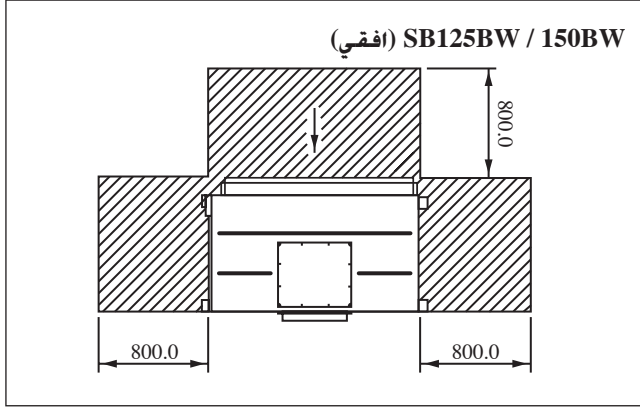
في حالة استعمال وصلات ذات حواف بارزة، لا يوجد ضرورة لاستعمال وصلات.

رسم تخطيطي لتركيب مبرد الهواء المصغر

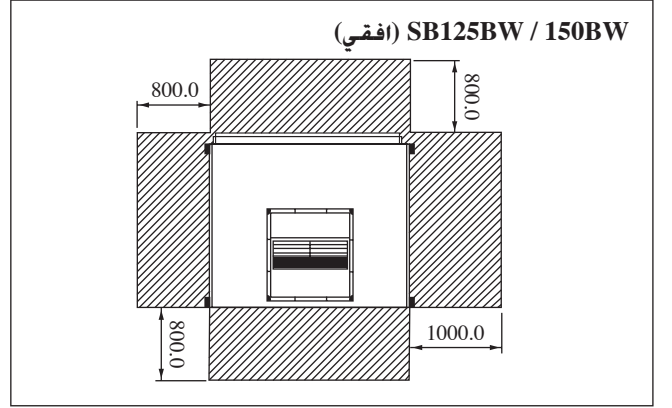


قم بتوفير فراغ للصيانة ولتدفق الهواء بصورة افضل كما هو موضح في الرسم.

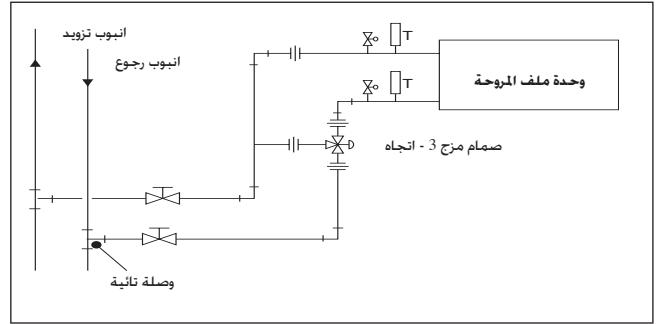
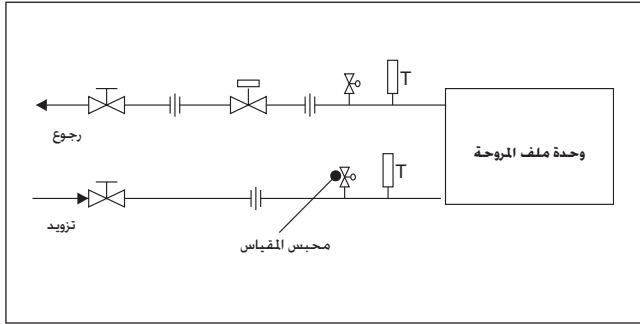
يجب تركيب الوحدة الداخلية بحيث لا يتم قصر دورة اطلاق التبريد مع تفريغ الهواء.
تقييد بفراغ التركيب.



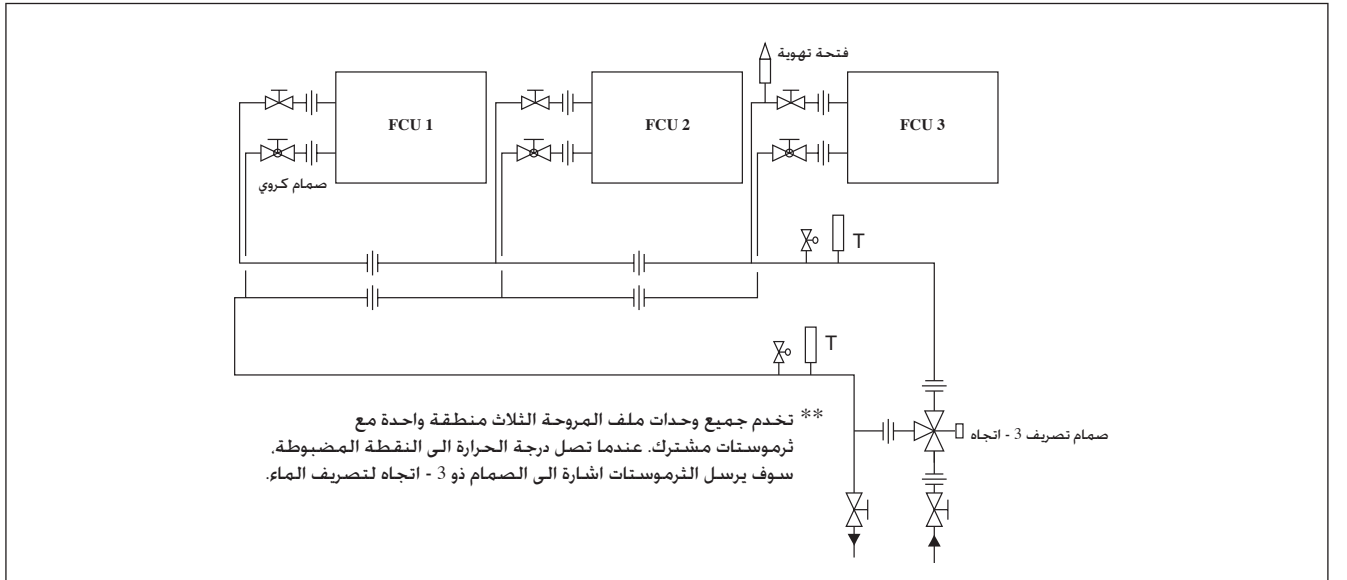
التركيب الافقي



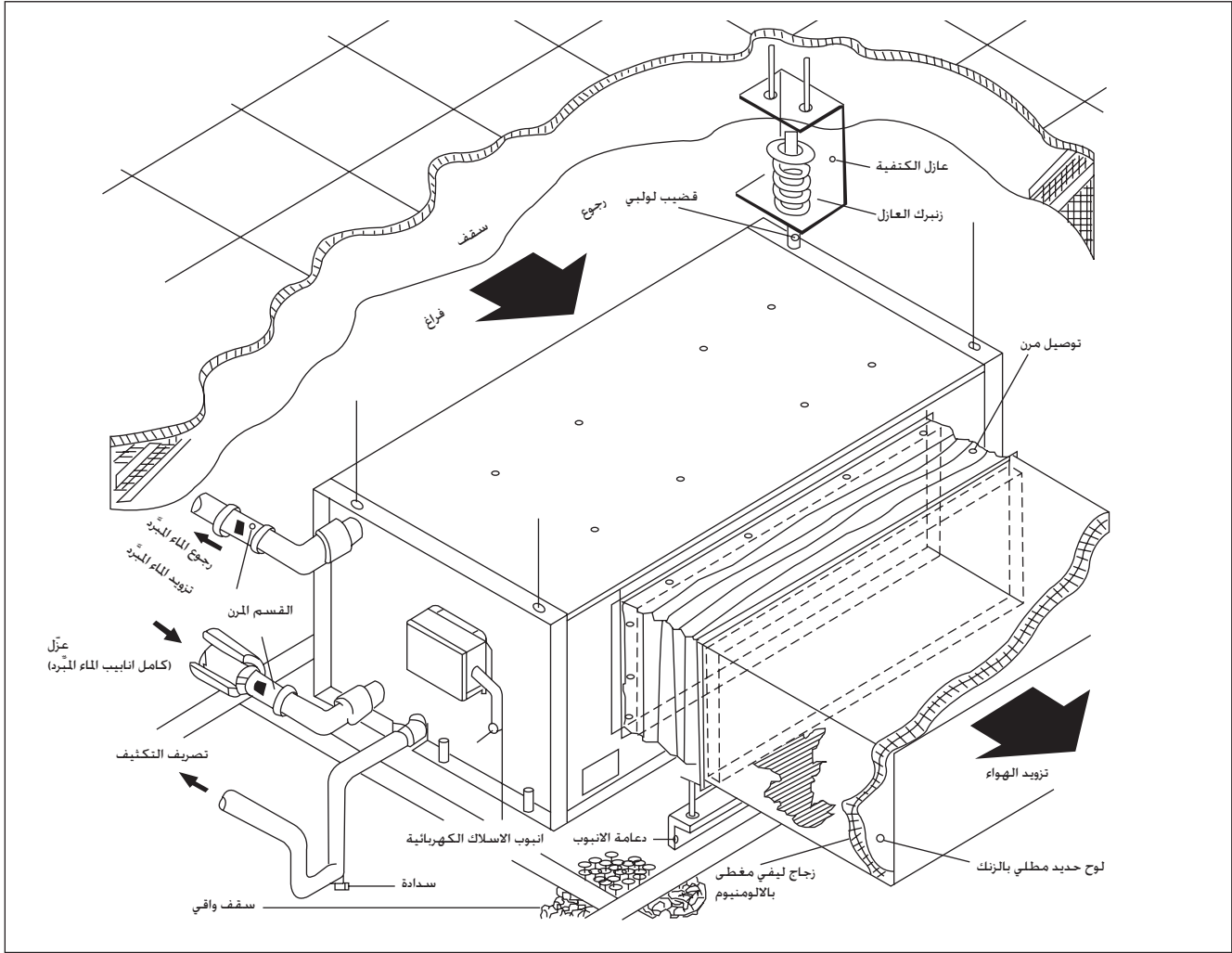
التركيب العمودي



تركيب وحدة ملف المروحة المتعددة

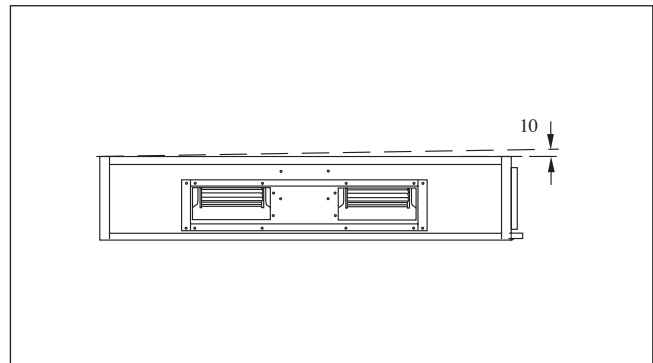
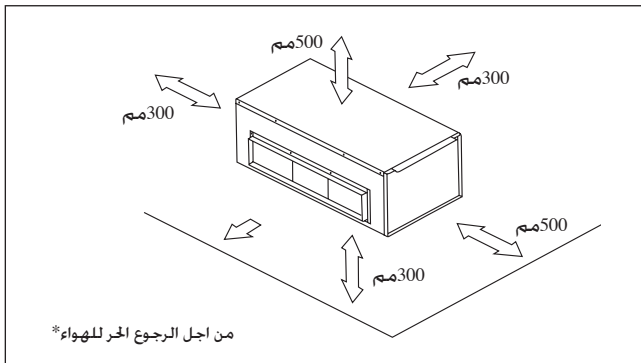


تركيب الوحدة الداخلية



التثبيت

تأكد من أن دعائم السقف قوية بصورة كافية وتحمل وزن الوحدة. ضع قضبان العلاقات وافحص توازنهم مع الوحدة. تأكد من أن العلاقات آمنة وقاعدة وحدة ملف المروحة مستوية في كلا الاتجاهين الأفقيين. مع الأخذ بعين الاعتبار درجة الميلان الموصى بها من أجل جريان ماء التصريف كما في الأسفل. تأكد من درجة الميلان الموصى بها من أجل جريان ماء التصريف كما في الأسفل.



كتيب التركيب

يزودك هذا الكتيب بطرق التركيب لضمان التشغيل العادي الجيد والمأمون لوحدة مكيفة الهواء. قد يكون من الضروري اجراء ضبط خاص لكي يلائم متطلباتك.

قبل استعمال مكيفة الهواء، يرجى قراءة كتيب التعليمات هذا بعناية والاحتفاظ به للمراجعة في المستقبل. هذا الجهاز معد للاستعمال من قبل مستعملين ذوي خبرة ومدربين في المتاجر، في المصانع والمزارع الصغيرة، أو للاستعمال التجاري من قبل أشخاص معينين.

هذا الجهاز غير مصمم للاستعمال من قبل الأشخاص، بما في ذلك الأطفال، الذين لديهم نقص أو عاقبة في قدراتهم الجسدية أو الحسية أو العقلية أو نقص في الخبرة والمعرفة بتشغيل الجهاز، إلا إذا تم الاشراف عليهم أو اعطائهم التعليمات المتعلقة باستعمال الجهاز من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم. يجب الاشراف على الأطفال لضمان عدم عبثهم بالجهاز

احتياطات الأمان

تنبيه

يرجى ملاحظة النقاط المهمة التالية عند النصب.

• تأكد من توصيل أنابيب التصريف بصورة صحيحة.

! إذا لم يتم توصيل أنابيب التصريف بصورة صحيحة، سوف يتسرب الماء الذي يؤدي الى ترطب الأثاث.

• تأكد من غلق لوحة الوحدة بعد اجراء الصيانة أو النصب.

! يؤدي عدم غلق اللوحات بأحكام بالوحدة الى التشغيل المصحوب بالضوضاء.

• حافات حادة و اسطح ملتفة في مواقع كامنة والتي تسبب مخاطر الجروح. تجنب من الاحتكاك بهذه الأماكن.

• قبل فصل مصدر تزويد الطاقة الكهربائية، اضبط مفتاح التشغيل/ الايقاف ON/OFF الموجود على وحدة التحكم عن بعد على وضع الايقاف "OFF" وذلك لمنع حصول ازعاج وضرب من المكيف. في حالة عدم عمل ذلك، سوف تشتغل مرواح المكيف اوتوماتيكيا عند استعادة الطاقة الكهربائية ويمكن ان يتعرض الأشخاص الفنيين أو المستعمل للخطر.

• لا تركب الوحدة على أو بقرب المدخل.

• لا تركب الوحدات في مناطق مثل مناطق الينابيع الحارة أو مصفاة البترول حيث يوجد غازات كبريتية.

• لا تشغل أي جهاز تدفئة بشكل قريب جدا من وحدة مكيف الهواء أو تستعمله في الغرفة حيث يوجد زيت معدني، تبخر للزيت أو بخار زيت، لأن هذا يمكن أن يسبب ذوبان أو تشويه الجزء بلاستيكي نتيجة للحرارة المفرطة أو التفاعل الكيماوي.

• عند استعمال الوحدة في المطبخ، لا تسمح للطحين بالدخول إلى أنبوب امتصاص الوحدة.

• هذه الوحدة غير مناسبة للاستعمال في المصنع حيث يوجد سحب زيت للقطع أو مسحوق حديدي أو الفولطية كثيرا.

• تأكد من ان ألوان اسلاك الوحدة الخارجية وعلامات اطراف التوصيل هي نفسها على الوحدات الداخلية على التوالي.

• هام: لا تنصب أو تستعمل وحدة مكيفة الهواء في غرفة الغسيل.

• لا تستخدم أسلاك مضمومة أو ملتوية لتوليد الطاقة للجهاز.

• الجهاز غير مصمم للعمل في بيئة قابلة للانفجار.

تحذير

• يجب اجراء عملية التركيب والصيانة من قبل الفنيين المختصين الذين لديهم حسن الاطلاع على الشفرة والتنظيم المحلي. والخبرة مع هذا النوع من الأجهزة.

• يجب نصب شبكة اسلاك مجال القوة وفقاً الى تنظيم شبكة اسلاك الوطن.

• تأكد من ان معدل الفولطية للوحدة يتطابق مع اللوحة المحددة قبل أن تبدأ بأعمال شبكة الاسلاك وفقاً الى مخطط التمديدات الكهربائية.

• يجب تأريض الوحدة لمنع المخاطر المحتملة بسبب نقص العازل.

• يجب ان لا تلامس الاسلاك الكهربائية انابيب المبرد أو اية اجزاء متحركة من محركات المروحة.

• تأكد من تحويل الوحدة على موضع الايقاف OFF قبل اجراء عملية النصب أو الصيانة للوحدة.

• افصل مكيف الهواء من مصدر تزويد الطاقة الكهربائية الرئيسي قبل اجراء عملية صيانة وحدة مكيف الهواء.

• لا تسحب سلك الطاقة الكهربائية عندما تكون الطاقة الكهربائية موصولة. يمكن ان يسبب ذلك ضربات كهربائية قوية ويمكن ان تسبب مخاطر الحريق.

• ضع الوحدة الداخلية والوحدة الخارجية، وكبل الطاقة الكهربائية واسلاك الارسال، على مسافة 1 متر على الأقل بعيدا عن اجهزة التلفزيونات والراديو. وذلك لمنع تشويه الصورة والتشويش الاذاعي. (اعتمادا على نوع ومصدر الامواج الكهربائية. يمكن ان يتم سماع تشويش اذاعي وحتى اذا كانت المسافة اكثر من 1متر).

لاحظة



متطلب التخلص من الجهاز

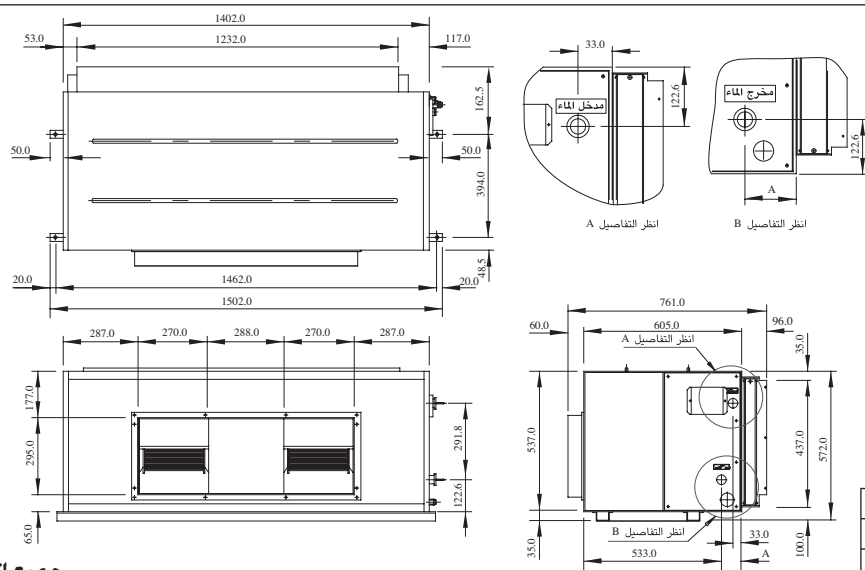
مكيف الهواء مؤشر بهذا الرمز. هذا يعني انه يجب عدم خلط المنتجات الكهربائية والالكترونية مع فضلات المنزل غير المصنفة. لا تحاول تفكيك المكيف بنفسك: يجب اجراء تفكيك مكيف الهواء، ومعالجة مادة التبريد، والزيت والاجزاء الاخرى من قبل اشخاص مختصين وذلك حسب القوانين المحلية والوطنية المتعلقة بذلك.

يجب تصليح مكيفات الهواء في اماكن متخصصة بالتصليح من اجل اعادة الاستعمال، والتدوير والاصلاح. بواسطة التخلص الصحيح من هذا المنتج، فانك سوف تساعد على منع النتائج السلبية من اجل المحافظة على البيئة وصحة الانسان. يرجى الاتصال بالفنيين المختصين أو السلطات المحلية من اجل الحصول على معلومات اكثر.

يجب اخراج البطاريات من وحدة التحكم عن بعد والتخلص من البطاريات بصورة منفصلة وذلك حسب القوانين المحلية والوطنية المتعلقة بذلك.

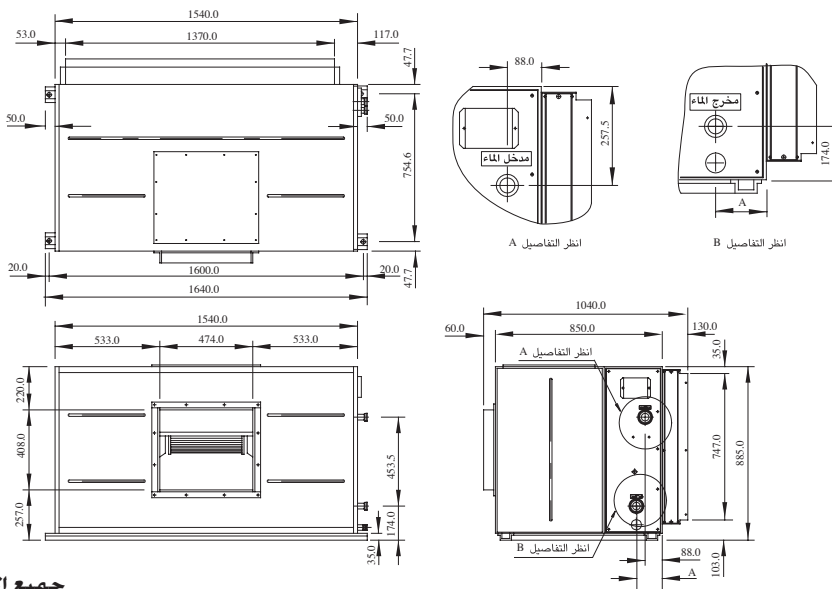
الرسم التخطيطي والأبعاد

الوحدة الداخلية : SB75BW / 100BW



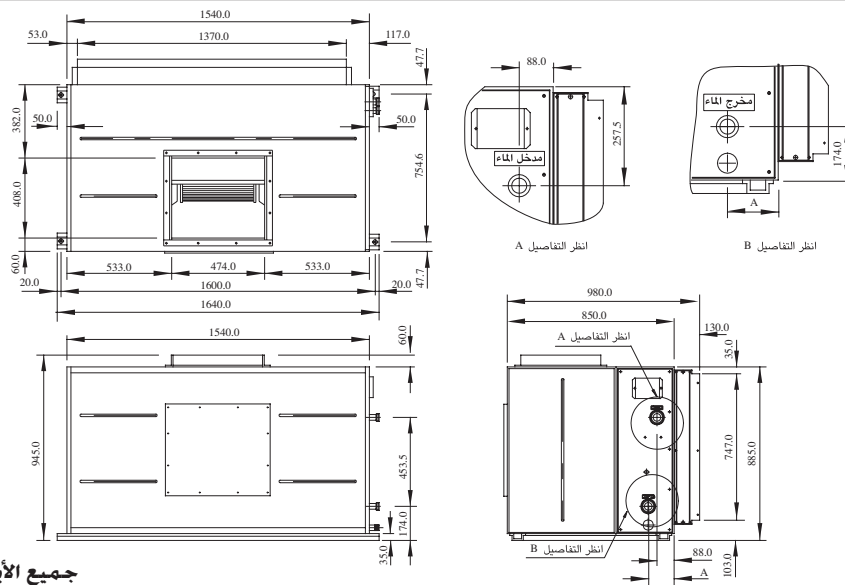
جميع الأبعاد هي بالمليمتر مم

الوحدة الداخلية : SB125BW / 150BW (تصريف الهواء الافقي)

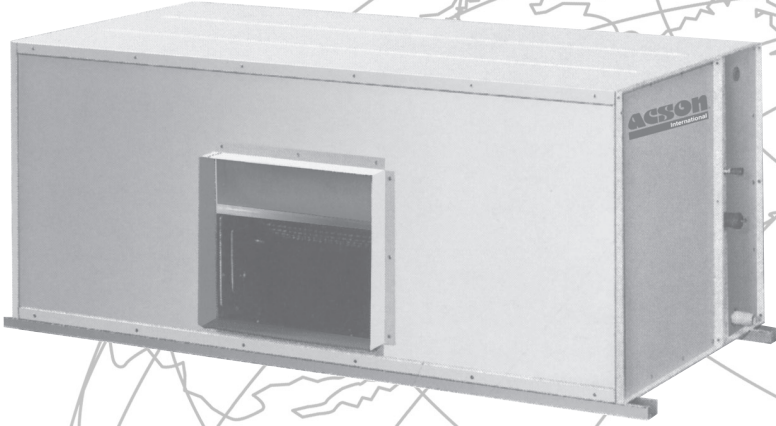


جميع الأبعاد هي بالمليمتر مم

الوحدة الداخلية : SB125BW / 150BW (تصريف الهواء العمودي)



جميع الأبعاد هي بالمليمتر مم



وحدات ملف مروحة ثابتة لتكييف الهواء تعمل بالماء المبرد